

국립국어원 2010-01-32

발간등록번호

11-1371028-000219-01

초급 한국어 (읽기)

－러시아어－

연구 책임자명

김 재 욱

제 출 문

국립국어원장 귀하

“초급 한국어 추가 현지화 개발(러시아어·스페인어) 사업”에 관하여 귀
원과 체결한 연구용역 계약에 의하여 연구보고서를 작성하여 제출합니다.

2010년 11월 22일

연구 책임자: 김재욱(한국외국어대학교)

연구 기관 한국외국어대학교

연구 책임자 김재욱

공동 연구원 방교원, 한원덕, Kaplan Tamara,
Francisco Bermudez, 허경행

연구 보조원 권영, 임혜진, 김해영, 정선주

Введение

Эта книга написана именно для вас

Предисловие

Эта книга была написана с целью помочь начинающему изучать корейский язык повысить способность воспринимать прочитанный материал. Студентам начального уровня необходимы навыки беглого чтения текстов, с которыми они встречаются ежедневно в реальной жизни, с тем, чтобы извлекать из них информацию, необходимую для их повседневной деятельности. Таким образом, книга призвана помочь изучающим корейский язык поднять свой уровень владения корейским языком и научить извлекать нужную информацию из текстов, написанных на корейском языке. Она, однако, не нацелена на улучшение разговорных навыков студентов. Несмотря на то, что книга содержит исчерпывающий инструментарий, позволяющий студенту улучшить навыки чтения, для полного овладения языком требуются дополнительные учебные пособия и курсы.

Цель

1. Добиться понимания лексики и структуры предложений, касающихся знакомых и предсказуемых предметов из повседневной жизни.
2. Добиться понимания конкретных идей о самих себе, своих семьях и их повседневной жизни, изложенных в одном или нескольких предложениях в неформальном контексте.
3. Выработать способность читать и понимать такие тексты, необходимые в повседневной жизни, как знаки, объявления, открытки, письма и газеты.
4. Выработать способность применять различные навыки для того, чтобы быстро получить необходимую информацию.
5. Выработать способность понимать письменный корейский текст и его отличия от разговорного корейского языка.

Структура текста

Книга состоит из 20 уроков. Каждый урок включает в себя следующие разделы: «Цель», «Введение», «Лексика», «Чтение предложений», «Задания», «Новые слова», «Оцениваем свои знания», «Знакомимся с корейской культурой». Один урок рассчитан на четыре часа занятий (200 минут).

В первом разделе указывается цель главы. Он знакомит учащихся с основной лексикой и грамматикой урока.

«Введение» содержит картинки и несложные вопросы на корейском языке, которые должны стимулировать интерес учащихся, повышая, таким образом, эффект обучения.

Слова и выражения раздела «Лексика» относятся к теме урока. Их освоение поможет повысить уровень чтения и восприятия текста. Всего учебник «Чтение» содержит 997 слов, включая грамматические формы и модели. Эти слова необходимы для общего понимания текстов, однако учащимся необязательно запоминать их все. Для полного овладения текстами следует запомнить примерно 425 слов.

Раздел «Чтение предложений» знакомит студентов с новыми элементами грамматики, которые даются в предложениях. Изучив этот раздел, студенты смогут легко запомнить грамматические модели.

Раздел «Задания» состоит из заданий на практическое чтение с использованием вводной грамматики и лексики. В этом разделе важна последовательность, в которой даются задания и

которая ведет к пониманию студентами рассматриваемых в уроке элементов. Каждый урок содержит по три задания. Задания расположены по нарастающей сложности навыков чтения, простые предложения сменяются более сложными, обучающие задания сменяются задачами, которые могут встретиться в реальной жизни, таким образом, предыдущее задание становится основой для следующего.

В разделе «Новые слова» помещены новые слова из разделов «Чтение предложений» и «Задания». Новые слова раздела «Лексика» можно найти в Указателе в конце книги.

В разделе «Оцениваем свои знания» студентам предлагается самим оценить собственные знания. Самооценка является, наряду с оценкой других студентов или преподавателя, очень важной частью обучения иностранному языку.

Раздел «Знакомимся с корейской культурой» помогает студентам глубже понять Корею.

Структура и последовательность

Урок	Тема	Цель	Лексика	Грамматика	Сведения о корейской культуре
1	Знакомство	• Научиться читать и понимать персональную информацию	• Гражданство • Профессия	• -은/는 -입니다 • -은/는 -입니까?	• Корейские приветствия
2	Действия	• Научиться понимать письменные тексты, описывающие повседневную деятельность человека.	• Действия • Предметы	• -은/는 -ㅂ/습니다 • -은/는 -을/를 -ㅂ/습니다	• Нанта, современное музыкальное представление корейцев
3	Местонахождение	• Научиться понимать описания местонахождения предметов/мест	• Предметы • Место • Местонахождение	• -이/가 -에 - 있다/없다 • -와/과	• Корейский этикет нанесения визита
4	Числительные	• Научиться понимать письменные тексты, в которых есть числительные	• исконно-корейские числительные • числительные китайского происхождения	• 단위명사(счетные слова) • -도	• Корейская каллиграфия, <i>soye</i>
5	Повседневная деятельность	• Выучить слова и выражения, обозначающие время, и научиться понимать информацию, имеющую отношение к вашей повседневной деятельности и вашему распорядку дня.	• Время • Повседневная деятельность • Место	• -에, -에 가다 • -에서 • -았/었/였습시다	• Корейская культура здорового образа жизни
6	Семья	• Выучить термины родства, вежливые слова и выражения и научиться понимать описание корейской семьи.	• Семья • Вежливые слова и выражения	• -(으)십니다, -(으)셨습니다 • -께서, -께서는 • 안 • -에게	• Жизнь корейской семьи
7	Выходные	• Выучить слова и выражения, описывающие выходные, и научиться понимать обычные занятия людей в эти дни.	• Дни недели • Выходные	• -(으)ㄹ 것이다 • -고 • -고 싶다	• Инсадон – место, где встречаются прошлое и современность
8	Покупки	• Научиться узнавать цену и качество товара посредством чтения краткого описания и рекламного листка.	• Покупки • Пищевые продукты и предметы первой необходимости	• 이/그/저 • -(으)러 가다/오다 • -(으)ㄴ	• Корейские рынки

			● Числа		
9	Пища	● Научиться читать и понимать тексты, содержащие описание корейской пищи, ее вкусовых качеств.	● Корейская пища ● Вкусовые качества ● Слова и выражения, нужные во время посещения ресторана	● -중에서 ● -는	● Корейская пища
10	Времена года	● Выучив соответствующие слова и выражения, научиться понимать жизнедеятельность человека в разные времена года, четко выраженный характер четырех времен года в Корее.	● Слова и выражения, описывающие времена года ● Цвета	● -지만 ● -(으)면	● Четыре времени года
11	Погода	● Научиться понимать прогноз погоды, усвоив слова и выражения о погоде.	● Погода ● Температура	● -겠습니다 ● -(으)르 수 있다/없다 ● -지 않다	● Климат Кореи
12	Найти дорогу	● Научиться понимать дорожные знаки и находить путь.	● Слова и выражения, описывающие дорогу направления движения	● -(으)로 ● -아/어/여서 ● -기	● Сеульское метро
13	Выражение благодарности и приглашение	● Научиться читать пригласительные письма, письма с выражением благодарности, усвоив соответствующие слова и выражения.	● Приветствия ● Открытки ● Письма ● Приглашения	● -기 바라다 ● -아/어/여서 ● -게	● Традиционная корейская свадьба
14	Путешествие	● Научиться читать и понимать тексты и рекламу о путешествиях	● Путешествия ● Туризм	● -기 전에 ● -(으)려고 하다	● Туристические места Кореи
15	Жизнь учебного заведения	● Научиться понимать тексты, описывающие жизнь учебного заведения.	● Урок и учебные предметы ● оборудование и помещения учебного заведения.	● -의 ● -기 때문이다 ● -(으)면서	● Система образования в Корее
16	Хобби	● Научиться понимать тексты или рекламные объявления, касающиеся хобби.	● Хобби ● Занятия спортом ● Наречия частотности	● -는 것 ● -에 ● -(으)르 때	● Корейское кино
17	Здоровье	● Научиться понимать письменное описание и рекламные объявления,	● Человеческое тело	● -을/를 위해서	● Кимчхи, квашеный продукт,

		касающиеся здоровья.	● Здоровье	● -아/어/여야 하다 ● -았/었/였을 때	полезный для здоровья
18	Письмо	● Научиться читать и понимать письма.	● Письмо	● 비격식체 ● -(으)르 ● -아/어/여 주다	● Имена корейцев
19	Договоренность о встрече	● Научиться читать и понимать письменные тексты, касающиеся договоренности о встрече и обещаний	● Слова и выражения, обозначающие договоренность, назначение встречи ● Отправка сообщений	● -기로 하다 ● -보다 ● -았/었/였으면 하다	● Традиционная корейская живопись
20	Транспортное сообщение	● Научиться понимать короткие отрывки о транспорте и дорожном движении	● Транспорт ● Дорожное сообщение	● -(이)나 ● -(으)로 갈아타다 ● -밖에 (안/못/없다/모르다)	● Железнодорожное сообщение в Корее

한국어 초급 읽기 교재

Содержание

발간사

Введение

Структура и последовательность

- Урок 01 [제 1 과] 자기 소개 (Знакомство)
- Урок 02 [제 2 과] 동작 (Действия)
- Урок 03 [제 3 과] 위치 (Местонахождение)
- Урок 04 [제 4 과] 수 (Числительные)
- Урок 05 [제 5 과] 일상 생활 (Повседневная деятельность)
- Урок 06 [제 6 과] 가족 (Семья)
- Урок 07 [제 7 과] 주말 (Выходные)
- Урок 08 [제 8 과] 물건 사기 (Покупки)
- Урок 09 [제 9 과] 음식 (Пища)
- Урок 10 [제 10 과] 계절 (Времена года)
- Урок 11 [제 11 과] 날씨 (Погода)
- Урок 12 [제 12 과] 길 찾기 (Найти дорогу)
- Урок 13 [제 13 과] 감사와 초대 (Выражение благодарности и приглашение)
- Урок 14 [제 14 과] 여행 (Путешествие)
- Урок 15 [제 15 과] 학교 생활 (Жизнь учебного заведения)
- Урок 16 [제 16 과] 취미 (Хобби)
- Урок 17 [제 17 과] 건강 (Здоровье)
- Урок 18 [제 18 과] 편지 (Письмо)
- Урок 19 [제 19 과] 약속 (Договоренность о встрече)
- Урок 20 [제 20 과] 교통 (Транспортное сообщение)

정답

색인

Урок 1 자기 소개 Знакомство

ЦЕЛЬ

Научиться читать и понимать персональную информацию.

- ЛЕКСИКА: гражданство, профессия
- ГРАММАТИКА: -은/는 -입니다, -은/는 -입니까?
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: корейские приветствия

대한민국 / REPUBLIC OF KOREA

여권 종류 / Type 발행국 / Country code 여권번호 / Passport No.

PO KOR S 0331022

PASSPORT 성 / Surname

KIM

명 / given name (s)



YU RA

국적 / Nationality 성별 / Sex

REPUBLIC OF KOREA F

생년월일 / Date of birth 주민등록번호 / Personal No.

15 MAR 78 2030345

발급일 / Date of issue

22 JUN 00

기간 만료일 / Date of expire 한글성명

22 JUN 05 김 유 라

그림 안은 재편집 (정렬, 자간 등) 필요함

들어가기 (Введение)

1. 어느 나라 사람입니까?
2. 이름이 무엇입니까?

어휘 (Лексика)

Знакомя своих друзей с кем-либо, необходимо знать имя представляемого человека, его национальную принадлежность, профессию. Давайте познакомимся с лексикой, описывающей национальность (гражданство) и профессию человека.

1. 국적 (Гражданство; национальность)

한국 사람	кореец	미국 사람	американец
일본 사람	японец	캐나다 사람	канадец
중국 사람	китаец	프랑스 사람	француз
호주 사람	австралиец	영국 사람	англичанин
러시아 사람	русский	스페인 사람	испанец

2. 직업 (Профессия)

학생	школьник; студент	회사원	работник компании
선생님	учитель	의사	врач; доктор
주부	домохозяйка	공무원	госслужащий
변호사	юрист	가수	певец

문장 읽기 (Чтение предложений)

Какие модели предложений мы употребляем, когда называем чье-либо имя или гражданство? Давайте изучим следующие модели предложений, которые употребляются при сообщении персональной информации и вопросах: (1) -은/는 -입니다, (2) -은/는 -입니까?

1. -은/는 -입니다

- 1) 저는 마리나 이바노바입니다. Я – Марина Иванова.
- 2) 미하일 씨는 회사원입니다.
- 3) 안나는 러시아 사람입니다.

2. -은/는 -입니까?

- 1) 가: 세르게이 씨는 러시아 사람입니까? Сергей - русский?
나: 네, 러시아 사람입니다. Да, он русский.
- 2) 가: 나타샤 씨는 학생입니까?
나: 아니오, 회사원입니다.
- 3) 가: 미하일 씨는 변호사입니까?
나: 네, 변호사입니다.

◆ 연습 (Упражнения)

Выберите правильный ответ.

1. 이반 씨는 러시아 사람입니까?

① 네, 회사원입니다.

② 네, 러시아 사람입니다.

③ 네, 이반입니다.

2. 미하일 씨는 회사원입니까?

① 아니요, 의사입니다.

② 아니요, 러시아 사람입니다.

③ 아니요, 회사원입니다.

3. 유리 씨입니까?

① 아니요, 저는 학생입니다.

② 아니요, 저는 세르게이입니다.

③ 아니요, 저는 러시아 사람입니다.

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Кого из знаменитостей, изображенных на фотографиях, вы знаете? Как их зовут? Чем, по-вашему, они знамениты? Обсудите эти вопросы.



박지성

한국

축구 선수



마리나

네올로바

러시아

영화 배우



마이클 잭슨

미국

가수



알베르트

슈바이처

독일

의사

줄리아 로버츠 사진을 마리나 네올로바로 사진으로 교체

2. Прочитайте следующие предложения и отметьте галочкой правильный ответ.



1. 이 사람은 의사입니까?

☐ 네 ☐ 아니요



2. 이 사람은 중국 사람입니까?

☐ 네 ☐ 아니요



3. 이 사람은 마리나 네올로바입니까?

☐ 네 ☐ 아니요

해당 영화배우

사진으로 교체



4. 이 사람은 변호사입니까?

☐ 네 ☐ 아니요

3. Изучите фотографии. Задайте с партнером друг другу вопросы, касающиеся личной информации изображенных на них известных людей: спросите, как их зовут, из каких они стран и какова их профессия.



클린턴 -> 푸틴, 스티브 호킹 -> 앙겔라 메르켈로 각각 사진 교체

2

과제 2 (Задание 2)

1. При первом знакомстве принято обмениваться визитными карточками. Давайте обсудим, какую информацию можно почерпнуть из визитных карточек.
2. Посмотрите на визитную карточку и ниже, в 1) и 2), напишите нужную информацию.

한국 무역 회사

이 민 수

주소: 서울시 종로구 수송동 56-2

전화번호: (02) 364-2688

Mobile: 011-275-9984

Fax: (02) 364-2934

E-mail: kms@hankook.com

1) 이름 (имя):

2) 직업 (профессия):

3. Заполните визитную карточку своей личной информацией. Напишите на корейском языке.

주 소 :

전 화 번 호 :

Mobile:

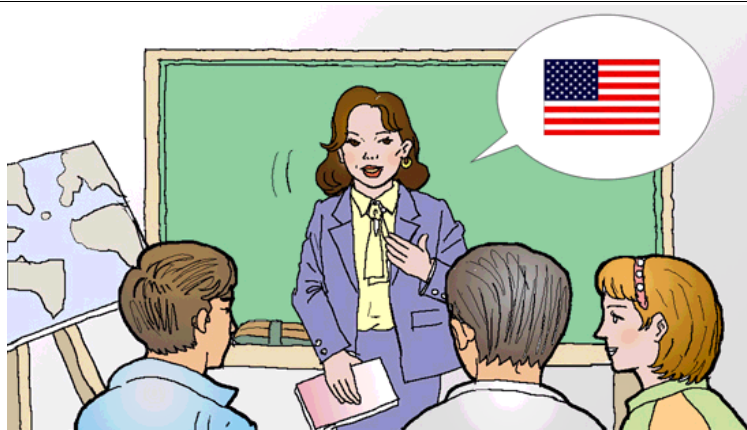
Fax:

E-mai:

3

과제 3 (Задание 3)

1. Посмотрите на рисунок ниже. Кто изображенные на нем люди и чем они заняты?
2. Следующий за ним текст содержит информацию о выступающей перед аудиторией женщине. Отметьте галочками ее имя, национальность (гражданство) и профессию.



안녕하십니까?

저는 마리나 이바노바입니다.

러시아 사람입니다.

대학생입니다.

성조기는 러시아 국기로 교체

1) 이름 (имя) ☐ 마리나 이바노바 ☐ 마리아 이바노바

2) 국 적 (гражданство) ☐ 러시아 사람 ☐ 프랑스 사람

3) 직 업 (профессия) ☐ 선생님 ☐ 학생

3. Представьтесь, пользуясь образцом, приведенным выше. Напишите по-корейски.

안녕하십니까.

저는

■ 새 단 어 (Новые слова)

-은/는 (выделительная) частица

-입니다 *быть (вежливый стиль повествовательного окончания)*

마리나 이바노바 Марина Иванова

미하일 Михаил

- 씨 Господин/ госпожа

-입니까? *быть (вежливый стиль вопросительного окончания)*

네 да

나타샤 Наташа

아니요 нет

세르게이 Сергей

유리 Юрий

박지성 Пак Чисон

한국 Корея

축구 선수 футболист

마리나 네올로바 Марина Неёлова

미국 Соединенные Штаты Америки

영화 배우 киноактер; киноактриса

마이클 잭슨 Майкл Джексон

알베르트 슈바이처 Альберт Швейцер

독일 Германия

이 *этот (эта, это)*

사람 человек

무역회사 торговая компания

주소 адрес

전화번호 номер телефона

안녕하십니까. Здравствуйте.

대학생 студент

이름 имя

국적 гражданство

직업 профессия

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Хорошо ли вы усвоили лексику, связанную с обозначением гражданства, профессии?	1 2 3
2. Научились ли вы задавать вопрос относительно гражданства или профессии и давать на него ответ?	1 2 3
3. Можете ли вы понять собеседника, когда тот представляет вам кого-либо?	1 2 3
4. Можете ли вы воспринять нужную информацию из визитной карточки?	1 2 3

한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): корейские приветствия

Поскольку вежливость является частью корейской культуры, самой важной характеристикой корейских приветствий является соблюдение социальных норм. Корейские приветствия могут варьироваться в зависимости от возраста и должности человека, которого приветствуют. При встрече люди совершают

глубокие поклоны, легкие поклоны и обмениваются рукопожатием, если только собеседником не является молодой человек. Глубокий поклон (*кхын чжоль*) выполняется, когда тот, кого приветствуют, безусловно почитаем. Этот поклон совершается на свадьбах или во время совершения ритуалов поклонения предкам. Неглубокий поклон является наиболее распространенным приветствием. В этом виде приветствия важны отношения между двумя сторонами, поэтому вы должны заранее узнать социальный статус своего собеседника. Рукопожатие, как правило, сопровождается легким поклоном. Оно обычно используется взрослыми и широко распространено в обычной жизни и деловом общении.

큰 절 하는 사진

(Глубокий поклон)

허리 굽어 인사하는 사진

(Легкий поклон)

악수하는 사진

(Рукопожатие)

Урок 2 동 작 Действия

ЦЕЛЬ

Научиться понимать письменные тексты, описывающие повседневную деятельность человека.

- ЛЕКСИКА: действия, предметы
- ГРАММАТИКА: -은/는 -ㅂ/습니다, -은/는 -을/를 -ㅂ/습니다
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: *Нанта*, современное музыкальное представление корейцев



들어가기 (Введение)

1. 이 사람들은 무엇을 합니까?

2. 여러분은 지금 무엇을 합니까?

어휘 (Лексика)

Какие виды действий вы совершаете каждый день? Давайте изучим основные глаголы, выражающие действия, а также названия соответствующих им предметов.

1. 동작 (действия)

가다 идти; уходить

오다 приходить

보다 смотреть

자다 спать

듣다 слушать

읽다 читать

쓰다 писать

만나다 встречаться

먹다 есть

마시다 пить

공부하다 учиться

운동하다 заниматься спортом

전화하다 звонить (по телефону) 말하다 говорить

Обратите внимание!

В корейском языке значение русского глагола «пить» может выражаться в зависимости от ситуации, как глаголом 마시다, так и 먹다.

Обратите внимание!

В конструкции «существительное + 을 하다» (공부를 하다) может опускаться частица -을/-를 и тогда она превращается в глагол вида «существительное+하다» (공부하다).

2. 사물 (предметы)

책 книга

신문 газета

편지 письмо

밥 вареный рис

물 вода

빵 хлеб

영화 кинофильм

텔레비전 телевизор

문장 읽기 (Чтение предложений)

Ознакомимся с типичными моделями предложений: (1) модель -은/는 -ㅂ/습니다 используется когда говорящий выбирает некоего субъекта, объект или идею в качестве темы своего высказывания и описывает его с использованием непереходного глагола; (2) модель -은/는 -을/를 -ㅂ/습니다 функционирует так же, как (1), с тем исключением, что переходный глагол требует объект.

1. -은/는 -ㅂ/습니다

1) 수미 씨는 갑니다. Суми идет.

2) 안나 씨는 운동합니다.

3) 선생님은 전화합니다.

2. -은/는 -을/를 -ㅂ/습니다

- 1) 저는 책을 읽습니다. Я читаю книгу.
- 2) 미하일 씨는 영화를 봅니다.
- 3) 한국 사람은 김치를 먹습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

Выберите справа описание, соответствующее рисунку слева.

1. 여자 (머리는 금발)가 전화하는 그림 삽입

- 1) 마리나 씨는 잡니다.
- 2) 마리나 씨는 운동합니다.
- 3) 마리나 씨는 전화합니다.

2.



- 1) 수미 씨는 편지를 씁니다.
- 2) 수미 씨는 책을 읽습니다.
- 3) 수미 씨는 편지를 읽습니다.

3.



- 1) 세르게이 씨는 빵을 먹습니다.
- 2) 세르게이 씨는 물을 봅니다.
- 3) 세르게이 씨는 물을 마십니다.

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Что сейчас делают ваши друзья? Расскажите, чем они занимаются.
2. Ниже приводится описание того, чем заняты четыре изображенных на рисунках человека. Посмотрите на рисунки и найдите соответствующие описаниям рисунки.

미하일 씨는 책을 읽습니다.

수진 씨는 편지를 씁니다.

세르게이 씨는 음악을 듣습니다.

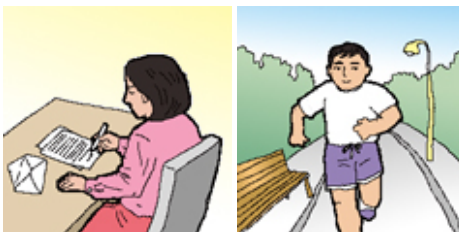
그리고 이반 씨는 운동합니다.

1. 2.



세르게이 씨

3. 4.



3. Посмотрите на следующий рисунок. Спросите, чем занимается каждый из изображенных на нем людей, и ответьте на вопрос, руководствуясь образцом. Работайте в парах.

가: 미하일 씨는 무엇을 합니까?

나: 신문을 봅니다.



사람들 머리 색깔 서양인으로 수정, 교코->안나, 마이클->세르게이, 제임스->미하일, 왕치엔->상우로 이름 수정

2

과제 2 (Задание 2)

1. Чем вы занимаетесь ежедневно? Отметьте галочками ваши каждодневные занятия.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| ☐ 운동합니다. | ☐ 책을 읽습니다. |
| ☐ 전화합니다. | ☐ 밥을 먹습니다. |
| ☐ 텔레비전을 봅니다. | ☐ 편지를 씁니다. |
| ☐ 음악을 듣습니다. | ☐ 한국어를 공부합니다. |

2. Ниже приведен распорядок сегодняшнего дня Ямамото. Прочитайте и выберите рисунки, соответствующие описанию.

오늘 나는 한국어를 공부합니다.

그리고 한국 친구를 만납니다.

같이 밥을 먹습니다.

그리고 영화를 봅니다.

1) 극장에서 팝콘 먹는 그림 추가(영어판 p.31)

2)



3)



4) 한국 친구를 만나는 그림 추가(영어판 p.31)

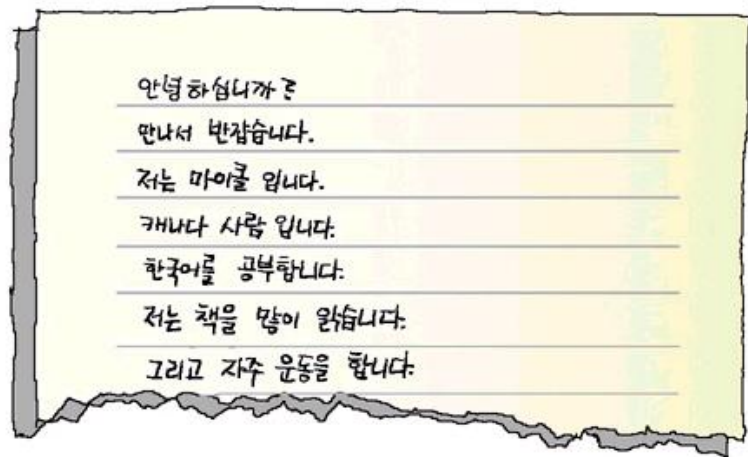
3. Что вы собираетесь делать сегодня? Расскажите друзьям, какие пять занятий вы планируете на сегодня.

3

과제 3 (Задание 3)

1. Был ли у вас когда-либо друг по переписке? Если был, то кто он был? Если нет, опишите, кого бы вы хотели иметь своим другом по переписке.

2. Это письмо от вашего друга. Прочтите письмо и обведите кружочками рисунки, имеющие к нему отношение.



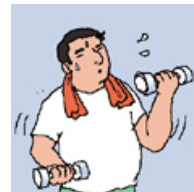
마이클->미하일, 캐나다 사람 -> 러시아 사람 으로 수정

1)



2) 독서하는 그림 추가(영어판 p.32)

3) 러시아 국기 앞에 한 사람이 있는 그림 4)



3. Напишите письмо другу по переписке. Прочитайте его своим друзьям.

■ 새 단어 (Новые слова)

수미 Суми (имя собственное)	-을/를 <i>объектная частица</i>
-버/습니다 <i>вежливый стиль повествовательного окончания</i>	미하일 Михаил
수진 Сучжин (имя собственное)	음악 музыка
그리고 и; затем	다나카 Танака
무엇 что	하다 делать
한국어 корейский язык	나 я
오늘 сегодня	친구 друг
같이 вместе с	만나서 반갑습니다. Рад знакомству.
많이 много; многие	자주 часто
운동 спорт	

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Понимаете ли вы лексику, описывающую действия?	123

2. Понимаете ли вы лексику, описывающую виды повседневной деятельности?	123
3. Можете ли читать и понимаете ли письмо от вашего друга по переписке?	123

한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): *Нанта*, современное музыкальное представление корейцев

Нанта значит «безудержное, отчаянное нанесение ударов», примерно такое, какое мы можем видеть в боксерском поединке, когда боксеры обмениваются ударами. *Нанта* - это невербальное музыкальное представление, в котором в качестве ударных инструментов используется бытовая кухонная утварь, в комедийном сценическом шоу. Сочетающее в себе уникальный корейский традиционный темп с западным стилем исполнения, *Нанта* исполняется в огромной, сооруженной на сцене кухне, где четыре виртуозных повара занимаются приготовлением пищи для свадебного банкета. Во время готовки они используют все виды кухонной утвари - горшки, кастрюли, тарелки, ножи, разделочные доски, бутылки с водой, метлы и даже комбинации двух или более предметов – в качестве ударных инструментов. В зале царит ритм, и зрители полностью поглощены взрывами примитивных звуков и разворачивающимся на сцене действием. Поскольку представление построено, прежде всего, на захватывающем ритме, и в нем очень мало слов, сюжетом и музыкой могут наслаждаться зрители всех возрастов и национальностей.

(난타 공연 중 한 장면이 있는 사진)

Урок 3 위 치 Местонахождение

ЦЕЛЬ

Научиться понимать описания местонахождения предметов/мест

- ЛЕКСИКА: предметы, место, местонахождение
- ГРАММАТИКА: -이/가 -에 있다/없다, -와/과
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: корейский этикет нанесения визита



들어가기 (Введение)

1. 방에 무엇이 있습니까? 전화가 어디에 있습니까?

2. 여러분 방에는 무엇이 있습니까?

어휘 (Лексика)

Давайте изучим лексику, описывающую предметы, место, месторасположение.

1. 사물 (предметы)

텔레비전 телевизор	시계 часы
전화 телефон	옷 одежда
가방 сумка; портфель	컴퓨터 компьютер
책상 письменный стол	의자 стул
침대 кровать	소파 диван
탁자 стол; столик	옷장 одежный шкаф; гардероб

2. 장소 (места)

집 дом	학교 школа
병원 больница	식당 столовая; ресторан
우체국 почта	은행 банк
대사관 посольство	기숙사 общежитие

3. 위치 (расположение)

위 на; сверху	아래/밑 под; внизу
옆 сбоку	앞 перед; впереди

뒤 позади; сзади

안 в; внутри

밖 наружу

문장 읽기 (Чтение предложений)

Сегодня мы изучим следующую грамматику: (1) -이/가 -에 있다/없다 используется, когда мы описываем местонахождение предмета; (2) совместная частица -와/과 используется для связи двух слов.

1. -이/가 -에 있다/없다

1) 이반 씨가 학교에 있습니다.

Иван находится в школе.

2) 컴퓨터가 책상 위에 있습니다.

3) 은행 옆에 우체국이 있습니다.

2. -와/과

1) 방에 침대와 탁자가 있습니다.

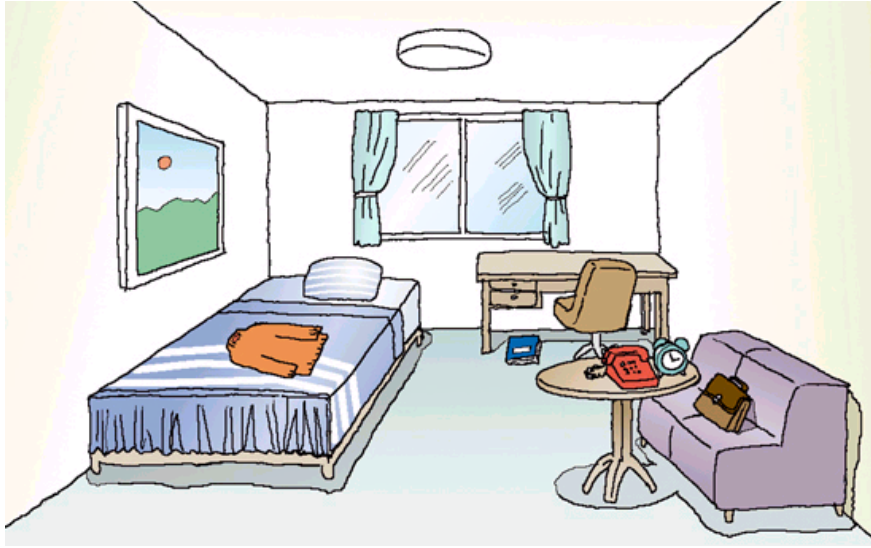
В комнате находятся кровать и стол.

2) 병원 앞에 식당과 은행이 있습니다.

3) 미하일 씨와 안나 씨가 학교에 있습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

Прочитайте следующие предложения, описывающие рисунок. Поставьте в круглых скобках значок ○, если предложение соответствует рисунку, и значок ×, если нет.



1. 방에 침대와 책상이 있습니다. ()
2. 책상 밑에 책이 있습니다. ()
3. 전화기 옆에 가방이 있습니다. ()
4. 탁자가 소파 뒤에 있습니다. ()
5. 탁자 위에 시계와 전화기가 있습니다. ()

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Какие предметы находятся в вашей комнате? Выберите те, которые есть в вашей комнате.

☐ 텔레비전 ☐ 컴퓨터 ☐ 시계 ☐ 책상

☐ 의자 ☐ 소파 ☐ 탁자 ☐ 옷장

2. Текст, приведенный ниже, описывает комнату Анны. Прочитайте и определите, где находятся три предмета – часы, книга, одежда. Затем поставьте цифру (обозначена в комнате Анны) того места, где расположен каждый из указанных предметов.

방에 침대가 있습니다.

침대 위에 옷이 있습니다.

그리고 침대 옆에 책상이 있습니다.

책상 위에 컴퓨터와 시계가 있습니다.

침대 앞에 탁자가 있습니다.

탁자 밑에 책이 있습니다.



1.

() () ()



2.



3.

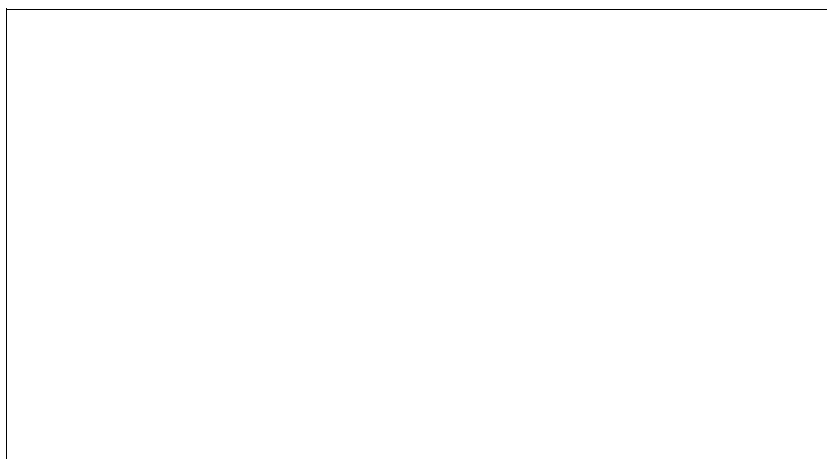
3. Нарисуйте предметы, которые есть в вашей комнате. Затем побеседуйте о них с товарищем. Используйте приведенный ниже образец.

가: 방에 침대가 있습니까?

나: 네, 있습니다.

가: 어디에 있습니까?

나: 책상 옆에 있습니다.



과제 2 (Задание 2)

1. Куда вы обычно идете после занятий? Куда, вы думаете, идут ваши товарищи? Спросите их об этом.

2. Следующий отрывок текста описывает то, чем заняты соученики Анны после уроков. Выберите в отрывке строчку и определите, соответствует ли то, чем заняты соученики Анны, рисунку. Заполните пробел, написав его (ее) имя.

수진 씨가 학교에 있습니다.

한국어를 공부합니다.

미하일 씨가 식당에 있습니다.

식사를 합니다.

세르게이 씨가 우체국에 있습니다.

편지를 보냅니다.



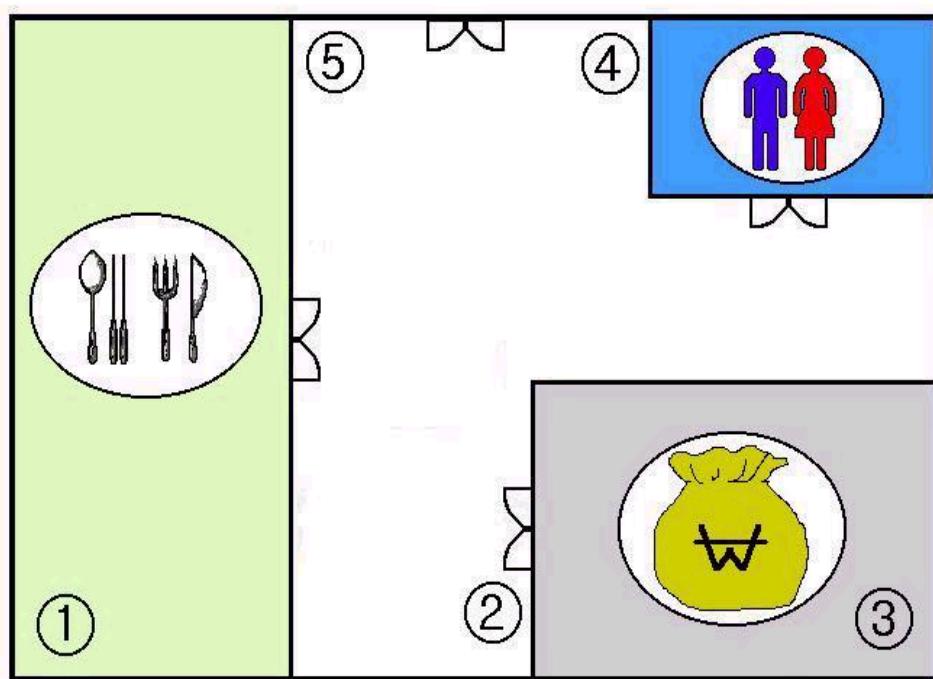
3. Где сейчас ваши друзья или члены вашей семьи? Чем они заняты? Ответьте, пользуясь образцом.

3

과제 3 (Задание 3)

1. Вы замечали когда-либо знаки, указывающие на нахождение телефонной будки или автомата по продаже напитков? Где они чаще всего расположены?

2. Ниже приведены знаки, которые мы можем чаще всего видеть в зданиях общественного пользования. Цифра на рисунке указывает на расположение предмета. Прочитайте предложение и выберите нужную цифру.



1)

공중 전화기가 화장실 옆에 있습니다.

()

2)

컴퓨터가 은행 앞에 있습니다.

()

3)

커피 자동판매기가 식당 안에 있습니다.

()

3. Опишите места нахождения предметов с использованием модели -이/가 -에 있다/없다, чтобы помочь людям, впервые оказавшимся в этом месте.

■ 새 단어 (Новые слова)

위치	местонахождение	-이/가	субъектная частица
-에	в	있다	есть; иметься
없다	нет; отсутствует	-와/과	и
방	комната	어디	где
식사를 하다	есть	보내다	посылать
공중전화기	телефон-автомат	화장실	туалет
커피	кофе	자동판매기	автомат (по продаже чего-либо, напр., напитков)

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Как хорошо вы понимаете лексику, называющую предметы, место и местонахождение?	1 2 3
2. Вы понимаете модель -이/가 -에 있다/없다?	1 2 3
3. Как хорошо вы понимаете местонахождения объектов/субъектов?	1 2 3
4. Можете ли вы понять небольшой отрывок текста, описывающий местонахождение объекта?	1 2 3

한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): корейский этикет нанесения визита

Традиционно корейцы сидят, едят и спят на полу. Соответственно, входя в дом, они снимают обувь. Босые ноги могут показаться пожилым людям оскорбительными, поэтому, приходя в чей-либо дом, лучше надевать носки или чулки. Учтите: несмотря на то, что от иностранцев, как правило, не ожидают, что они принесут подарки, все же следует иметь в виду, что у корейцев существует обычай приносить подарки, когда они приходят в гости.

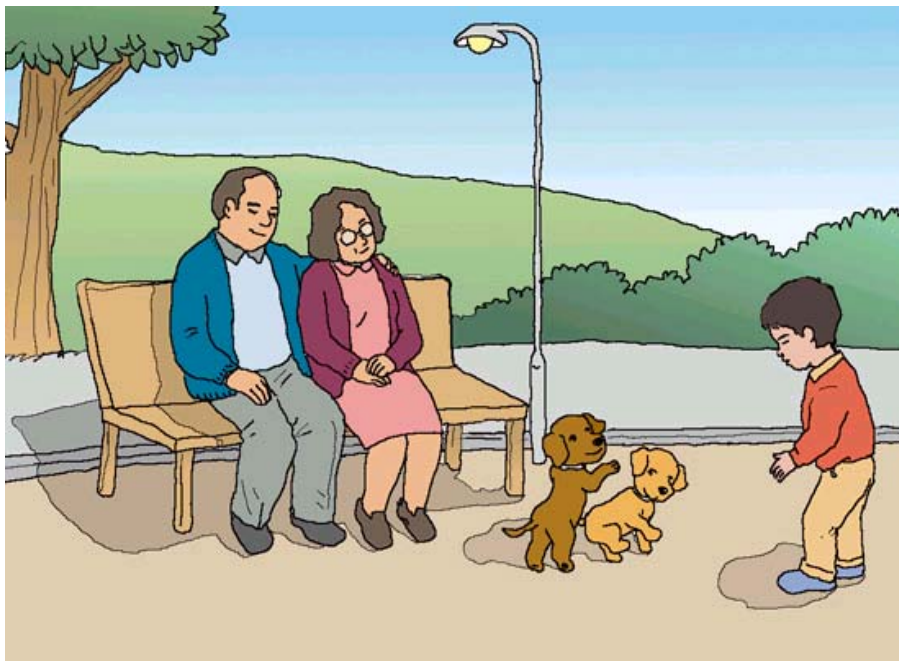
(한국 집의 현관 모습-벗어 놓은 신발이 보이는)

Урок 4 수 Числительные

ЦЕЛЬ

Научиться понимать письменные тексты, в которых есть числительные

- ЛЕКСИКА: исконно корейские числительные, числительные китайского происхождения
- ГРАММАТИКА: 단위명사 (счетные слова), -도
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: каллиграфия, сойе



들어가기 (Введение)

1. 사람이 몇 명 있습니까?
2. 여러분 교실에 학생이 몇 명 있습니까?

어휘 (Лексика)

Какая лексика используется при счете по-корейски? Давайте выучим следующие слова.

1. 고유어 수 (исконно корейские числительные)

하나 один	둘 два
셋 три	넷 четыре
다섯 пять	여섯 шесть
일곱 семь	여덟 восемь
아홉 девять	열 десять

2. 한자어 수 (числительные китайского происхождения)

일 один	이 два
삼 три	사 четыре
오 пять	육 шесть
칠 семь	팔 восемь
구 девять	십 десять
십일 одиннадцать	십이 двенадцать
십삼 тринадцать	십사 четырнадцать
이십 двадцать	삼십 тридцать
사십 сорок	오십 пятьдесят

육십 шестьдесят

칠십 семьдесят

팔십 восемьдесят

구십 девяносто

백 сто

천 тысяча

문장 읽기 (Чтение предложений)

Где в предложении располагаются числительные? И как вы читаете числительные в предложении?

Давайте прочитаем следующие предложения.

1. 수 세기

- 1) 학생이 두 명 있습니다. Есть два студента.
- 2) 탁자 위에 사과가 한 개 있습니다.
- 3) 영수가 책을 두 권 삽니다.

언어 노트 (Примечание): корейские числительные 한, 두, 세, 네, 스무
Когда 하나, 둘, 셋, 넷 и 스물 употребляются перед именем или счетным словом, они преобразуются в 한, 두, 세, 네 и 스무. Например, при счете людей мы говорим 한 명, 두 명, 세 명, 네 명 и 스무 명.

Обратите внимание!

В русском языке счетные комплексы имеют вид ‘числительное + существительное’, в корейском - ‘существительное + числительное + счетное слово’.

Например, четыре книги - 책 네 권.

2. 수 읽기

- 1) 오늘은 오월 구일입니다. Сегодня 9 мая.
- 2) 교실이 삼층에 있습니다.
- 3) 저는 일급 학생입니다.

■ 언어 노트 (Примечание): корейские числительные

В корейском языке есть два набора числительных: исконно корейские и китайского происхождения, т.е. заимствованные из китайского языка. В чем разница между ними? Как правило, мы выбираем исконно корейские числительные, когда считаем количество людей или предметов. Например, называя количество людей или столов в аудитории, мы говорим: “여기에 사람이 세 명 있습니다” или “교실에 책상이 열 개 있습니다”. Однако постоянные числа мы передаем при помощи числительных китайского происхождения, например, “이 옷은 오만 원입니다” и “교실이 삼 층에 있습니다.”

3. -도

- 1) 책상 위에 책이 있습니다. 연필도 있습니다.

На столе книга. Там есть и карандаш.

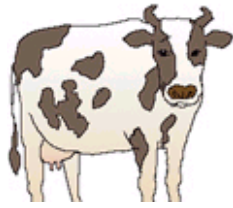
- 2) 중국 사람이 세 명 있습니다. 러시아 사람도 한 명 있습니다.
- 3) 영수는 사과를 좋아합니다. 포도도 좋아합니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Подберите для счетного слова слева соответствующий рисунок из числа расположенных справа.

1) 명·

· ①



2) 마리·

· ②



3) 개·

· ③



2. Выберите правильное предложение.

1)

오늘은 9 월 15 일입니다.

① 오늘은 구 월 십오일입니다.

② 오늘은 구 월 열다섯일입니다.

③ 오늘은 아홉 월 열다섯일입니다.

2)

우리 교실은 203 호입니다.

① 우리 교실은 이십삼 호입니다.

② 우리 교실은 이백삼 호입니다.

③ 우리 교실은 이천삼 호입니다.

3. Выберите рисунок, соответствующий описанию.

1)

책상 위에 책이 두 권 있습니다. 공책도 두 권 있습니다.

① ② ③



2)

친구가 사과를 다섯 개 샅니다. 배도 두 개 샅니다.

① ② ③



과제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Представители скольких стран есть в вашей группе? Сколько представителей каждой из стран есть в вашей группе?

2. Текст внизу описывает группу, который посещает Михаил. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

미하일 씨는 러시아 사람입니다.
모스크바대학교 2학년 학생입니다. 지금
서울에서 한국말을 공부합니다. 미하일 씨
교실에 미국 사람이 네 명, 일본 사람이 세 명,
중국 사람이 두 명 있습니다. 러시아 사람도 한
명 있습니다.

1. Сколько студентов в классе Михаила? Назовите их число.

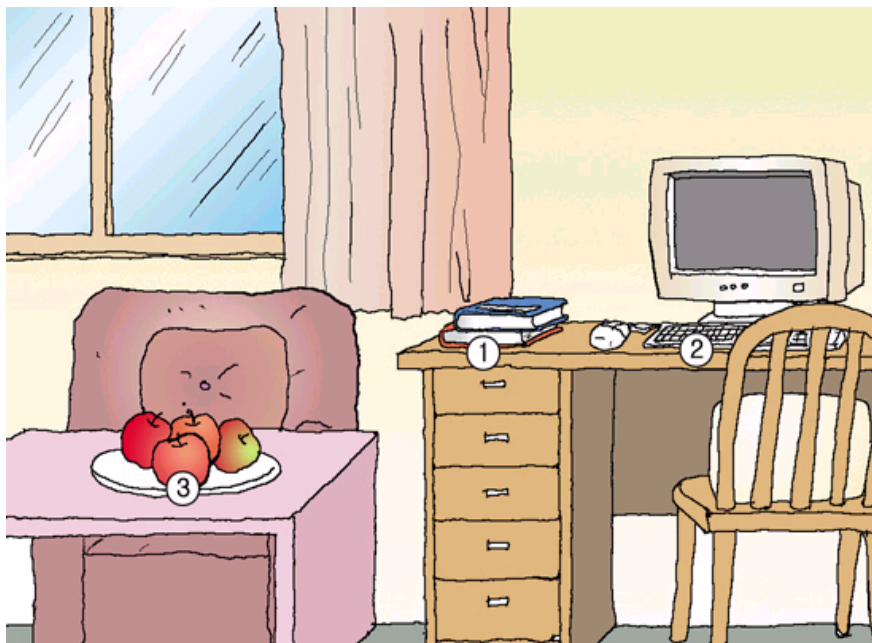
- 일본 사람 ()
- 중국 사람 ()
- 러시아 사람 ()
- 미국 사람 ()

2. Что означает 서울에서?

과제 2 (Задание 2)

1. Работайте парами. Посмотрите на рисунок и обсудите, какие предметы находятся в комнате.
2. Следующий текст описывает комнату Михаила, которая изображена на рисунке. Укажите предмет, который не соответствует описанию.

미하일 씨 방에는 책상과 소파와 탁자가
있습니다. 책상 위에 책이 두 권 있습니다.
그리고 컴퓨터가 한 대 있습니다. 소파는
책상 옆에 있습니다. 소파 앞에 탁자가
있습니다. 탁자 위에 사과가 세 개
있습니다.



3. Какие предметы имеются в вашей комнате и сколько их? Написав ответ, прочитайте его своему товарищу.

(예) 책상 - 한 개 의자 - 한 개

3

과제 3 (Задание 3)

1. В реальной жизни у вас много возможностей видеть и читать числительные. Ниже приведены образцы телефонных номеров, которые вы можете видеть на улицах. Прочтите вслух числа.



2. Это удостоверение личности Марины Ивановой. Прочитайте его внимательно и ответьте на вопросы.

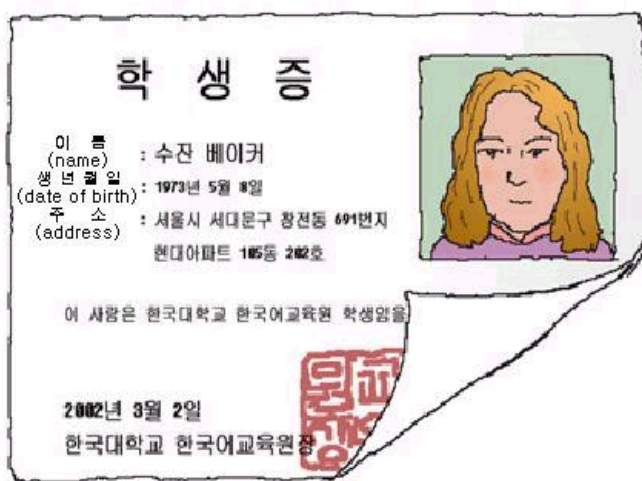


그림 안의 이름 수정 -> 마리나 이바노바

1. 마리나 이바노바 씨의 생일은 언제입니까?
2. 마리나 이바노바 씨는 어디에 살고 있습니까?
3. Узнайте у своих товарищей их телефонные номера и адреса.

▣ 새 단어 (Новые слова)

수 число	몇 сколько
명 <i>счетное слово для людей</i>	개 собака
마리 <i>счетное слово для животных, рыб, птиц</i>	사과 яблоко
한 один	개 <i>счетное слово для предметов</i>
권 <i>счетное слово для книг</i>	사다 покупать
월 месяц	일 день
교실 учебная аудитория; классная комната	층 этаж
급 уровень	도 и; тоже
연필 карандаш	세 три
포도 виноград	우리 мы
배 груша	두 два
모스크바 대학교 Московский университет	학년 класс
지금 сейчас	서울 Сеул
-에서 в	한국말 корейский язык
네 четыре	대 <i>счетное слово для автомобилей</i>
년 год	생일 день рождения
언제 когда	

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Как вы выучили лексику, используемую при счете?	1 2 3

2. Понимаете ли вы разницу между 하나, 둘, 셋, 넷 и 일, 이, 삼, 사?	1 2 3
3. Выучили ли вы счетные слова?	1 2 3
4. Можете ли вы читать и понимать предложения, содержащие описание числа людей или предметов?	1 2 3

한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): корейская каллиграфия, *сойе*

Каллиграфия (по-корейски *сойе*) процветала во время правления династии Чосон (1392-1910), когда конфуцианство было философией государства, а каллиграфия почиталась как необходимый для образованного человека процесс умственной дисциплины.

Считалось, что человек, достигший совершенства, должен был достичь высот в поэзии, живописи и каллиграфии, которые считались идеальным средством для выражения конфуцианцем его чистого и благородного духа. Для того чтобы объединить все три вида искусства, ему нужны были лишь палочка туши, камень для разведения туши, кисти из волос животных и бумага, которые были известны под общим названием «четыре друга», или «четыре канцелярских сокровища». Так их называли, потому что по ним измеряли степень эстетического вкуса их владельца.

Каждый китайский иероглиф состоит из некоторого числа линий разнообразной формы, расположенных в рамках воображаемого квадрата. Каждый иероглиф передает определенное значение. Таким образом, технически искусство каллиграфии зависит от мастерства пишущего создавать линии интересных форм и сочетать их с тем, чтобы добиться создания прекрасной структуры. Пишущий должен делать это, не отрывая кисть от бумаги и не подрисовывая. Черты должны разделять хорошо сбалансированные пространства. Готовая работа мастера вывешивается на стену. Ею восхищаются так же, как восхищаются картиной.

(서예 작품을 전시해 놓은 사진)

Урок 5 일상 생활 Повседневная деятельность

ЦЕЛЬ

Выучить слова и выражения, обозначающие время, и научиться понимать информацию, имеющую отношение к вашей повседневной деятельности и вашему распорядку дня.

- ЛЕКСИКА: Время, повседневная деятельность, место
- ГРАММАТИКА: -에, -에 가다, -에서, -았/었/였습니다
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: корейская культура здорового образа жизни



들어가기 (Введение)

1. 이 사람은 몇 시에 일어납니까?
2. 여러분은 몇 시에 일어납니까? 그리고 오후에 무엇을 합니까?

어휘 (Лексика)

Какая лексика нужна для описания повседневной деятельности человека? Давайте выучим слова и выражения, описывающие время, место и основные виды повседневной деятельности человека.

1. 시간 1 (Время 1)

(1)시 (1) час (1)분 (1) минута

반 половина

2. 시간 2 (Время 2)

어제 вчера 오늘 сегодня

내일 завтра 아침 утро

점심 обед 저녁 вечер

오전 до полудня 오후 после полудня

3. 일상생활 (Виды повседневной деятельности)

일어나다 вставать; просыпаться 자다 спать

일하다 работать 쉬다 отдыхать

출근하다 выходить на работу 퇴근하다 уходить с работы

4. 장소 (Место)

회사 компания; фирма

극장 театр

백화점 универмаг

가게 магазин

커피숍 кофейня

스포츠 센터 спортивно-оздоровительный центр

문장 읽기 (Чтение предложений)

Какие слова и выражения, называющие время и место, описывают ваши действия?

Как вы описываете то, что вы сделали в прошлом? Давайте изучим следующие грамматические единицы.

1. -에

1) 저는 일곱 시에 일어납니다. Я встал в семь часов.

2) 오후에 운동합니다.

3) 저녁에 친구를 만납니다.

언어 노트 (Примечание): -에

-에 присоединяется к имени и обозначает время. Эта частица не присоединяется к таким словам как 어제, 오늘, 내일, 지금. Например, 오늘 친구를 만납니다.

2. -에서

- 1) 저는 한국에서 한국말을 공부합니다. В Корее я изучаю корейский язык.
- 2) 오늘 커피숍에서 친구를 만납니다.
- 3) 저녁에 스포츠 센터에서 운동합니다.

3. -에 가다/오다

- 1) 저는 여덟 시 사십 분에 학교에 갑니다. В восемь сорок я ухожу в школу.
- 2) 친구가 오늘 한국에 옵니다.
- 3) 안나 씨와 미하일 씨가 영화관에 갑니다.

4. -왔/였/였습니다

- 1) 저는 어제 친구를 만났습니다. Я встретил вчера друга.
- 2) 아침에 빵을 먹었습니다.
- 3) 가: 어제 오후에 무엇을 했습니까?
나: 회사에서 일했습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Укажите в каждой группе предложений неверное.

- 1) ① 학생들이 교실에 공부합니다.
② 책상 위에 컴퓨터가 있습니다.
③ 세르게이 씨가 우체국에 갑니다.
- 2) ① 안나 씨는 아침에 운동을 합니다.
② 저는 오늘에 영화를 봅니다.

③ 세르게이 씨가 6 시 20 분에 친구를 만납니다.

2. Укажите неверное предложение.

① 학생들이 도서관에서 책을 읽습니다.

② 안나 씨가 스포츠센터에서 운동합니다.

③ 미하일 씨가 백화점에서 공부합니다.

3. Поставьте О, если высказывание верно, и Х, если оно неверно.

1) 저는 어제 영화를 봅니다. ()

2) 친구가 어제 미국에 갔습니다. ()

3) 저는 오늘 아침에 빵과 사과를 먹었습니다. ()

과 제 (Задания)

1

과 제 1 (Задание 1)

1. Опишите ваш обычный распорядок дня.

2. Ниже приведено описание того, что я делаю каждый день. Прочтите текст внимательно и ответьте на вопросы.

저는 일곱 시에 일어납니다. 빵과 우유를
먹습니다. 저는 오전에 학교에서 한국말을
공부합니다. 그리고 오후에 체육관에서
운동합니다. 저는 오후 여섯 시에 집에
옵니다. 저녁에 집에서 숙제를 합니다.
그리고 텔레비전을 봅니다. 저는 열한 시에
잡니다.

1) Вставьте в скобки нужное слово.

오전 □ ① () □ 한국말 공부

오후 □ 체육관 □ ② ()

2) Что он делает вечером?

① 일어납니다. 빵을 먹습니다.

② 한국말을 공부합니다. 운동합니다.

③ 숙제를 합니다. 텔레비전을 봅니다.

3. Опишите ваш день. Расскажите классу.

나의 하루 생활
아침:
오전:
오후 :
저녁 :

2

과제 2 (Задание 2)

1. Что вы делали на прошлой неделе? Выберите ответ из списка.

- ☐ 체육관에서 운동했습니다. ☐ 극장에서 영화를 봤습니다.
- ☐ 식당에서 음식을 먹었습니다. ☐ 커피숍에서 친구를 만났습니다.
- ☐ 도서관에서 공부했습니다.

2. Это рассказ о Михаиле. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.



미하일 씨는 지금 아주 피곤합니다. 오전에
열시부터 열두시까지 회의를 했습니다.
오후에 공항에 갔습니다. 외국에서 손님이
왔습니다. 제임스 씨는 저녁에 사무실에서
일했습니다. 열시에 집에 왔습니다. 지금
집에서 쉽니다.

1. 미하일 씨는 지금 무엇을 합니까?

- ① 회사에서 회의합니다.
- ② 사무실에서 일합니다.
- ③ 집에서 쉽니다.

2. 미하일 씨는 공항에서 무엇을 했습니까?

- ① 회의했습니다.
- ② 손님을 만났습니다.
- ③ 일했습니다.

3. Вы научились рассказывать о событиях, имевших место в прошлом. Расскажите своему товарищу о наиболее интересном событии прошедшей недели.

3

과제 3 (Задание 3)

1. Ведете ли вы запись вашего распорядка дня? Что вы записываете в нем? Если вы работаете в компании, что могло бы быть записано в вашем распорядке дня?

2. Это описание распорядка дня Йоко. Прочитайте его внимательно и ответьте на вопросы.

1) 요코 씨는 언제 일본에 팩스를 보냅니까?

2) Укажите, какое предложение неверно.

- ① 요코 씨와 다나카 씨는 1 층 식당에서 점심을 먹습니다.
- ② 요코 씨는 오후에 중국 손님을 만납니다.
- ③ 요코 씨는 저녁에 일본대학교 친구를 만납니다.

3. Что вы будете делать завтра? Сделайте для себя заметки, пользуясь таблицей, и расскажите об этом своим товарищам. (표가 어디 있어요? -> 교수님, 저희가 가지고 있는 원본 파일에도 표가 없네요. 출판사에 문의해야 할 것 같습니다.)

■ 새 단어 (Новые слова)

일상 생활 повседневная жизнь	-에 в
-았/었/였습니다 <i>конечное окончание прошедшего времени</i>	-들 <i>суфф. мн.ч.</i>
도서관 библиотека	우유 молоко
체육관 спортивный комплекс	숙제 домашнее задание
-의 <i>частица обладания</i>	하루 один день; однажды
생활 жизнь	음식 пища; еда
아주 очень	피곤하다 усталый
-부터 с; от	-까지 до
회의 собрание	공항 аэропорт
외국 заграница; иностранное государство	손님 гость; клиент; посетитель
일본 Япония	팩스 факс
점심 시간 обеденное время	약속 договоренность, намеченная встреча
이메일 электронная почта; и-мейл	대학교 колледж; университет

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Можете ли вы узнавать и понимать слова и выражения времени?	1 2 3
2. Как хорошо вы выучили лексику, описывающую повседневную жизнь?	1 2 3
3. Хорошо ли понимаете выражения, передающие значение прошедшего времени?	1 2 3
4. Хорошо ли вы читаете и понимаете письменные тексты и расписания дня, описывающую повседневную жизнь?	1 2 3

한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): корейская культура здорового образа жизни

В наше время well-being, «благополучие», или «здоровый образ жизни», стал ключом к пониманию популярной тенденции в корейском обществе.

С конца 1990-х годов корейцы стали обращать внимание на повышение качества своей жизни и улучшение социального обеспечения. В конце 1990-х годов well-being стало последним криком моды в корейском обществе, и многие взяли на вооружение новый образ жизни. Например, те, кто следует тенденции well-being, стараются потреблять органические продукты питания. Вместо того, чтобы потреблять высококалорийную пищу вроде фаст-фуда, они едят натуральные продукты, полученные без каких-либо добавок химических веществ. Более того, некоторые люди даже разбивают собственные огороды, чтобы выращивать для себя экологически чистые овощи.

В целом well-being стал настоящим образом жизни. Well-being означает, что люди проводят время, занимаясь йогой. Поскольку йога известна как хороший вид спорта (она полезна не только для поддержания психического здоровья, но и стройной фигуры), в Корее появилось много йога-центров.

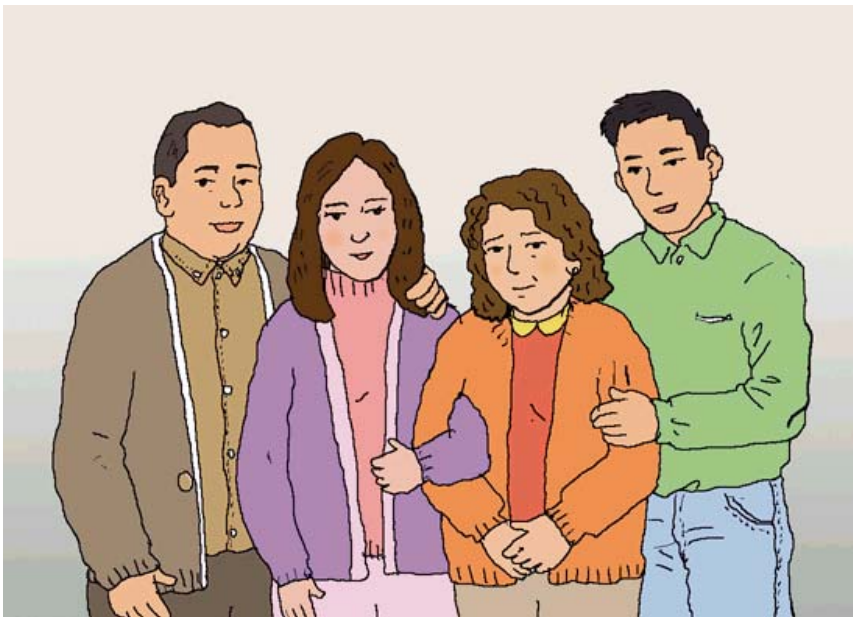
(여자가 요가하는 사진) (헬스클럽에서 러닝머신을 하는 사진)

Урок 6 가족 Семья

ЦЕЛЬ

Выучить термины родства, вежливые слова и выражения и научиться понимать описание корейской семьи.

- ЛЕКСИКА: Семья, вежливые слова и выражения
- ГРАММАТИКА: - (으)십니다, - (으)셨습니다, -께서, -께서는, 안, -에게
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Жизнь корейской семьи



들어가기 Введение

1. 이것은 무슨 사진입니까?

2. 여러분의 가족은 몇 명입니까? 누가 있습니까? 그리고 여러분의 가족은 무슨 일을 합니까?

어휘 Лексика

Давайте выучим слова и выражения, описывающие семью.

1. 가족 (Семья)

아버지 отец	어머니 мать
부모님 родители	형 старший брат (для мужчины)
오빠 старший брат (для женщины)	언니 старшая сестра (для женщины)
누나 старшая сестра (для мужчины)	동생 младший брат или младшая сестра
할아버지 дедушка	할머니 бабушка
외할아버지 дедушка (по материнской линии)	외할머니 бабушка (по материнской линии)

2. 경어 표현 (Вежливые слова и выражения)

계시다 присутствовать: быть	주무시다 спать; поживать
돌아가시다 умереть; скончаться	연세 возраст
드시다 есть; кушать	생신 день рождения
말씀하시다 говорить	댁 дом
편찮으시다 болеть; чувствовать себя неважно	

문장 읽기 Чтение предложений

Давайте выучим вежливые и отрицательные слова и выражения, а также научимся, как говорить «(делать) кому».

1. - (으)십니다, - (으)셨습니다

- 1) 아버지는 회사에 다니십니다. Мой отец работает в компании.
- 2) 어머니는 책을 읽으십니다.
- 3) 할아버지는 전에 은행에서 일하셨습니다.

2. -께서, -께서는

- 1) 할머니께서 조금 편찮으십니다. Моя мать чувствует себя неважно.
- 2) 아버지께서는 회사에 가셨습니다.
- 3) 선생님께서는 교실에 계십니다.

3. 안

- 1) 아버지께서는 집에 안 계십니다. Моего отца нет дома.
- 2) 어머니께서는 운동을 안 하십니다.
- 3) 우리 할머니께서는 커피를 안 드십니다.

4. -에게

- 1) 할머니께서 저에게 전화를 하셨습니다. Моя бабушка позвонила мне.
- 2) 어머니께서 동생에게 선물을 주셨습니다.
- 3) 나는 친구에게 편지를 씁니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Укажите предложения, в которых вежливые слова и выражения употреблены правильно.

- 1) 아버지는 회사에 다닙니다. ()
- 2) 할머니께서는 신문을 보십니다. ()
- 3) 동생께서는 전화를 하셨습니다. ()
- 4) 저는 책을 읽었습니다. ()
- 5) 어머니께서는 선생님이십니다. ()
- 6) 할아버지께서 우리집에 오셨습니다. ()

2. Прочитайте следующие предложения и там, где нужно, напишите **안**.

- 1) 할아버지께서는 _____ 주무십니다. 텔레비전을 보십니다.
- 2) 저는 운동을 좋아합니다. 그래서 자주 운동을 _____ 합니다.
- 3) 아버지께서는 회사에 가셨습니다. 집에 _____ 계십니다.

3. Заполните пропуск частицей из приведенного ниже образца.

[Образец] -에, -에게, -에서

- 1) 나는 동생_____ 전화를 했습니다.
- 2) 아버지께서는 회사_____ 일하십니다.
- 3) 저는 친구_____ 꽃을 선물하고 싶습니다.
- 4) 할머니께서는 집_____ 계십니다.

4. Ниже помещен текст, описывающий рисунок. Укажите два неправильных предложения.



- 1) 할아버지께서는 집에 안 계십니다.
- 2) 할아버지께서는 신문을 보십니다.
- 3) 할머니께서는 주무십니다.
- 4) 아버지께서는 책을 읽습니다.
- 5) 어머니께서는 저에게 책을 주십니다.
- 6) 저는 친구에게 전화를 하십니다.

과 제 (Задания)

1

과 제 1 (Задание 1)

1. Пометьте галочками три вещи, о которых вы хотели бы упомянуть, описывая свою семью.

- ☐ число членов семьи
- ☐ родственные отношения с вами (например, отец, мать, ...)
- ☐ имя каждого члена семьи
- ☐ характер каждого члена семьи
- ☐ профессию каждого члена семьи
- ☐ хобби каждого члена семьи

2. Это рассказ Ли Ёнсу о семье. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

우리 가족입니다.

할아버지와 아버지, 어머니, 형, 누나, 저,
모두 여섯 명입니다. 할머니께서는
돌아가셨습니다.

할아버지께서는 전에 의사셨습니다. 지금은
일을 안 하십니다. 아버지께서는 회사에
다니십니다. 어머니께서는 선생님이십니다.
누나는 공무원입니다. 시청에 다닙니다. 저와
형은 대학에 다닙니다. 형은 사회학을
공부하고, 저는 한국학을 공부합니다.

1) Сколько членов в семье Ли?

2) Укажите профессию каждого из членов семьи Ли, выбрав нужную из списка справа.

- | | |
|----------|---------|
| | · ㉠ 선생님 |
| 1) 아버지 · | |
| | · ㉡ 의사 |
| 2) 어머니 · | |
| | · ㉢ 학생 |
| 3) 누나 · | |
| | · ㉣ 회사원 |
| 4) 형 · | |
| | · ㉤ 공무원 |

3) Используя вопросы, приведенные ниже, расспросите вашего товарища о его семье.

- 가족이 몇 명입니까?
- 누가 있습니까?
- 아버지 (어머니/형/누나...)가 무슨 일을 하십니까?

2

과제 2 (Задание 2)

1. Был ли у вас друг по переписке? Если бы вам захотелось написать ему о своей семье, что бы вы написали? Сделайте заметки в таблице.

Член семьи	Информация о нем/ней
아버지	회사에 다니십니다, 운동을 좋아하십니다

2. Вы получили и-мейл от друга с описанием его семьи. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

제목 (тема): 우리 가족을 소개합니다.

날짜 (дата): 07-12-12 17:35

보낸이 (отправитель): mkg@korea.ac.kr

오늘은 우리 가족을 소개하겠습니다.

우리 가족은 아버지와 어머니, 저, 세 명입니다. 언니, 오빠,
동생은 없습니다.

저는 서울에 삽니다. 그렇지만 부모님께서는 광주에 사십니다.

아버지께서는 회사에 다니십니다. 언제나 열심히 일하십니다.

어머니께서는 선생님이십니다. 고등학교에서 영어를
가르치십니다. 아주 친절하십니다.

우리 부모님께서는 운동을 좋아하십니다. ㉠ 그래서 자주 함께
운동을 하십니다.

1) Перечислите членов семьи автора письма.

2) Укажите предложение, которое противоречит содержанию письма.

① 이 사람은 아버지, 어머니와 함께 삽니다.

② 아버지께서는 회사원이십니다.

③ 어머니께서는 고등학교 선생님이십니다.

3) Что означает подчеркнутое ㉠그래서?

3. Напишите письмо о своей семье, используя те модели, которые вы прочитали в и-мейле, приведенном выше.

3

과제 3 (Задание 3)

1. Достаточно ли у вас времени для общения с вашей семьей? Если да, расскажите, что вы обычно делаете во время общения со своей семьей?

2. Ниже приведен текст, описывающий отдыхающую семью. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.



우리 가족은 피크닉을 좋아합니다. 그래서 우리는 자주 산에 갑니다. 오늘 우리 가족은 북한산에 갑니다. 할아버지와 할머니께서도 함께 가십니다. 우리는 도시락을 가지고 산에 갑니다. 우리는 산에서 도시락을 맛있게 먹습니다. 그리고 여러 가지 이야기를 합니다.

1) Укажите предложение, которое не совпадает с содержанием текста, приведенного выше.

- ① 우리 가족은 산에 자주 갑니다.
- ② 할아버지와 할머니께서는 산에 안 가십니다.
- ③ 우리는 도시락을 가지고 산에 갑니다.

2) 산에 가서 무엇을 합니까?

3. Напишите и расскажите классу, чем занимается ваша семья, когда вы встречаетесь. Опишите, чем занимается ваша семья на досуге, и расскажите об этом классу.

■ 새 단어 Новые слова

- (으)십니다 настоящее время (<i>вежливо</i>)	- (으)셨습니다 прошедшее время (<i>вежливо</i>)
다니다 идти; ходить	전 до; перед
-께서 <i>вежливая субъектная частица (вариант частицы -이/가)</i>	
-께서는 <i>вежливая тематическая частица (вариант частицы -은/는)</i>	
조금 немного	안 не (<i>отрицание</i>)
-에게 (кому)	꽃 цветок
선물 подарок	-고 싶다 хотеть, желать (сделать что-либо)
주다 давать	시청 мэрия
사회학 социология	한국학 корееведение
누가 кто	무슨 какой
일 работа	살다 жить
그렇지만 однако	광주 Кванчжу (город)
언제나 всегда	열심히 прилежно, усердно
고등학교 старшие классы школы	가르치다 учить, преподавать
친절하다 любезный	그래서 поэтому
함께 с; вместе с	누구 кто
피크닉 восхождение в горы	산 гора
북한산 гора Пукхансан	도시락 коробочка с обедом
가지고 가다 уносить	맛있게 с аппетитом
여러 가지 разные	이야기를 하다 разговаривать

자기 평가 Оцениваем себя

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Как хорошо вы выучили лексику, описывающую семью?	1 2 3
2. Можете ли вы понять отрывок текста, где употреблены вежливые слова и выражения?	1 2 3
3. Можете ли вы читать и понимать статью о семье?	1 2 3

한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): жизнь корейской семьи

В древней Корее типичная семья была большой: в ее составе можно было видеть представителей трех или четырех поколений. Поскольку детская смертность была высока, а большой состав семьи почитался за благо, люди желали иметь больше детей. Однако быстрая индустриализация и урбанизация страны в 1960-70-х годах стали причиной кампании контроля уровня рождаемости, поэтому уже в 1980-х годах число детей в средней семье резко упало до двух или одного ребенка в семье.

Благодаря долгой конфуцианской традиции, которая диктовала главенство старшего сына в семье, в Корее всегда хотели иметь сыновей. Для того, чтобы разрешить проблему мужского превосходства, правительство полностью переписало семейный закон, и теперь он обеспечивает равенство сыновей и дочерей в плане наследования имущества.

В наши дни молодые семейные пары предпочитают жить отдельно от своих родителей и бабушек и дедушек. Они живут в своих домах. Теперь почти все семьи – это нуклеарные семьи, состоящие лишь из родителей и детей.

Урок 7 주말 Выходные

ЦЕЛЬ

Выучить слова и выражения, описывающие выходные, и научиться понимать обычные занятия людей в эти дни.

- ЛЕКСИКА: Дни недели, выходные
- ГРАММАТИКА: -(으)르 것이다, -고, -고 싶다
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Инсадон – место, где встречаются прошлое и современность



들어가기 (Введение)

1. 이번 주말 (4 일, 5 일)에는 무엇을 할 것입니까? 등산은 언제 갈 것입니까?

2. 여러분은 주말에 보통 무엇을 합니까?

어휘 Лексика

Давайте научимся называть дни недели и описывать занятия в выходные дни по-корейски.

1. 요일 (Дни недели)

월요일	понедельник	화요일	вторник
수요일	среда	목요일	четверг
금요일	пятница	토요일	суббота
일요일	воскресенье	주말	выходные

2. 주말 활동 (Занятия в выходные)

쉬다	отдыхать	청소하다	делать уборку
빨래하다	стирать	요리하다	готовить еду
산책하다	гулять	데이트를 하다	идти на свидание
영화를 보다	смотреть кино	쇼핑하다	заниматься покупками
등산하다	подниматься в горы	여행하다	путешествовать

Обратите внимание!

Восхождение на горы (등산) это любимое времяпровождение корейцев.

Обратите внимание!

В корейском языке выражения «ездить в путешествия, путешествовать»
выражаются словосочетаниями '여행을 하다' или '여행을 가다'.

문장 읽기 Чтение предложений

Какие слова и выражения используются, когда вы хотите рассказать о своих планах и надеждах на будущее? Давайте прочитаем следующие предложения.

1. - (으)ㄹ 것이다

1) 저는 토요일에 친구를 만날 것입니다.

В субботу я собираюсь встретиться с другом.

2) 이번 주말에 여행할 것입니다.

3) 내일은 집에서 책을 읽을 것입니다.

2. -고

1) 이 옷은 싸고 좋습니다. Эта одежда дешевая и хорошая.

2) 미하일 씨는 일요일에 청소를 하고 세탁을 합니다.

3) 내일은 산책을 하고 운동을 할 것입니다.

3. -고 싶다

- 1) 주말에 등산을 하고 싶습니다. Я хочу отправиться в горы в эти выходные.
- 2) 오후에 영화를 보고 싶습니다.
- 3) 너무 피곤합니다. 그래서 주말에는 쉬고 싶습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Пометьте галочками предложения, стоящие в правильном времени.

- 1) 어제 공원에서 운동을 합니다. ()
- 2) 내일 친구와 영화를 볼 것입니다. ()
- 3) 다음 주말에 데이트했습니다. ()
- 4) 수진 씨는 지금 책을 읽습니다. ()
- 5) 이번 주 일요일에 여행을 갈 것입니다. ()

2. Подберите для каждого из рисунков подходящее описание.

①

②

③

④



- 1) 저는 오늘 수영을 하고 싶었습니다. 그렇지만 산에 갔습니다. ()

2) 저는 주말에 영화를 보고 쇼핑을 했습니다.()

3) 내일은 수영을 할 것입니다.()

과 제 Задание

1

과제 1 (Задание 1)

1. Что вы обычно делаете на выходных? Расскажите об этом.

2. Ниже приведен текст, описывающий конец недели Ким Ёнсу. Внимательно прочитайте его и перечислите все, чем он занимается в выходные.

김영수 씨는 회사원입니다.

월요일부터 금요일까지 일합니다.

그리고 주말에는 집에서 쉬니다.

일요일 아침에는 늦게 일어납니다.

아침식사 후에 청소를 하고 세탁을

합니다.

그리고 오후에는 음악을 듣고 책을
읽습니다.

저녁에는 텔레비전을 봅니다.

①



②



③



④



⑤



⑥



3. Расспросите своего товарища о том, чем он занимается по выходным. Поменяйтесь ролями.

과제 2 (Задание 2)

1. Часто ли отправляетесь в путешествие? Куда вы предпочитаете отправиться: в горы или на море? Чем вы занимаетесь там? Расскажите об этом.

2. Тест описывает то, чем занимался Иван на прошлой неделе и то, чем он собирается заняться на этой. Прочитайте текст и вставьте галочки (✓) в нужные ячейки.

나는 지난 주말에 등산을 했습니다. 친구와
같이 북한산에 갔습니다. 산에서 점심을 먹고
사진도 찍었습니다. 좀 피곤했습니다. 그렇지만
기분은 아주 좋았습니다.

이번 주말에는 부산에 갈 것입니다. 부산에서
바다도 보고 배도 타고 싶습니다. 그리고
생선회도 먹고 싶습니다.

- | | |
|--------------------|---|
| 1. 친구와 같이 등산을 합니다. | ☐ 지난 ☐ 이번 |
| 2. 바다 여행을 합니다. | ☐ 지난 ☐ 이번 |
| 3. 산에서 점심을 먹습니다. | ☐ 지난 ☐ 이번 |
| 4. 배를 타고 바다를 봅니다. | ☐ 지난 ☐ 이번 |
| 5. 생선회를 먹습니다. | ☐ 지난 ☐ 이번 |

3. Чем вы занимались в прошлые выходные? Чем вы собираетесь заняться на этой неделе? Напишите ваш план. Расскажите о нем своим товарищам по классу.

3

과제 3 (Задание 3)

1. Отвечали ли вы когда-либо на вопросник? Какого рода персональную информацию обычно просят сообщить о себе? С учетом своего опыта обсудите форму и содержание вопросника.

2. Ниже дан образец вопросника о занятиях в выходные. Прочитайте вопросник и ответьте на него.

설문지

이름: 나이: 직업: 성별: 남, 여

1. 주말에 보통 무엇을 합니까? 운동 □ 여행 □ 영화 □

쇼핑 □ 독서 □

기타 ()

2. 주말에 어디에 자주 갑니까? 영화관 □ 백화점/시장 □

교회 □ 공원 □

기타 ()

3. 집에서 무엇을 합니까? 잡니다 □ 텔레비전을 봅니다 □

청소합니다 □ 빨래합니다 □

요리합니다 □

기타 ()

4. 주말에 텔레비전을 몇 시간 봅니까? 안 봅니다. □

1 시간 ~ 3 시간 □

3 시간 ~ 5 시간 □

5 시간 이상 □

5. 이번 주말에는 무엇을 하고 싶습니까? ()

3. Расспросите своего соученика о том, чем он занимается в выходные. Представьте ему результаты вашего опроса.

■ 새 단어 Новые слова

주말 выходные - (으)르 것이다 собираться сделать (что-либо)

이번 этот -고 и

공원 парк 다음 затем

주 неделя 늦게 поздно

아침식사 завтрак 후 после

지난 минувший, прошедший 사진을 찍다 фотографировать

좀 немного 기분 настроение

좋다 хороший 바다 море

배 пароход	타다 садиться (на транспорт), ехать (на чем-либо)
설문지 вопросник	생선회 блюдо из сырой рыбы
나이 возраст	성별 пол
남 мужчина	여 женщина
보통 обычно	쇼핑 покупки
독서 чтение	기타 и так далее
영화관 кинотеатр	시장 рынок
교회 церковь	시간 время

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Хорошо ли вы понимаете лексику, называющую дни недели и занятия в выходные?	1 2 3
2. Хорошо ли вы понимаете предложения, описывающие планы на будущее?	1 2 3
3. Можете ли вы читать и понимать предложения, описывающие занятия по выходным?	1 2 3
4. Хорошо ли вы понимаете и отвечаете на краткий вопросник о занятиях в выходные?	1 2 3

한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): Инсадон – место, где встречаются прошлое и современность

Инсадон, в определенном смысле, представляет перекресток, где встречаются старое и новое. В Инсадоне и районе вокруг него некогда жили чиновники, члены королевской семьи и члены привилегированного класса общества, *янбаны*. Отголоски старого все еще живы в антикварной мебели, фарфоре и традиционных лавках, которые ожидают здесь гостя Кореи. В галереях, традиционных чайных, антикварных лавках, магазинах, где вывешены произведения каллиграфии, можно увидеть облик древней Кореи. В Инсадон стремятся люди, которые хотят убежать от современной суматошной жизни и вернуться в то время, когда жизнь казалась простой благодаря традиционным ценностям.

Урок 8 물건 사기 Покупки

ЦЕЛЬ

Научиться узнавать цену и качество товара посредством чтения краткого описания и рекламного листка.

- ЛЕКСИКА: Покупки, пищевые продукты и предметы первой необходимости; числа
- ГРАММАТИКА: 이/그/저, - (으)러 가다/오다, - (으)나
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: корейские рынки



들어가기 Введение

1. 이곳은 어디입니까? 이곳에서 어떤 물건을 살 수 있습니까?
2. 여러분은 주로 어디에서 물건을 삽니까?

어휘 Лексика

Давайте выучим слова и выражения, необходимые для покупки и продажи товаров, а также для счета чисел больше 10 000.

1. 쇼핑 (Покупки)

시장 рынок	백화점 универмаг
가게 магазин	슈퍼마켓 супермаркет
값 цена	원 вона (корейская денежная единица)
사다 покупать	팔다 продавать
싸다 дешевый	비싸다 дорогой
고르다 выбирать	마음에 들다 (듭니다) нравиться; приходиться по душе

-> 언어 노트 (Примечание): неправильные глаголы на ㅁ

Глаголы, которые оканчиваются на ㅁ, такие как 팔다, 살다 и 만들다, имеют неправильное спряжение. Когда они сочетаются с -ㅂ니다, они принимают вид 팔니다, 삽니다, 만듭니다.

2. 식품과 생활용품 (Пищевые продукты и предметы первой необходимости)

우유 молоко	빵 хлеб
과자 печенье	물 вода
비누 мыло	치약 зубная паста
칫솔 зубная щетка	샴푸 шампунь

수건 полотенце

휴지 бумажные салфетки

3. 수 (числа)

십 десять

백 сто

천 тысяча

만 десять тысяч

십만 сто тысяч

백만 миллион

천만 десять миллионов

Обратите внимание!

В корейском языке принято считать десятками тысяч, однако на письме для удобства восприятия запятыми отделяются разряды тысяч. Числительное 억 – 100 миллионов читается как 일억.

Например, 111,101,111 (일억 천백십만 천백십일)

문장 읽기 Чтение предложений

Давайте изучим указательные местоимения, способ выражения цели, а также определительные формы глаголов.

1. 이, 그, 저

1) 이 가방은 싸고 좋습니다. Эта сумка дешевая и хорошая.

2) 저 책은 한국어 책입니다.

- 3) 아저씨, 그 구두는 얼마입니까?
- 4) 어제 옷을 샀습니다. 그 옷은 30,000 원입니다.

2. - (으)러 가다/오다

- 1) 백화점에 구두를 사러 갑니다. Я иду в универмаг, чтобы купить себе обувь.
- 2) 친구와 같이 점심을 먹으러 식당에 갑니다.
- 3) 한국에 한국말을 배우러 왔습니다.

3. - (으)ㄴ

- 1) 시장에서 싸 가방을 샀습니다. Я купил на рынке дешевую сумку.
- 2) 백화점에 좋은 물건이 많습니다.
- 3) 맛있는 빵을 먹었습니다.

언어 노트 (Примечание): определительная форма 있다/없다

Когда прилагательные, оканчивающиеся на -있다/없다, стоят в позиции определения к имени, они имеют окончание -는, а не - (으)ㄴ, например: 재미있는 책 (интересная книга), 재미없는 영화 (неинтересный фильм), 맛있는 음식 (вкусная еда) и 맛없는 음식 (невкусная еда).

◆ 연습 (Упражнения)

1. Посмотрите на рисунки и заполните пропуски словами 이, 그, 저.



- 1) 손님: 아저씨, 저 가방은 얼마예요?
주인: _____ 가방은 30,000 원이에요.



- 2) 수진: 영민 씨, : _____ 코트는 따뜻합니까?
영민: 네, 이 코트는 아주 따뜻합니다.



- 3) 유리: 수진 씨, 그 책은 한국어 책입니까?
수진: 아니요, : _____ 책은 영어 책입니다.

3 번 그림 수정 : 가운데 사람 삭제, 두 사람의 거리를 더 가깝게

2. Заполните пропуски словами, приведенными в рамке.

<Образец> 병원, 식당, 커피숍, 우체국, 영화관

- 1) 유리 씨는 편지를 보내러 _____에 갔습니다.
2) 마리아 씨는 저녁을 먹으러 _____에 갑니다.
3) 나는 내일 영화를 보러 _____에 갈 것입니다.

3. Закончите предложения, вставив подходящие слова.

1) 어제 친구와 같이 영화를 보았습니다. 그래서 기분이 아주 좋았습니다.

① 재미있고 ② 재미있는 ③ 재미있습니다.

2) 그 구두는 예쁘고 .

① 편하고 ② 편한 ③ 편합니다

3) 그 가게에는 싸고 옷이 많습니다. 그래서 사람들이 많이 갑니다.

① 좋고 ② 좋은 ③ 좋습니다

과 제 Задание

1

과 제 1 (Задание 1)

1. Что вы покупаете в магазине? Что вы говорите, чтобы купить нужную вам вещь?
Расскажите о словах и выражениях, которые обычно употребляются при совершении покупки.

2. Текст, приведенный ниже, описывает процесс покупки сумки на рынке. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

오늘 여행 가방을 사러 시장에 갔습니다.

시장에는 가방 가게가 많았습니다.

나는 큰 가방을 하나 골랐습니다.

□이 가방은 얼마입니까?□

□70,000 원입니다. 아주 좋은 가방입니다.□

그렇지만 좀 비쌌습니다.

가방이 마음에 들었습니다.

나는 그 가방을 60,000 원에 샀습니다.

1) 이 사람은 무엇을 하러 시장에 갔습니까?

2) 이 사람은 어떤 가방을, 얼마에 샀습니까?

① 작은 가방을 60,000 원에 샀습니다.

② 큰 가방을 70,000 원에 샀습니다.

③ 큰 가방을 60,000 원에 샀습니다.

3. Представьте себе, что вы владелец магазина. Завершите диалог, используя информацию, приведенную выше. Затем разыграйте диалог в парах.

주인: 어서 오세요. 뭘 찾으세요?

손님:

주인: 이것은 어떻습니까?

손님:

주인: 얼마입니까?

손님:

2

과제 2 (Задание 2)

1. Какие места изображены на рисунках? Опишите их. Расскажите, какое место вы посещаете чаще, чем другое. Назовите причину этого.



2. Ниже помещен текст, в котором универмаг сравнивается с рынком. Прочитайте его, и вы узнаете, какие товары можно купить в каждом из них.

서울에는 백화점과 시장이 많습니다.

백화점은 크고 깨끗합니다.

백화점에는 좋은 물건들이 많습니다.

그렇지만 값이 조금 비쌉니다.

시장에서도 여러 가지 물건을 팝니다.

시장은 조금 복잡합니다.

그렇지만 물건 값이 쌉니다.

그래서 사람들이 많이 갑니다.

<Образец>

① 복잡합니다 ② 깨끗하고 큼니다 ③싼 물건이 많습니다

④ 값이 비쌉니다 ⑤ 좋은 물건이 많습니다

1. 백화점 (⑤ ,)

2. 시장 ()

3. В какой магазин вы ходите за покупками чаще всего? Опишите его своим товарищам. Расскажите, какие товары в нем продаются и сколько они стоят.

과제 3 (Задание 3)

1. Вы видели когда-нибудь рекламный листок? Как он выглядит? Какую информацию вы получаете из рекламы? Расскажите об этом своим товарищам.

2. Ниже помещен рекламный листок Сеульского универмага. Внимательно прочитайте его. Поставьте в скобках ○, если высказывание верно, и ×, если оно неверно.

서울백화점 가을 **POWER SALE!!!**

아름다운 가을, 서울 백화점으로 여러분을 초대합니다.

10/12(금) - 10/21(일)

30% 할인	옷, 스카프	장소: 2층 - 5층
20% 할인	구두, 가방	장소: 1층
20% 할인	생활용품 (비누, 치약, 휴지 등)	장소: 지하 1층
10% 할인	식품 (과일, 과자, 우유, 빵 등)	장소: 지하 1층

* 세일 기간 중에는 일요일에도 문을 엽니다.
 * 세일 기간 중 10/20(토)과 10/21(일)에는 오후 8시30분까지 연장영업 합니다.
 * 백화점 카드로 물건을 사시면 5% 할인을 더 받을 수 있습니다.

1. 이 백화점은 10 월 12 일부터 21 일까지 세일입니다. ()

2. 옷은 30% 할인합니다. ()

3. 세일 기간 중에는 일요일에 문을 안 엽니다. ()

4. 토요일에는 8 시까지 물건을 팝니다. ()

5. 지하 1 층에서는 생활용품과 식품을 팝니다. ()

3. Обсудите с вашим товарищем содержание рекламного листка. Задайте ему следующие вопросы. Затем поменяйтесь ролями.

1) 일요일에도 문을 엽니까?

2) 언제부터 언제까지 세일입니까?

3) 옷은 어디에서 팝니까?

■ 새 단어 Новые слова

이곳 здесь

어떤 какой, который

- (으)르 수 있다 мочь (сделать что-либо)

여러분 все

주로 в основном

이 этот

그 тот

저 тот

얼마입니까? Сколько это стоит? (подчеркнуто формальное обращение)

구두 обувь

얼마예요? Сколько это стоит? (менее формальное обращение) - (으)러 가다/오다 идти/приходить, чтобы (сделать что-то)

지갑 кошелек

맛있다 вкусный

왜 почему

주인 владелец; хозяин

코트 пальто

따뜻하다 теплый

영어 английский язык

예쁘다 красивый

편하다 удобный

많다 быть в большом количестве; много

크다 большой

작다 маленький

어서 быстро

뭘 что?

찾다 искать; смотреть

어떻다 какой, каким образом?

복잡하다 сложный

가을 осень

초대하다 приглашать

할인 скидка

장소 место

등 и так далее

식품 пищевые продукты

세일 распродажа

연장영업 удлиненные часы работы

- (으)면 если

받다 получать

이것 это

깨끗하다 чистый

아름답다 красивый

- (으)로 по направлению к

기간 период

스카프 шарф

생활용품 ширпотреб

지하 подземный

과일 фрукт

열다 открывать

카드 карточка

더 более

중에 из; среди

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Понимаете ли вы слова, относящиеся к покупкам?	1 2 3
2. Можете ли вы понять тексты о магазинах, и о том, какие товары в них продают?	1 2 3
3. Можете ли вы извлечь из рекламного листка необходимую информацию?	1 2 3

■ 문화 (Знакомимся с корейской культурой): корейские рынки

В Корее в каждом районе имеется много традиционных рынков. На этих рынках продаются разнообразные товары: одежда, пища, товары смешанного ассортимента. Поскольку покупатель и производитель встречаются друг с другом непосредственно, цены довольно низкие. Два знаменитых традиционных рынка расположены в Сеуле. Это рынок Намдэун и рынок Тондэун. Большие универмаги устанавливают фиксированные цены на товары, маленькие магазины не делают этого. Чтобы получить скидку, покупатели в таких магазинах обычно говорят: "깎아 주세요" или "싸게 해 주세요". Это является обычной практикой.

Урок 9 음식 Пища

ЦЕЛЬ

Научиться читать и понимать тексты, содержащие описание корейской пищи, ее вкусовых качеств.

- ЛЕКСИКА: корейская пища; вкусовые качества; слова и выражения, используемые во время посещения ресторана
- ГРАММАТИКА: - 중에서, -는
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: корейская пища

차림표 그림이 빠져 있음 (원래 그림으로 넣기)

들어가기 Введение

1. 이것은 무엇입니까? 여기에 무엇이 있습니까?
2. 여러분은 이 음식 중에서 어느 것을 제일 좋아합니까?

어휘 Лексика

Какие слова и выражения мы можем использовать, разговаривая о еде? Мы выучим слова и выражения, имеющие отношение к корейской пище и ее вкусовым качествам, а также выражения, которые мы используем, чтобы сделать заказ в ресторане.

1. 한국 음식 (Корейская пища)

밥 вареный рис	국 суп
불고기 <i>пультгоги</i>	갈비 <i>кальби</i>
냉면 <i>нэньмён</i>	비빔밥 <i>пибимбан</i>
(김치)찌개 (<i>кимчхи</i>) <i>ччигэ</i>	(갈비)탕 (<i>кальби</i>) <i>тхан</i>

2. 음식의 맛 (Вкусовые качества)

맛있다 вкусный	맛없다 безвкусный
달다 сладкий	시다 кислый
맵다 острый	쓰다 горький
짜다 соленый	싱겁다 пресный

3. 식당 관련 어휘 (Слова и выражения для употребления в ресторане)

메뉴 меню	숟가락 ложка
젓가락 палочки (для еды)	주문하다 заказывать, делать заказ

시키다 *делать заказ*

계산서 *счет*

문장 읽기 Чтение предложений

Какие слова и выражения мы используем, чтобы говорить о пище? Давайте прочитаем следующие предложения.

1. - 중에서

1) 한국 음식 중에서 불고기가 제일 맛있습니다.

Пулгоги – самое вкусное блюдо корейской кухни.

2) 저는 과일 중에서 사과를 제일 좋아합니다.

3) 가족 중에서 형이 제일 키가 큼니다.

2. -는

1) 제가 제일 좋아하는 운동은 수영입니다. Плавание – мой любимый вид спорта.

2) 저기에서 신문을 읽는 사람이 제 친구입니다.

3) 제가 사는 집은 모스크바에 있습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Поставьте О, если высказывание верно, и Х, если оно неверно.

1) 저는 친구 중에서 김진수 씨를 제일 좋아합니다. ()

2) 저는 바나나 중에서 과일을 제일 좋아합니다. ()

3) 불고기 중에서 한국 음식이 제일 맛있습니다. ()

- 4) 이것이 어제 백화점에 사는 옷입니다. ()
- 5) 저기에서 밥을 먹는 사람이 제 동생입니다. ()
- 6) 한국 음식을 잘 먹는 외국인이 많습니다. ()

2. Заполните пропуски соответствующими словами.

<Образец> - 중에서 - 중에 -에서

- 1) 서울_제일 높은 빌딩이 어디에 있습니까?
- 2) 제 옷 이 옷을 제일 좋아합니다.
- 3) 우리 학교 학생 아프리카 학생이 두 명 있습니다.

3. Выберите правильный вариант из 1), 2), 3) и 4).

제 친구들 사진입니다. 키가 1) (① 큰, ② 크는)
 사람이 미하일 씨입니다. 미하일 씨는 제가
 제일 2) (① 좋아한, ② 좋아하는) 친구입니다.
 그 옆에 3) (① 있는, ② 있는) 사람이
 유리씨입니다. 유리 씨는 4) (① 유명한, ②
 유명하는) 화가입니다.

과 제 Задание

과제 1 (Задание 1)

1. Вы были когда-нибудь в корейском ресторане? Какие блюда корейской кухни вы пробовали?

2. Прочитайте следующий текст и ответьте на вопросы.

저는 오늘 한국 친구와 같이 한식집에 갔습니다. 그 식당은 서울에서 아주 유명합니다. 손님이 아주 많았습니다. 외국 사람도 몇 명 있었습니다. 음식이 여러 가지 있었습니다. 그 중에서 제가 제일 좋아하는 음식은 불고기였습니다. 우리는 불고기 2 인분을 시켰습니다. 불고기를 다 먹고 냉면을 시켰습니다. 저는 오늘 냉면을 처음 먹었습니다. 아주 맛이 있었습니다.

1) Отметьте предложение, которое неправильно описывает упомянутый выше ресторан.

- ① 한국 음식점입니다.
- ② 서울에서 아주 유명한 식당입니다.
- ③ 외국 손님이 아주 많았습니다.

2) Что автор ел в ресторане сегодня?

3. Каково ваше любимое блюдо? Как оно выглядит? Обсудите это со своими товарищами.

2

과제 2 (Задание 2)

1. Найдите в меню ваши любимые блюда. Опишите коротко их вкусовые качества.
2. Михаил, Анна и Марина пошли в ресторан. Каждый из них заказал то, что ему нравится. Напишите поверх линий названия блюд, которые они заказали.

식사		주류	
김치찌개	4,000원	소주	2,000원
된장찌개	4,000원	맥주	3,000원
설렁탕	5,000원	음료수	
냉면	4,000원	콜라	1,000원
불고기(1인분)	10,000원	사이다	1,000원
돼지갈비(1인분)	7,000원		

1) 미하일 씨는 매운 음식을 좋아합니다. 오늘은 매운 찌개를 먹고 싶습니다.

2) 안나 씨는 지금 운동을 많이 했습니다. 시원한 음식을 먹고 싶습니다.

3) 마리나 씨는 어제 불고기를 많이 먹었습니다. 그런데 지금도 고기를 먹고 싶습니다.

3. Какие блюда заказали бы вы из указанного меню? Почему вы выбрали эти блюда?

3

과제 3 (Задание 3)

1. Приглашали ли вас когда-либо на обед в корейский дом? Чем вас угощали? Если вас не приглашали, посмотрите на рисунок.

2. На рисунке, дополняющем текст, изображен корейский стол, накрытый к обеду. Внимательно прочитайте текст и утверждения 1), 2) и 3). Поставьте в скобках О, если утверждение верно, и Х, если оно неверно.



한국 사람들의 밥상에는 밥과 국이 있습니다. 밥과 국은 식사하는 사람 앞에 있습니다. 그리고 이것들은 혼자서 먹습니다. 상 가운데에는 반찬이 많습니다. 고기, 찌개, 김치 등이 있습니다. 식사하는

사람들은 이 반찬을 같이 먹습니다.

1) 반찬은 보통 식사하는 사람 앞에 있습니다. ()

2) 밥과 국은 혼자서 먹습니다. ()

3) 고기, 찌개, 김치는 다른 사람과 같이 먹습니다. ()

3. Какие блюда наиболее популярны в вашей стране? Расскажите о них.

■ 새 단어 (Новые слова)

음식 пища; еда

여기 здесь

- 중에서 из, среди	제일 самый
키가 크다 высокий (о росте)	-는 модифицирующий суффикс настоящего времени
제 мой	저기 там
여의도 Ёидо (название острова, района Сеула)	바나나 банан
잘 хорошо	외국사람/외국인 иностранец
높다 высокий	빌딩 здание
아프리카 Африка	유명하다 знаменитый
화가 художник	인분 порция (на человека)
다 все, каждый	처음 впервые
음식점 столовая, ресторан	주류 алкогольные напитки
음료수 напиток	시원하다 прохладный
고기 мясо	식탁 обеденный стол
반찬 закуски	혼자서 в одиночку; один
한가운데 посреди	같이 вместе

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Хорошо ли вы усвоили слова и выражения для блюд корейской кухни и их вкусовых качеств?	1 2 3
2. Можете ли вы сделать заказ?	1 2 3
3. Можете ли вы понять тексты о корейских ресторанах и корейской кухне?	1 2 3
4. Как хорошо вы усвоили основы корейского	1 2 3

этикета за столом?	
--------------------	--

■ 문화 (Знакомимся с корейской культурой): корейская пища

В меню корейского ресторана вы можете увидеть слова --찌개, --탕, --밥, --전. Эти слова называют разные виды корейских блюд и указывают на разнообразие корейской кухни. Познакомьтесь с кратким описанием этих четырех типов корейских блюд.

--찌개 : Это блюдо менее жидкое, чем 국. Оно варится из мяса, рыбы и овощей с приправами и у него соленый вкус.

--탕 : Это суп, который варят довольно продолжительное время из мяса или мясных костей.

--밥 : Вареный или приготовленный на пару рис. Повар иногда добавляет в рис другие крупы, например, ячмень, или бобовые.

--전 : Мучные блюда, которые жарятся вместе с ломтиками мяса, морепродуктами или овощами.

Блюда, изображенные на рисунках, являются самыми популярными в Корее.



<김치찌개> <갈비탕> <비빔밥> <파전>

Кимчхи ччигэ

Кальбитхан

Пибимбан

Пхачжон

Урок 10 계절 Времена года

ЦЕЛЬ

Выучив соответствующие слова и выражения, понимать жизнедеятельность человека в разные времена года, четко выраженный характер четырех времен года в Корее.

- ЛЕКСИКА: Слова и выражения, описывающие времена года; цвета
- ГРАММАТИКА: -지만, - (으)면
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Четыре времени года



들어가기 Введение

1. 무슨 계절입니까? 이 계절에는 무엇을 합니까?
2. 여러분은 어느 계절을 제일 좋아합니까?

어휘 Лексика

Давайте выучим слова и выражения, описывающие времена года и цвета.

1. 계절 관련 어휘 (Слова и выражения, описывающие времена года)

봄 весна	여름 лето
가을 осень	겨울 зима
장마 сезон дождей	따뜻하다 теплый
덥다 жаркий	춥다 холодный
선선하다 прохладный	건조하다 сухой, засушливый

2. 색 (Цвета)

하얗다 белый	파랗다 голубой
노랗다 желтый	빨갳다 красный
까맣다 черный	하얀색 белый цвет
파란색 голубой цвет	노란색 желтый цвет
빨간색 красный цвет	까만색 черный цвет

문장 읽기 Чтение предложений

Давайте выучим -지만, что обозначает по-русски «но; однако», и - (으)면, обозначающее по-русски «когда; если».

1. -지만

- 1) 오늘 눈이 오지만 안 춥습니다. Сегодня идет снег, однако не холодно.
- 2) 저의 가족은 키가 크지만 저는 키가 작습니다.
- 3) 저는 러시아 사람이지만 한국말을 잘 합니다.

2. - (으)면

- 1) 여름이 되면 날씨가 덥습니다. Когда приходит лето, становится тепло.
- 2) 창문을 열면 시원합니다.
- 3) 저는 시간이 있으면 영화를 봅니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Выберите верное предложение.

- 1) ① 지금 날씨가 아주 춥고 밖에 나가고 싶습니다.
② 지금 날씨가 아주 춥지만 밖에 나가고 싶습니다.
- 2) ① 여름이고 날씨가 안 덥습니다.

② 여름이지만 날씨가 안 덥습니다.

3) ① 아침에 운동을 하고 샤워를 합니다.

② 아침에 운동을 하지만 샤워를 합니다.

4) ① 매일 한국말을 열심히 공부하고 한국말을 잘 모릅니다.

② 매일 한국말을 열심히 공부하지만 한국말을 잘 모릅니다.

5) ① 지금 피곤하고 안 쉽니다.

② 지금 피곤하지만 안 쉽니다.

6) ① 오늘은 점심을 먹고 친구를 만날 것입니다.

② 오늘은 점심을 먹지만 친구를 만날 것입니다.

2. Заполните пробелы наиболее подходящим ответом.

1) 대학교를 졸업하면

① 열심히 공부합니다

② 회사에서 일하고 싶습니다

③ 열심히 공부했습니다

2) 오늘 친구를 만나면

① 같이 영화를 볼 것입니다

② 안 만났습니다

③ 어제 만났습니다

3) 겨울에 눈이 많이 오면

① 스키장에 갑니다

② 지난 겨울에는 눈이 안 왔습니다

③ 눈이 조금 올 것입니다

과제 Задания

1

과제 1 (Задание 1)

1. Подберите каждому сезону подходящую характеристику.

① 봄 . . ㉠ 춥습니다

② 여름 . . ㉡ 시원합니다

③ 가을 . . ㉢ 덥습니다

④ 겨울 . . ㉣ 따뜻합니다

2. Текст описывает четыре сезона Кореи. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

한국에는 봄, 여름, 가을, 겨울, 사계절이 있습니다.

봄에는 바람이 좀 불지만 따뜻합니다. 예쁜 꽃이 많이 피입니다.
여름은 덥습니다. 여름에는 장마철이 있습니다. 이때는 비가 많이
옵니다.

(㉠)은 시원합니다. 하늘이 아주 맑고 파랗습니다. 겨울은 춥고
눈이 많이 옵니다.

1. Напишите в ㉠ подходящее слово.

㉠

2. Укажите предложение, не согласующееся с вышеприведенным текстом.

- ① 봄에는 날씨가 덥습니다.
- ② 여름에는 비가 많이 옵니다.
- ③ 겨울에는 눈이 많이 옵니다.

3. Обсудите с вашими товарищами времена года вашей страны.

2

과제 2 (Задание 2)

1. В каждый из сезонов люди занимаются разными видами деятельности. Ниже приведены шесть из них. Укажите, какой из них вам нравится.

- ☐ 스키를 탑니다. ☐ 단풍 구경을 갑니다.
- ☐ 바다에서 수영을 합니다. ☐ 눈사람을 만듭니다.
- ☐ 꽃 구경을 갑니다. ☐ 외국으로 여행을 갑니다.

2. Текст, приведенный ниже, описывает то, что Иван делал прошлым летом. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.



여름은 덥습니다. 그렇지만 저는 사계절
중에서 여름을 제일 좋아합니다. 여름에는
방학이 있습니다. 방학이 되면 저는 수영을
하러 바닷가에 갑니다.

지난 방학에도 친구와 같이 바닷가에

갔습니다. 수영을 하고 맛이 있는 생선회도
먹었습니다. 아주 즐거웠습니다.

1) 이반은 여름에 무엇을 합니까?

2) 위의 내용과 다른 것을 고르십시오.

① 이반은 회사원입니다.

② 이반은 여름이 제일 좋습니다.

③ 이반은 지난 여름에 바닷가에서 생선회를 먹었습니다.

3) Напишите о своем любимом времени года. Напишите, почему вы любите это время года, и чем вы занимаетесь в это время.

과제 3 (Задание 3)

1. Вам нравится холодная погода? Что вы обычно делаете, когда холодно или идет снег?
2. Это письмо, которое Ёнхи написала из Канады. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

김 선생님께

안녕하십니까?

저는 지금 캐나다에 있습니다. 이곳은 아주 춥습니다.

어제는 눈이 많이 왔습니다.

이곳 사람들은 눈이 오면 스키장에 갑니다. 저도 내일

친구와 같이 스키장에 갈 것입니다. 스키장에서 스키도

타고 사진도 찍을 것입니다. 선생님, 건강하게

지내십시오. 안녕히 계십시오.

2011 년 12 월 10 일

캐나다에서 영희 올림

- 1) 지금 캐나다의 날씨는 어떻습니까?

2) 영화는 내일 무엇을 할 것입니까?

3. Какое время года сейчас в вашей стране? Что люди обычно делают в это время года?

■ 새 단어 Новые слова

계절 сезон; время года	어느 который
-지만 но; однако	눈 снег
키가 작다 невысокий (о росте)	날씨 погода
매일 каждый день	모르다 не знать
샤워를 하다 принимать душ	졸업하다 окончить (учебное заведение)
스키장 горнолыжный курорт	바람 ветер
불다 дуть	피다 цвести
장마철 сезон дождей	때 время
비 дождь	하늘 небо
맑다 ясный	스키를 타다 кататься на лыжах
수영을 하다 плавать	눈사람 снеговик
만들다 делать; изготавливать	방학 каникулы
되다 становиться	바닷가 морское побережье
즐겁다 веселый, радостный	-께 кому (вежливый аналог -에게)
캐나다 Канада	지내다 проводить (время)
올림 искренне Ваш (вежливо)	

자기 평가 Оцениваем свои знания

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Хорошо ли вы усвоили слова и выражения, описывающие времена года, погоду, цвета?	1 2 3
2. Хорошо ли вы понимаете предложения с -지 만 или - (으)면?	1 2 3
3. Можете ли вы читать и понимать предложения, описывающие деятельность человека в разные времена года и отличия четырех времен года?	1 2 3

■ 한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): четыре времени года

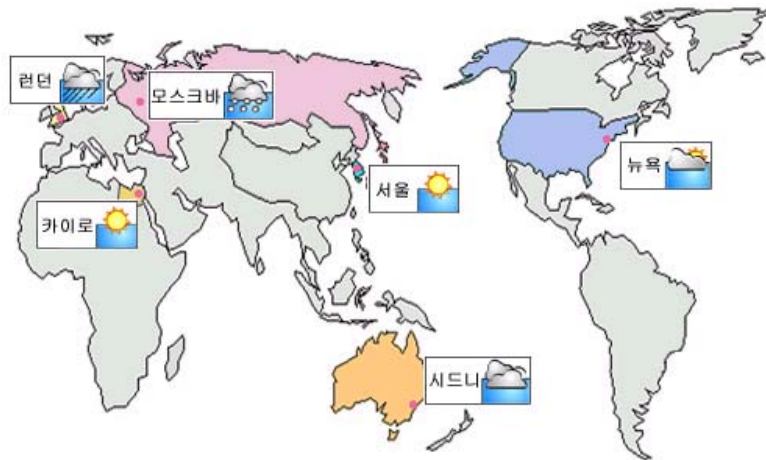
Календарный год в Корее делится на четыре четко различаемых времени года: весну, лето, осень и зиму. Весна длится с марта до конца мая, лето - с июня до августа, осень - с сентября до конца ноября, а зима - с декабря до февраля. Период с середины июня до конца июля – сезон дождей. Зимой температура падает до минус пятнадцати градусов Цельсия, летом поднимается до 34 градусов тепла. Весной и осенью стоят прекрасные и солнечные дни. Весной ветер время от времени приносит из Китая пыль.

Урок 11 날씨 погода

ЦЕЛЬ

Научиться понимать прогноз погоды, усвоив слова и выражения о погоде.

- ЛЕКСИКА: Погода; температура
- ГРАММАТИКА: -겠습니다, - (으)르 수 있다/없다, -지 않다
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Климат Кореи



들어가기 (Введение)

1. 서울 날씨는 어떨습니까?
2. 여러분이 있는 곳의 날씨는 어떨습니까?

어휘 (Лексика)

Давайте выучим слова и выражения, описывающие погоду.

1. 날씨 (Погода)

(날씨가) 좋다/화창하다 хороший/превосходный (날씨가) 나쁘다 плохой

맑다 ясный

흐리다 облачный

비가 오다 идет дождь

개다 проясняться

눈이 오다/내리다 идет снег

바람이 불다 дует ветер

안개가 끼다 туман опускается

2. 온도 (Температура)

기온 температура

도 градус

영상 выше нуля

영하 ниже нуля

최고기온 самая высокая температура

최저기온 самая низкая температура

문장 읽기 (Чтение предложений)

Какие грамматические формы употребляются для выражения предположения о будущем событии, возможности/невозможности и отрицания?

1. -겠습니다

- 1) 내일은 눈이 오겠습니다. Завтра будет снег.
- 2) 오후에는 비가 오고 바람이 불겠습니다.
- 3) 지금 집에서 나가면 약속 시간에 늦겠습니다.

2. -(으)ㄴ 수 있다/없다

- 1) 이반 씨는 한국 음식을 만들 수 있습니다. Иван может приготовить корейское блюдо.
- 2) 프영 씨는 한국어 책을 잘 읽을 수 있습니다.
- 3) 저는 자전거를 탈 수 없습니다.

3. -지 않다

- 1) 토요일은 보통 공부하지 않습니다. По субботам мы обычно не занимаемся.
- 2) 지난 주말은 춥지 않았습나다.
- 3) 내일은 회사에 가지 않을 것입니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Укажите все предложения, в которых содержится неверное употребление –겠습니다 и которые не имеют никакого смысла.

- 1) 어제는 눈이 오고 비가 오겠습니다.

2) 내일부터 백화점 세일입니다. 사람이 아주 많겠습니다.

3) 오늘 비가 옵니다. 내일은 좀 춥겠습니다.

4) 수진 씨는 조금 전에 식사를 하겠습니다.

2. Заполните пробелы соответствующими ответами.

1) 이반 씨는 1 년 동안 수영을 배웠습니다. 그래서 .

① 수영을 할 수 있습니다 ② 수영을 할 수 없습니다

2) 비가 많이 옵니다. 그래서 .

① 산책을 할 수 있습니다 ② 산책을 할 수 없습니다

3) 그 슈퍼마켓에서 수건을 안 팝니다. 그 가게에서는 수건을 .

① 살 수 있습니다 ② 살 수 없습니다

3. Заполните пробелы соответствующими ответами.

1) 금요일 오후에는 바쁘지 않습니다. .

① 일을 합니다 ② 일이 많습니다 ③ 시간이 있습니다

2) 수진 씨는 테니스를 배우지 않았습니다. 그래서 테니스를 .

① 잘 치겠습니다 ② 칠 수 없습니다 ③ 칠 수 있습니다

3) 내일은 출근하지 않을 것입니다.

① 집에서 쉴 것입니다 ② 회사에서 일할 것입니다

③ 회사에 갈 것입니다

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

· Какая сегодня погода? Подходит ли она для активного отдыха? Расскажите о том, какая погода подходит для следующих видов активного отдыха.

등산, 소풍, 낚시, 스키, 테니스, 수영, 패러글라이딩

· Автор описывает погоду во время путешествия его семьи. Прочитайте этот текст и определите, какая погода была во время путешествия.

우리 가족은 지난 금요일에 설악산에 갔습니다.
아침에는 날씨가 맑았습니다. 그런데 점심때부터 눈이
왔습니다.

토요일에도 눈이 계속 내렸습니다. 우리는 산에 올라갈
수 없었습니다. 그래서 설악산 근처에 있는 바다에
갔습니다. 바다를 구경했습니다.

일요일에는 날씨가 흐렸지만 눈은 오지 않았습니다.
우리는 등산하고 싶었지만 시간이 없었습니다. 그래서
아침 일찍 호텔을 출발했습니다. 서울로 오는 차 안에서
우리는 일기예보를 들었습니다.

“내일부터 맑고 따뜻한 날씨가 계속되겠습니다.”

1. 맞는 그림을 고르십시오.



금요일 아침 → 토요일 → 일요일 → 월요일

(①) () () ()

2. 토요일에 이 사람은 무엇을 했습니까?

① 설악산에 올라갔습니다.

② 바다를 보러 갔습니다.

③ 서울로 돌아왔습니다.

3. Иногда планам на отпуск может помешать плохая погода. Расскажите вашим товарищам о вашем удачном или неудачном опыте.

2

과제 2 (Задание 2)

1. Откуда вы узнаете прогноз погоды? Из газеты, из Интернета или телевизора? Какую информацию вы можете получить из прогноза погоды? Расскажите об этом.

2. На рисунке изображен прогноз погоды на следующую неделю. Посмотрите на рисунок и ответьте на вопросы.

월	화	수	목	금	토	일
						
(최저 / 최고) 9°C / 16°C	(최저 / 최고) 10°C / 15°C	(최저 / 최고) 8°C / 15°C	(최저 / 최고) 10°C / 16°C	(최저 / 최고) 11°C / 16°C	(최저 / 최고) 7°C / 12°C	(최저 / 최고) 6°C / 11°C

1. 어느 날이 제일 춥겠습니까?

① 월요일 ② 수요일 ③ 일요일

2. 일요일에는 날씨가 어떻게 됩니까?

- ① 비가 온 후에 맑을 것입니다.
- ② 맑은 후에 비가 올 것입니다.
- ③ 흐린 후에 비가 올 것입니다.

3. 산에 가려고 합니다. 언제가 제일 좋겠습니까?

- ① 토요일과 일요일 ② 금요일과 토요일 ③ 목요일과 금요일

3. Основываясь на прогнозе погоды, приведенном выше, обсудите с товарищами погоду следующей недели.

월요일은 흐린 후에 맑을 것입니다.

최저 기온은 9°C, 최고 기온은 16°C가 될 것입니다.

3

과제 3 (Задание 3)

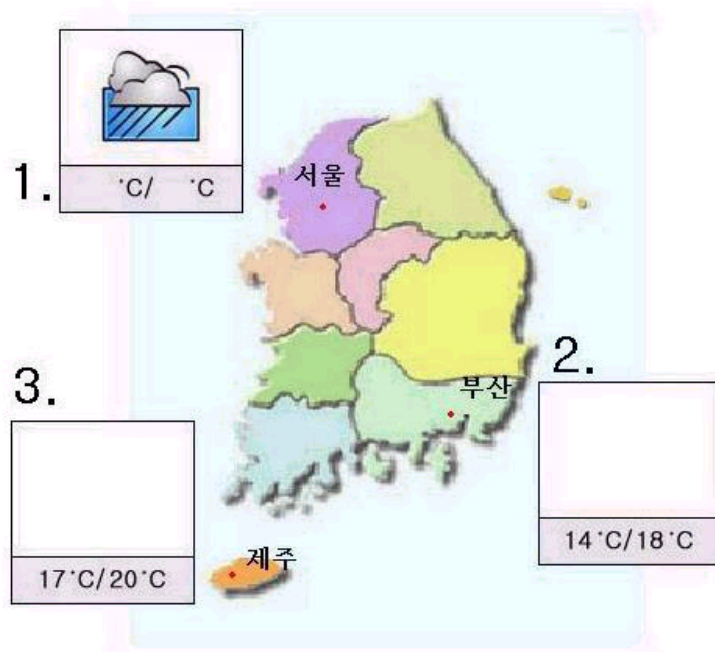
1. Вы когда-нибудь знакомились с прогнозом погоды в Корее в газете или по телевизору? Какие города были показаны в прогнозе погоды? Где расположены эти города? Посмотрите на карту на **стр. 112**(쪽수는 최종 편집이 완료되면 결정될 듯합니다.) и ответьте на эти вопросы.

2. В тексте приведен прогноз погоды в основных городах Кореи. Основываясь на прогнозе погоды, заполните карту соответствующими знаками.

내일 서울은 흐리고 오후에는 비가 오겠습니다.
그리고 밤 늦게부터 개겠습니다. 아침 최저
기온은 영상 10도, 낮 최고 기온은 영상 15도가
되겠습니다.

부산은 구름이 많이 끼겠습니다. 그렇지만 비는
오지 않겠습니다. 아침 최저 기온은 14도, 낮
최고 기온은 18도입니다.

제주는 바람이 조금 불지만 맑은 날씨가
계속되겠습니다. 낮에는 20도까지
올라가겠습니다.



3. Какая погода там, где вы находитесь? Бывает ли обильный снегопад зимой, идут ли проливные дожди летом? Пользуясь образцом, приведенным ниже, расскажите о погоде в вашей стране.

모스크바는 겨울에 춥고 눈이 많이 옵니다. 그래서 ...

■ 새 단어 (Новые слова)

날씨 погода	-겠습니다 буду
나가다 выходить	-(으)러 수 있다/없다 мочь/не мочь
일본어 японский язык	-지 않다 не
배우다 учить	바쁘다 занятый
테니스를 치다 играть в теннис	소풍 пикник
낚시 рыбалка	패러글라이딩 параглайдинг
설악산 гора Сораксан	계속 непрерывно; постоянно
눈이 내리다 идет снег	올라가다 подниматься
근처 неподалеку; в окрестностях	구경하다 осматривать
일찍 рано	호텔 отель; гостиница
출발하다 отправляться	일기예보 прогноз погоды
밤 ночь	구름이 끼다 быть облачным
제주도 остров Чечжудо	낮 день

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Как вы понимаете лексику, описывающую погоду?	1 2 3
2. Как хорошо вы понимаете выражения, описывающие возможные будущие события, предложения, передающие значение возможности или отрицания?	1 2 3
3. Как хорошо вы читаете и понимаете небольшие отрывки текстов о погоде?	1 2 3
4. Способы ли вы получить необходимую вам информацию из прогноза погоды?	1 2 3

· ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Климат Кореи

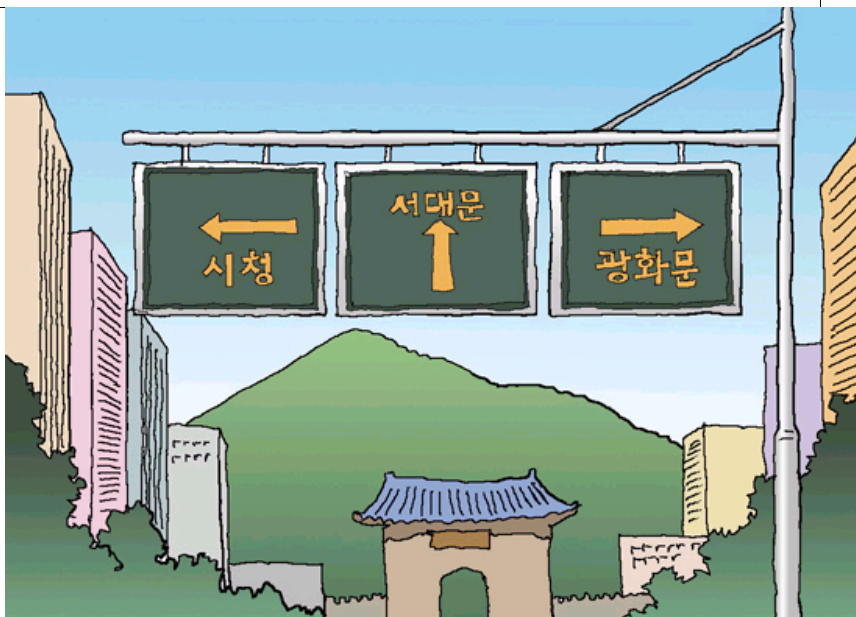
Корея относится к умеренной зоне. Средняя годовая температура Сеула равна 12.9°. Корея, однако, обладает широким разбросом годовых температур: летом температура поднимается до 36.1°, а самая низкая температура зимы составляет -13.7°. В летнее время Сеул попадает под влияние воздушных масс с высоким давлением, образующихся над северной областью Тихого океана, и тогда погода становится жаркой и влажной. Средняя температура с июня до сентября составляет 20°C. В зимние месяцы средняя температура ниже, чем в других районах земного шара, расположенных на той же широте. Это обусловлено вторжением воздушных масс с высоким давлением из материковых районов Сибири, чьи сильные, северо-западные ветры приносят в Корею сухой и холодный воздух. Что примечательно, погода зимой следует предсказуемому циклу, который состоит из трех холодных дней, за которыми следуют четыре теплых. Такое явление обусловлено повышением и падением масс воздуха с высоким давлением. Летний муссон приносит с собой из океана обильную влагу, вызывая сильные дожди. В период с июня по сентябрь выпадает примерно 70 процентов годовых дождевых осадков. За исключением этого летнего сезона, в Сеуле круглый год стоит ясная, солнечная погода. Чистое небо особенно красиво осенью, когда оно глубокое и ярко-голубое.

Урок 12 길 찾기 Найти дорогу

ЦЕЛЬ

Научиться понимать дорожные знаки и находить путь.

- ЛЕКСИКА: Слова и выражения, описывающие дорогу и направления движения
- ГРАММАТИКА: - (으)로, -아/어/여서, -기
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Сеульское метро



들어가기 (Введение)

1. 이런 표지판은 어디에서 볼 수 있습니까? 시청에는 어떻게 가야 합니까?
2. 여러분이 자주 가는 식당은 어떻게 갑니까?

어휘 (Лексика)

Давайте выучим лексику, описывающую дорогу и направления движения.

1. 도로 관련 어휘 (Слова и выражения, описывающие дорогу)

길 дорога	사거리 перекресток
횡단보도 пешеходный переход	지하도 подземный переход
신호등 светофор	버스 정류장 автобусная остановка
지하철역 станция метро	

2. 방향 이동 관련 어휘 (Слова и выражения, описывающие направления движения)

오른쪽으로 가다 поворачивать направо	왼쪽으로 가다 поворачивать налево
똑바로 가다 идти прямо	길을 건너가다 переходить через дорогу
올라가다 подниматься	내려가다 спускаться
돌아가다 возвращаться	

문장 읽기 (Чтение предложений)

В этом уроке мы выучим: частицу, которая обозначает направление, соединительное окончание, показывающее чередование событий, и окончание, присоединяясь к основам глаголов, дает им возможность функционировать подобно именам (существительным).

1. - (으)로

- 1) 오른쪽으로 가십시오. Поверните направо.
- 2) 왼쪽으로 가십시오.
- 3) 3 층으로 올라가십시오.

2. -아/어/여서

- 1) 길을 건너서 똑바로 가십시오. Перейдите через дорогу и идите прямо.
- 2) 왼쪽으로 가서 길을 건너세요.
- 3) 지하도를 내려가서 오른쪽으로 가십시오.

3. -기

- 1) 외국어를 배우기가 어렵습니다. Учить иностранный язык трудно.
- 2) 서울에서 생활하기가 편합니다.
- 3) 아파트 앞에 큰 슈퍼가 있습니다. 그래서 물건을 사기가 쉽습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Заполните пробелы нужными частицами.

<Образец> -에 - (으)로

- 1) 우체국은 은행 오른쪽_있습니다.
- 2) 사거리에서 왼쪽_가십시오. 식당 옆에 서점이 있습니다.

3) 어제 백화점_갔습니다. 백화점에서 구두를 샀습니다.

4) 지하도를 건너서 오른쪽_가세요.

2. Заполните пробелы нужным словом.

<Образец> 가서 건너서 올라가서 내려가서

1) 횡단보도를 똑바로 가면 우리 집이 있습니다.

2) 저 은행 앞에 길을 건너가세요.

3) 지하로 왼쪽으로 가세요.

3. Выберите нужный ответ и закончите предложение.

1) 한국어 책도 재미있고 선생님도 좋습니다. 그래서 한국어를 _

① 배우기가 어렵습니다

② 배우기가 재미있습니다

③ 배우기가 불편합니다

2) 서울에는 지하철이 많습니다. 그래서 _

① 생활하기가 편합니다

① 생활하기가 어렵습니다

② 생활하기가 불편합니다

3) 저는 오늘도 그림을 그렸습니다. 저는 .

① 그림 그리기가 편합니다

② 그림 그리기가 좋습니다

③ 그림 그리기가 어렵습니다

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Вы когда-нибудь теряли дорогу, оказавшись в незнакомом месте? Как вы поступали в таком случае? Обращались ли вы за помощью к карте или спрашивали окружающих? Расскажите о своем опыте.

2. Текст описывает опыт Ивана, плохо ориентирующегося в пространстве. Прочитайте его и найдите место на карте, где он должен был встретиться с другом.

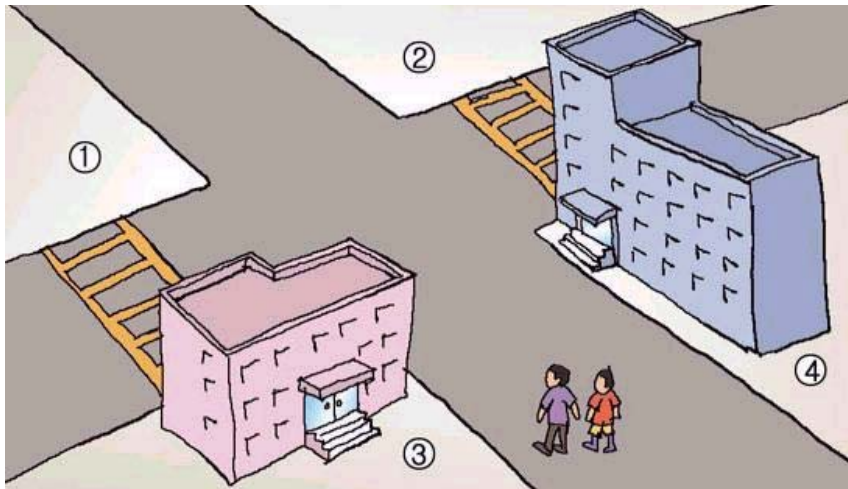
저는 지난 주에 시청 근처에 있는 서울 빌딩에서 약속이 있었습니다. 그런데 시청 근처에서 길을 잃어버렸습니다. 그래서 저는 다른 사람에게 물었습니다.

“실례합니다. 여기에서 서울 빌딩에 어떻게 갑니까?”

“똑바로 가면 사거리가 있습니다. 사거리에서 왼쪽으로 가면 한국 회사가 있습니다. 한국 회사 앞에서 횡단보도를 건너가면 서울 빌딩이 있습니다.”

그 사람은 아주 친절했습니다. 나는 서울 빌딩에 가서 친구를 만났습니다.

1.



3. Где находится ваш любимый ресторан? Кофейня? Как вы добираетесь до них?

2

과제 2 (Задание 2)

1. Что есть в вашем районе? Есть ли в нем парки, магазины, кинотеатр, который вы могли бы порекомендовать? Опишите, как добраться до них.

2. Ниже дано описание района, куда недавно переехал Михаил. Прочитайте его. Найдите на рисунке два места, которые не согласуются с описанием.

우리 집 근처에는 공원과 있고, 가게도 많습니다.

그래서 생활하기가 아주 편합니다.

집 옆에는 큰 공원이 있습니다. 나는 아침마다

공원에 운동을 하러 갑니다. 공원에서 학교

쪽으로 똑바로 가면 서점과 가게들이 있습니다.

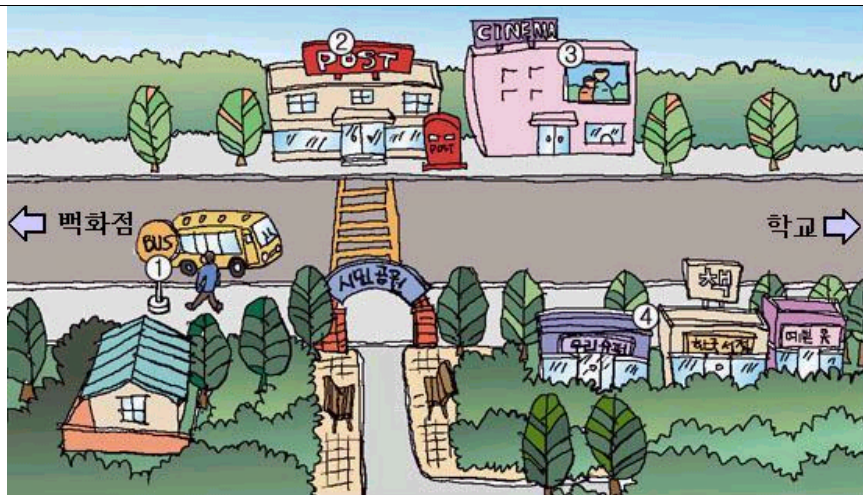
그리고 공원에서 길을 건너가면 우체국이

있습니다. 그리고 우체국에서 백화점 쪽으로

가면 영화관이 있습니다.

서점 앞에는 버스 정류장이 있습니다. 나는

거기에서 학교에 가는 버스를 탑니다.



3. Внесите исправления в карту. Затем обсудите с товарищем, каким образом можно добраться до магазинов, кинотеатра и почтового отделения из пунктов А и В.

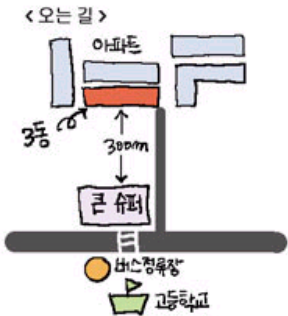
과제 3 (Задание 3)

1. Ниже приведено приглашение Михаила на его день рождения. Посмотрите на карту и найдите, каким образом можно добраться до его дома от автобусной остановки.
2. Прочитайте приглашение и ответьте на вопросы.

생일 파티에 여러분을 초대합니다!

제 생일에 여러분을 초대합니다.
여러분 모두 와서 축하해 주십시오.

언제: 6월 24일 오후 6시
어디에서: 제임스 집 (서울 아파트 3동 501호)



한국 고등학교 앞에서 버스를 내리십시오. 그리고 횡단보도를 건너서 왼쪽으로 오면 큰 슈퍼가 있습니다.
슈퍼에서 아파트쪽으로 300m쯤 똑바로 오면 3동이 있습니다. 주차장은 지하에 있습니다.

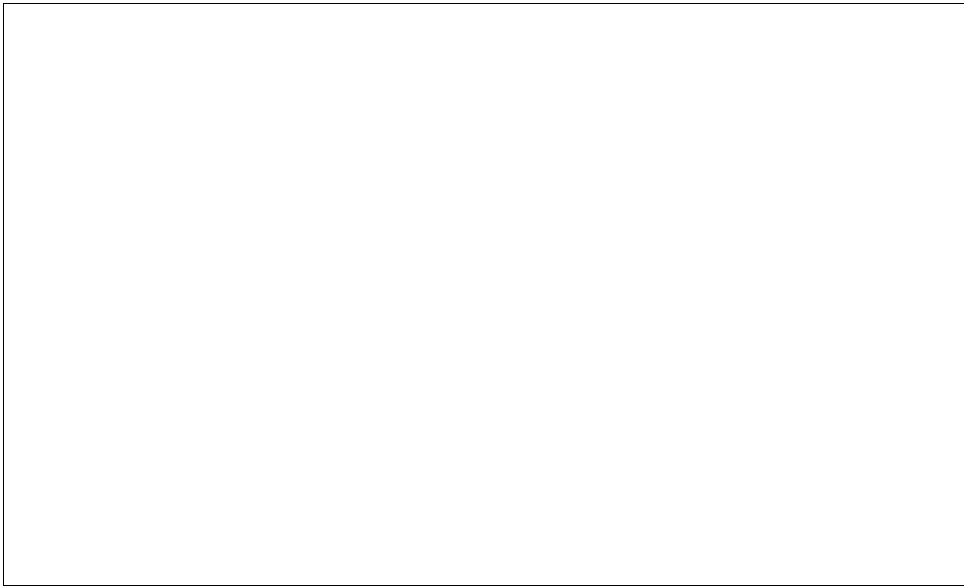
그림에서 수정 할 부분 (제임스->미하일, 축하해 주십시오 -> 축하해 주세요.)

1. 언제 파티를 합니까? 어디에서 파티를 합니까?
2. 파티 장소에 가는 방법과 다른 것을 고르십시오.
 - 1) 한국 고등학교 앞에서 횡단보도를 건넙니다.

2) 슈퍼에서 왼쪽으로 가면 3 동이 있습니다.

3) 슈퍼에서 300m 쯤 더 갑니다.

3. Нарисуйте карту. Укажите на ней путь от автобусной остановки до вашего дома.
Объясните вашему товарищу, как добраться до вашего дома.



■ 새 단어 (Новые слова)

길 찾기 нахождение пути

표지판 знак

- (으)로 к; в направлении к

-아/어/여서 потому что

-기 дела(ние)

서점 книжный магазин

어렵다 трудный

불편하다 неудобный

생활하다 жить

그림 рисунок

그리다 рисовать

잃어버리다 потерять

다르다 другой; отличаться

묻다 спрашивать

실례합니다 Прошу прощения

어떻게 как

-마다 каждый

정류장 (автобусная) остановка

거기 там
 모두 все
 -아/어/여 주십시오 пожалуйста (сделайте)
 3 동 корпус 3
 -쯤 примерно; около

파티 вечеринка
 축하하다 поздравлять
 아파트 квартира, многоэтажный жилой дом
 슈퍼 супермаркет

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Хорошо ли вы понимаете лексику, описывающую направления движения?	1 2 3
2. Как хорошо вы понимаете предложения, описывающие направления движения?	1 2 3
3. Можете ли вы понять предложения с окончанием -기?	1 2 3
4. Можете ли читать и понимать письменные тексты, описывающие направления движения?	1 2 3

· ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Сеульское метро

Метро в Сеуле считается наиболее эффективной транспортной системой. В ней девять линий метро и железнодорожная линия Корейских железных дорог. Ветки сеульского метро соединяют части города и города-спутники с центром гигантского мегаполиса. Линии метро хорошо продуманы и разработаны. Путешествуя по девяти линиям, вы можете попасть в большинство достопримечательностей Сеула, таких как королевские дворцы, исторические места, тематические парки.

지하철 노선도 9 호선까지 나온 걸로 교체

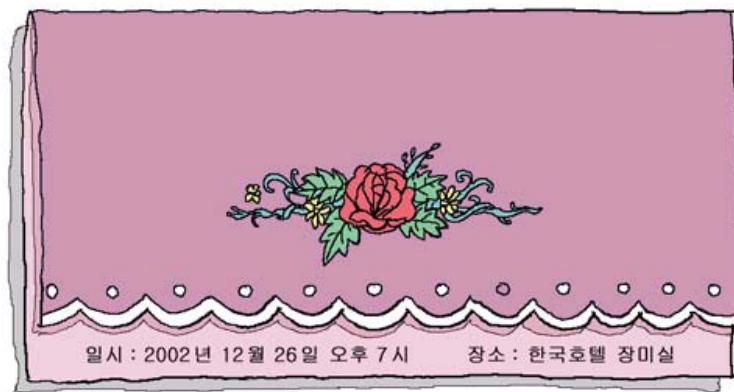
Урок 13 감사와 초대

Выражение благодарности и приглашение

ЦЕЛЬ

Научиться читать пригласительные письма, письма с выражением благодарности, усвоив соответствующие слова и выражения.

- ЛЕКСИКА: Приветствия, письма, открытки, приглашения
- ГРАММАТИКА: -기 바라다, -아/어/여서, -게
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Традиционная корейская свадьба



2002 년 -> 2010 년으로 교체

들어가기 (Введение)

1. 이것은 무엇입니까?
2. 여러분은 이런 것을 자주 받으니까?

어휘 (Лексика)

Давайте выучим лексику, передающую чувства благодарности, извинения, а также лексику, употребляемую в приглашениях.

1. 인사말 (Приветствия)

감사합니다 Спасибо	고맙습니다 Спасибо
죄송합니다 Извините	미안합니다 Извините
실례합니다 Прошу прощения	축하합니다 Примите мои поздравления

2. 편지와 카드 (Письма и открытки)

편지 письмо	엽서 открытка
초대장 приглашение	연하장 новогодняя открытка
생일 카드 открытка ко дню рождения 크리스마스 카드 рождественская открытка	

3. 초대 (Приглашение)

초대하다 приглашать	초대를 받다 принимать приглашение
-----------------	------------------------------

초대장을 보내다 посылать приглашение

참석하다 принимать участие; присутствовать

문장 읽기 (Чтение предложений)

Давайте посмотрим, как нужно выражать свои желания, благодарность, приносить извинения. Мы также научимся изменять глагол действия посредством использования дескриптивного глагола.

1. -기 바라다

- 1) 내일 모임에 꼭 참석하시기 바랍니다. Приглашаем Вас на завтрашнее собрание.
- 2) 이반 씨에게 초대장을 보내기 바랍니다.
- 3) 오후 여섯 시까지 회사 앞에 있는 커피숍으로 나오기 바랍니다.

2. -아/어/여서

- 1) 도와줘서 고맙습니다. Благодарю за Вашу помощь.
- 2) 실수를 해서 미안합니다.
- 3) 파티에 사람들이 많이 와서 기분이 좋습니다.

3. -게

- 1) 이 책을 아주 재미있게 읽었습니다. Я с большим удовольствием прочел эту книгу.
- 2) 이민수 씨 덕분에 즐겁게 지냈습니다.
- 3) 올해는 무척 바쁘게 보냈습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Подберите объектам слева подходящие пожелания.

1) для тех, кто должен ·

·㉠ 행복하게 살기 바랍니다.

принять участие в собрании

2) для пары, которая должна ·

·㉡ 토요일 모임에 꼭 참석하기 바랍니다.

жениться

3) для того, кто должен ·

·㉢ 열심히 공부하기 바랍니다.

поступить в колледж

2. Выберите подходящие ответы. Заполните ими пробелы.

1) 늦게 _____ 미안합니다.

① 오고

② 와서

2) 오늘은 집에서 책을 _____ 쉴 것입니다.

① 읽고

② 읽어서

3) _____ 감사합니다.

① 도와주고

② 도와주셔서

3. Выберите соответствующие ответы. Заполните ими пробелы.

1) 영화를 _____ 보았습니다.

① 재미있는 ② 재미있게

2) _____ 시간에 전화해서 미안합니다.

① 바쁜 ② 바쁘게

3) 친구들 덕분에 한국 생활을 _____ 했습니다.

① 즐거운 ② 즐겁게

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Писали ли вы когда-либо письма с выражением благодарности? Если да, расскажите, по какому поводу вы его писали. Подумайте о том, что должно быть в таком письме.

2. Это письмо, которое написала Марина. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

안녕하십니까.

저는 러시아은행 서울 지점에 근무하는 마리나 이바노바입니다.

다음 달에 저는 러시아로 돌아갑니다.

그 동안 여러 가지로 도와 주셔서 대단히 감사합니다.

덕분에 한국 생활을 편하고 즐겁게 했습니다.

다시 한번 감사드립니다.

러시아에 돌아간 후에도 자주 연락하겠습니다.

건강하시기 바랍니다.

안녕히 계십시오.

2007 년 12 월 15 일

마리나 이바노바 올림

1. 마리나 이바노바 씨는 누구에게 이 엽서를 썼습니까?

- ① 러시아에 있는 친구들
- ② 한국 생활을 도와준 사람들
- ③ 러시아 은행에서 근무하는 사람들

2. 마리나 이바노바 씨의 한국 생활은 어땠습니까?

3. Скажите, есть ли в Корее кто-либо, кого вы должны поблагодарить. Если есть, напишите ему короткое благодарственное письмо.

과제 2 (Задание 2)

1. На дни рождения, Новый год и Рождество корейцы часто посылают открытки. В каких случаях и когда вы в своей стране посылаете открытки? Мы посылаем поздравительные открытки по разным случаям. Какой поздравительный текст вы пишете в открытках по случаю дня рождения, годовщины свадьбы, Нового года?

카드	인사말
생일 축하 카드	
결혼 축하 카드	
연하장	

2. Ниже открытка, написанная Наташей. Прочитайте ее. Ответьте на вопросы.



(그림 2002 -> 2010 으로 수정, 이사벨->나타샤 로 수정)

1. 무슨 카드입니까?

- ① 크리스마스 카드 ② 연하장 ③ 초대장

2. 이 사람은 선생님에게 왜 감사하게 생각합니까?

3. Напишите открытку вашему соученику или преподавателю. Вы можете написать открытку по случаю дня рождения, рождественскую или новогоднюю.

3

과제 3 (Задание 3)

1. Подумайте, что могло бы быть написано в приглашении на новогоднюю вечеринку.
2. Сегодня Ли получил приглашение из фирмы, где он работает. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

송년 모임 안내

안녕하세요.

벌써 한 해가 다 지나갔습니다.

올해도 열심히 일해 주셔서 감사합니다.

우리 회사의 송년 모임이 아래와 같이 있습니다.

꼭 참석하시기 바랍니다.

감사합니다.

◦ 일 시: 2010 년 12 월 22 일 오후 6 시

◦ 장 소: 서울호텔 3 층 한식당

◦ 회 비: 없음

1) 무슨 모임을 알리는 편지입니까?

2) 모임이 언제 있습니까?

3) 모임이 어디에서 있습니까?

3. По окончании этого семестра будет вечеринка. Решите, где и когда она состоится, что вы будете делать со своими товарищами. Напишите приглашительную открытку.

■ 새 단어 (Новые слова)

일시 время; день и час
 꼭 непременно; обязательно
 돕다 помогать
 -에게(кому)
 올해 в этом году
 행복하다 счастливый
 근무하다 работать
 동안 на протяжении
 다시 вновь; снова
 연락하다 связываться
 안녕히 계십시오 До свидания.
 새해 Новый год
 정말 действительно
 내년 следующий год
 벌써 уже
 지나가다 проходить мимо; миновать
 알리다 извещать

모임 собрание
 -기 바라다 желать (сделать что-то)
 실수 ошибка
 덕분에 благодаря (кому-либо)
 무척 весьма; очень
 지점 филиал
 달 месяц
 대단히 очень
 한 번 один раз
 건강하다 здоровый
 결혼 женитьба; свадьба
 복 счастье; блага
 앞으로 (도) впредь, в будущем
 안내 сопровождение
 해 год
 회비 членский взнос

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Выучили ли вы лексику, используемую для выражения благодарности, извинения, приглашения?	1 2 3
2. Научились ли вы выражать свои желания и обосновывать свои поступки?	1 2 3

3. Можете ли вы понять, что написано в благодарственном письме, приглашении?	1	2	3
--	---	---	---

>>>>>>>>>> 한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): Традиционная корейская свадьба

В Корее вступление в брак считается важным событием в жизни вступающих в брак и их семей. При вступлении в брак совершенно не обойтись без свадебной церемонии.

Традиционная свадьба давно уступила место свадьбам в западном стиле, но в последнее время она вновь становится популярной. Жених во время такой церемонии одет в костюм древнего придворного, который дополняют жесткий, украшенный вышивкой пояс и шляпа из конского волоса. Невеста облачается в костюм древней придворной дамы, на голове у нее украшенная драгоценными камнями корона, на щеках и лбу рисуют красные пятна, призванные отогнать злых духов. Церемония обычно начинается с подношения женихом родителям невесты гуся, обычно изготовленного из дерева. Этот подарок означает, что он клянется всегда быть, подобно этому гусю, верным своей супруге. Вслед за тем новобрачные обмениваются бокалами вина и кланяются друг другу.

За этой церемонией следует другая. Она называется *пхебэк*. Во время этой церемонии родители жениха сидят за столом, на котором стоят вареная курица, плоды жужубы, каштаны и фрукты. Жених и невеста кланяются и преподносят родителям бокалы вина. Затем родители благословляют пару, бросая им на колени плоды жужубы в знак пожелания иметь много детей. Затем невеста совершает поклоны и другим членам семьи жениха.

사진 2 개 삽입 (영어판 p.133)

Урок 14 여행 Путешествие

ЦЕЛЬ

Научиться читать и понимать тексты и рекламу о путешествиях

- ЛЕКСИКА: Путешествия, туризм
- ГРАММАТИКА: -기 전에, - (으)려고 하다
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Туристические места Кореи



들어가기 (Введение)

1. 무슨 그림입니까?
2. 여러분은 최근에 어디를 여행했습니까?

어휘 (Лексика)

Давайте выучим лексику, описывающую путешествия.

1. 여행 (Путешествия)

여행 путешествие

여행사 туристическое агентство

여행계획 планы относительно путешествий

여행일정 план-график путешествия

예약하다 резервировать; бронировать

예매하다 покупать заранее

표를 사다 покупать билет

출발하다 отправляться

(1)박 (2)일 (2) дня и (1) ночь

도착하다 прибывать

구경하다 осматривать

걸리다 требоваться (о времени)

지도 карта

2. 관광 (Туризм)

관광하다 совершать туристическую поездку

관광지 туристическое место

관광객 турист; экскурсант

관광버스 экскурсионный автобус

관광안내서 путеводитель

강 река

호수 озеро

폭포 водопад

문장 읽기 (Чтение предложений)

В этом уроке мы изучим три конструкции: (1) форму на - (으)ㄴ, которая оформляет определительные формы глаголов и передает значение событий прошлого; (2) -기 전에, которая употребляется в тех случаях, когда событие второго предложения имеет место раньше события первого зависимого предложения; (3) - (으)려고 하다, которая передает значение намерения.

1. - (으)ㄴ

1) 지난 여름에 여행한 곳은 제주도입니다.

Остров Чечжудо – то место, куда я совершил путешествие прошлым летом.

2) 지금까지 배운 단어를 다 압니다.

3) 이것이 어제 찍은 사진입니다.

2. -기 전에

1) 여행하기 전에 호텔을 예약했습니다. Я зарезервировал отель прежде, чем отправился в путешествие.

2) 한국에 오기 전에 회사에서 일했습니다.

3) 수영하기 전에 준비운동을 합니다.

3. - (으)려고 하다

1) 오늘 오후에 책을 읽으려고 합니다.

Сегодня после обеда я собираюсь читать книгу.

2) 이번 주말에 친구와 같이 제주도에 가려고 합니다.

3) 대학교를 졸업하면 회사에서 일하려고 합니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Закончите предложения, выбрав соответствующие ответы.

1) 어제 이곳에 (① 오시는, ② 오신) 분이 누구입니까?

2) 지난 주말에 (① 읽는, ② 읽은) 책이 참 재미있었습니다.

3) 지금 (① 다니는, ② 다닌) 회사가 모스크바에 있습니다.

2. События, перечисленные ниже, это то, что я совершил во время моего последнего путешествия. Они имеют очередность. Прочтите описания 1), 2) и 3) и пометьте ○, если они верны, и ×, если они неверны.

비행기표와 호텔 예약 → 출발 → 호텔 도착 → 1 시간쯤 수영 → 시내 구경 → 저녁 식사 → 쇼핑

1) 출발하기 전에 호텔을 예약했습니다. ()

2) 수영하기 전에 시내를 구경했습니다. ()

3) 쇼핑하기 전에 저녁을 먹었습니다. ()

3. Заполните пробелы подходящими ответами.

1) 방학이 되면 여행을 가려고 합니다.

- ① 벌써 방학이 끝났습니다.
- ② 다음 주부터 방학입니다.
- ③ 저는 여행을 안 좋아합니다.

2) 오후에 백화점에 가려고 합니다.

- ① 백화점에 가고 싶지 않습니다.
- ② 오늘부터 백화점이 세일입니다.
- ③ 오전에 백화점에서 물건을 샀습니다.

3) 고향에 돌아가기 전에 파티를 하려고 합니다.

- ① 친구가 어제 고향에 돌아갔습니다.
- ② 친구가 다음 주에 고향에 돌아갑니다.
- ③ 친구가 고향에 안 돌아갑니다.

4. Укажите, какие предложения содержат правильное употребление -기 전에.

- 1) ① 예약을 하기 전에 여행을 하려고 합니다. ()
- ② 여행을 하기 전에 예약을 하려고 합니다. ()
- 2) ① 선생님 댁을 방문하기 전에 전화를 하려고 합니다. ()

② 전화를 하기 전에 선생님 댁을 방문하려고 합니다.()

3) ① 저는 시험을 보기 전에 열심히 공부하려고 합니다.()

② 저는 열심히 공부하기 전에 시험을 보려고 합니다.()

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Ниже содержится информация о некоторых объектах туризма. Какие объекты туризма вам известны в Корее?

미국 - 나이아가라 폭포, 하와이...

프랑스 - 에펠탑, 세느강...

이탈리아 - 로마, 피렌체...

러시아 - 바이칼, 크렘블린 궁전...

한국 -

--

2. Нижеследующий текст содержит описание путешествия на остров Чечжудо. Внимательно прочитайте его. Поставьте в круглые скобки знак ○, если предложения 1) ~ 5) верно отражают содержание описания, и ×, если они неверны.



나는 지난 주에 제주도를 여행했습니다.
서울에서 비행기로 한 시간쯤 걸렸습니다.
제주도는 한국에서 제일 유명한 관광지입니다.
구경하러 온 사람이 참 많았습니다. 나는 폭포와
바닷가를 구경하고 한라산에 올라갔습니다.
제주도에는 구경할 것도 많고 골프장도 여러 곳
있습니다. 그리고 좋은 호텔도 많습니다. 그래서
제주도에는 언제나 관광객이 많습니다.

- 1) 이 사람은 지난 주에 제주도를 구경했습니다. ()
- 2) 제주도는 아주 유명합니다. ()
- 3) 이 사람은 제주도에서 바닷가에 가지 않았습니다. ()

4) 제주도에는 골프장이 한 곳 있습니다. ()

5) 제주도를 구경하러 오는 사람이 많습니다. ()

3. Какие известные объекты туризма есть в вашей стране? Напишите их краткий перечень. Затем обсудите с вашими товарищами по классу.

3

과제 2 (Задание 2)

1. Часто ли вы путешествуете за границу? Что вы обычно берете с собой в заграничную поездку?

2. Ниже извещение, пришедшее от турагента. Прочитайте его и ответьте на вопросы.

안녕하십니까?

서울 여행사가 준비한 러시아 여행에 참가해 주셔서 감사합니다. 아래는 이번 여행 안내입니다. 잘 읽으시기 바랍니다. 그리고 더 알고 싶은 것이 있으면 저에게 전화하시기 바랍니다.

(1) 일정 - 출발: 7 월 22 일 오후 1 시 (KE841)

- 도착: 7 월 26 일 오후 5 시 40 분 (KE842)

(2) 모이는 시간: 7 월 22 일 오전 10 시 서울여행사 1 층

(3) 모이는 장소: 인천공항 3 번 게이트 앞

(주) 서울 여행사 영업 2 과장 김진수 (722-7755) 드림

1. 여행을 가는 사람은 언제, 어디로 가야 합니까?

2. 질문이 있으면 어떻게 해야 합니까?

3. Есть ли такое место, куда бы вы хотели поехать? Работайте парами (студент А: турагент; студент В: клиент). Поменяйтесь ролями.

3

과제 3 (Задание 3)

1. Вы собираетесь в туристическую поездку. Что заставило вас выбрать именно этот маршрут? Расположите следующие пункты в порядке вашего предпочтения. Вы можете дополнить список, если у вас есть свои причины.

(가) 여행 비용

(나) 여행 코스

(다) 호텔과 식사

(라) 기타

2. Ниже вы видите рекламу путешествия. Внимательно прочитайте ее. Поместите ○ в круглых скобках, если утверждение справа верно, и ×, если оно неверно.

여름 휴가는 설악산에서!

산과 바다가 있는 곳, 설악이 여러분을 부릅니다.



설악 호텔 2박 3일 180,000 원 (1인 요금)

2박, 아침식사 2회, 저녁식사 2회

사우나 무료

수영장 50% 할인

호텔 -- 동해안 해수욕장 버스 무료

예약 전화 서울 2127-3541, 속초 645-2311

오전 10에 서울 시청 앞에서 버스가 출발 합니다.

- 1) 1일에 180,000 원입니다. ()
- 2) 호텔에서 점심을 무료로 먹을 수 있습니다. ()
- 3) 사우나와 수영장을 무료로 이용할 수 있습니다. ()
- 4) 호텔에서 동해안 해수욕장까지 가는 버스를 무료로 이용할 수 있습니다. ()
- 5) 서울 시청 앞에 가면 설악 호텔에 가는 버스를 탈 수 있습니다. ()

3. Ниже туры, предлагаемые агентством Тэхан Трэвэл. Что бы вы выбрали, если бы вам пришлось выбирать?

(1) (2) (3)

제주도 2 박 3 일 ₩ 255,000 특급호텔 아침식사 무료 골프장 1 회 이용
하와이 4 박 5 일 ₩ 880,000 특급호텔 수상스키, 윈드서핑 3 회 강습
바이칼 7 박 8 일 ₩ 1,950,000 낚시 체험 1 회 무료 특급호텔

표 재정렬 (영어판 p.141 참조)

새 단어 (Новые слова)

여행 путешествие

최근 в последнее время

- (으)ㄴ- определительная форма прошедшего времени

곳 место

외우다 заучить наизусть

-기 전에 прежде, чем (делать что-либо)

준비 운동 разминочное упражнение

- (으)려고 하다 собираться, намереваться (делать что-либо)

시내 центр города

끝나다 заканчиваться

고향 родной город
 시험을 보다 сдавать тест, экзамен
 한라산 гора Халласан
 여러 несколько
 알다 знать
 모이다 собираться
 영업 бизнес
 드림 Искренне Ваш
 비용 расходы
 휴가 отпуск
 인 человек; людей (*счетное слово*)
 사우나 сауна
 해수욕장 пляж
 특급호텔 отель класса люкс
 회 раз
 하와이 Гавайи
 강습 занятие

방문하다 посещать
 비행기 самолет
 골프장 поле для гольфа
 준비하다 готовиться
 일정 маршрут; план путешествия
 게이트 выход
 과장 заведующий отделом
 질문 вопрос
 코스 курс, маршрут
 부르다 звать
 요금 плата
 무료 бесплатно
 속초 Сокчхо (город)
 이용 пользование
 수상스키 водные лыжи
 낚시 рыбалка

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Понимаете ли вы лексику, описывающую путешествия?	1 2 3
2. Можете ли вы читать и понимать предложения: с конструкцией намерения и конструкцией с двумя последовательными событиями?	1 2 3
3. Понимаете ли вы тексты, излагающие чей-	1 2 3

либо опыт путешествий и описывающие туристический маршрут?	
4. Понимаете ли вы общий смысл туристической брошюры?	1 2 3

ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Туристические места Кореи

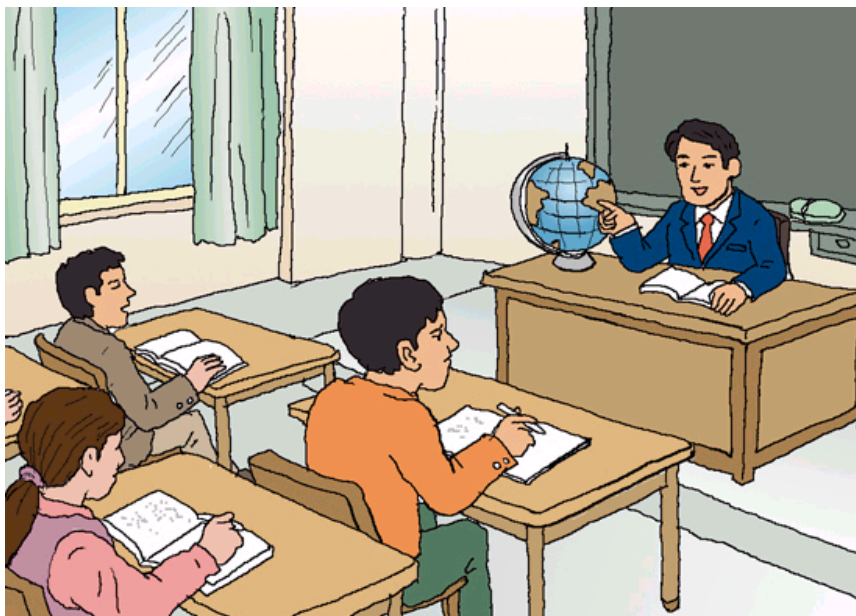
- 1) 서울 (Сеул) Столица страны. Политический, экономический, культурный и образовательный центр Кореи. Столица королевства Чосон, где вы можете увидеть множество исторических зданий.
- 2) 제주도 (остров Чечжудо) Одно из наиболее часто посещаемых туристами мест страны. Остров полон достопримечательностей. Здесь расположены лучшие отели, поля для гольфа, развлекательные центры.
- 3) 설악산 (горы Сораксан) Популярный среди туристов горный массив в провинции Канвондо. Эти горы особенно знамениты своими живописными видами в осеннюю пору, а также заснеженную зиму. Во время посещения Сораксана вы также можете побывать на восточном побережье Корейского полуострова.
- 4) 경주 (Кёнчжу) Столица королевства Силла. Здесь расположено множество исторических мест, а также хороших отелей. Вы можете посетить здесь великолепные буддийские храмы.
- 5) 공주와 부여 (Кончжу и Пуё) Столицы королевства Пэкче. Посещение Юсона, места, где много горячих минеральных источников, а также горы Керёнсан сделает ваше путешествие еще более увлекательным.

Урок 15 학교 생활 Жизнь учебного заведения

ЦЕЛЬ

Научиться понимать тексты, описывающие жизнь учебного заведения.

- ЛЕКСИКА: Урок и учебные предметы, оборудование и помещения учебного заведения
- ГРАММАТИКА: -의, -기 때문이다, - (으)면서
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Система образования в Корее



들어가기 (Введение)

1. 무슨 수업입니까?

2. 여러분은 어떤 수업을 좋아하십니까?

어 휘 (Лексика)

Давайте посмотрим, какие предметы являются основными в университете.

1. 수업과 과목 (Уроки и предметы)

수업 урок	강의 лекция
방학 каникулы	과목 учебные предметы
전공 (하다) специализироваться (в)	문학 литература
사회 социология	과학 естественнонаучные предметы
문화 культура	역사 история
정치 (학) политология	경제 (학) экономика
철학 философия	예술 искусство

2. 학교 시설 (Оборудование и помещения)

교실/강의실 классная комната	사무실 офис; канцелярия
도서관 библиотека	강당 аудитория
학생회관 студенческий центр	기숙사 общежитие
체육관 спортзал	운동장 спортивная площадка

문장 읽기 (Чтение предложений)

Сегодня мы изучим три грамматических вопроса: (1) частицу -의, которая выражает обладание, (2) модель -기 때문이다, которая передает причинное отношение; (3) модель - (으)면서, которая обозначает, что два действия совершаются одновременно.

1. -의

- 1) 김 선생님의 가방이 어느 것입니까? Который из них портфель учителя Кима?
- 2) 저는 한국의 역사를 많이 알고 싶습니다.
- 3) 저는 우리 회사의 분위기를 좋아합니다.

*언어 노트 (Примечание): стяжение и опущение -의

내, 제 и 네 являются стяженными формами, в которых -의 слилось с 나, 저 и 너. В разговорном языке -의 часто опускается.

2. -기 때문이다

- 1) 오늘은 친구를 만날 수 없습니다. 내일 시험을 보기 때문입니다.

Сегодня я не могу встретиться с другом, потому что у меня завтра экзамен.

- 2) 지금 시장에 가려고 합니다. 오후에 손님이 오기 때문입니다.
- 3) 학생들이 김 선생님을 좋아합니다. 김 선생님이 열심히 가르치시기 때문입니다.

3. - (으)면서

- 1) 저는 신문을 읽으면서 친구를 기다렸습니다.

Я ожидал друга, читая газету.

- 2) 우리는 저녁을 먹으면서 이야기를 했습니다.

- 3) 일요일에는 음악을 들으면서 쉽니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Выберите нужные частицы. Заполните ими пробелы.

<Образец> -에 -에서 -에게 의 - (으)로

- 1) 이것은 김진수 씨 () 가방입니다.
- 2) 저는 대학원 () 역사를 공부하려고 합니다.
- 3) 친구 () 전화를 걸었지만 받지 않았습니다.
- 4) 외국에서 살면 그 나라 () 문화를 잘 알 수 있습니다.
- 5) 어제 시내 () 있는 호텔 () 친구를 만났습니다.
- 6) 형은 색종이 () 만든 비행기를 동생 () 주었습니다.

2. Подберите для предложения слева подходящее по смыслу предложение справа.

- 1) 저는 한국 친구를 · · ㉠ 아침에 운동을 하기
사귀려고 합니다. 때문입니다.
- 2) 김진수 씨는 아주 · · ㉡ 한국 문화를 알고

건강합니다. 싶기 때문입니다.

- 3) 지금 공항에 갑니다. · · ㉔ 중국에서 친구가
오기 때문입니다.

3. Укажите предложения с неправильным употреблением -(으)면서.

- 1) ① 저는 커피를 마시면서 신문을 봅니다.
② 저는 언제나 자동차를 운전하면서 음악을 듣습니다.
③ 선생님은 서서 가르치지만 학생들은 앉으면서 공부합니다.
2) ① 먼저 여행사에 전화를 걸으면서 호텔을 예약하세요.
② 우리들은 언제나 식사하면서 이야기를 많이 합니다.
③ 저는 사전을 보면서 한국 신문을 읽습니다.

4. Выберите лучшие ответы.

- 1) 저는 친구를 (① 기다리고 ② 기다려서 ③ 기다리면서) 신문을 읽었습니다.
2) 오늘은 체육관에 (① 가고, ② 가서, ③ 가면서) 농구를 했습니다.
3) 어제 피곤했지만 편지를 (① 쓰고, ② 써서, ③ 쓰면서) 잤습니다.
4) 저는 부산까지 옆 사람과 (① 이야기하고, ② 이야기해서, ③ 이야기하면서) 잤습니다.

과 제 (Задания)

과제 1 (Задание 1)

1. Какие предметы вы проходите в школе?

2. Текст, приведенный ниже, описывает иностранного студента, который обучается в одном из сеульских университетов. Прочитайте его и ответьте на вопросы.

저는 러시아에서 온 유학생입니다. 지금 서울에 있는 대학교에 다닙니다. 러시아에서는 문학을 전공했습니다. 지금 학교에서 한국어, 한국의 역사, 한국의 문화를 배웁니다. 제가 제일 좋아하는 과목은 한국 문화입니다. ㉠이 과목을 공부하면 한국 사람들의 생활을 잘 알 수 있기 때문입니다.

제 방에는 한국 문화에 대한 책이 많습니다. 저는 시간이 있으면 언제나 이 책을 읽습니다.

1. 위의 내용과 맞는 것을 고르십시오.

① 이 사람은 지금 러시아에 있습니다.

② 이 사람은 지금 한국어와 한국 사회를 공부합니다.

③ 이 사람 방에는 책이 많습니다.

2. ‘㉠ 이 과목’은 무엇입니까?

3. Какой предмет является вашим любимым? Какой наименее любимый? Почему?

2

과제 2 (Задание 2)

1. Опишите типичный день студента в вашей стране.

2. Текст, приведенный ниже, описывает университетскую жизнь студента. Прочитайте его и ответьте на вопросы.

저는 한국말을 배우러 온 학생입니다.

오전에는 교실에서 한국말을 공부합니다. 오후에는 도서관에 가서 숙제를 하고 책을 읽습니다. 그리고 가끔 체육관에서 운동을 합니다.

저는 기숙사에서 삽니다. 저녁을 먹은 후에는 언제나 1 층에 있는 휴게실에 갑니다. 거기에서 차를 마시면서 텔레비전을 봅니다. 그리고 가끔 게시판에 있는 새 소식을 보고 친구들과 이야기를 합니다.

1) 위의 내용과 다른 것을 고르십시오.

- ① 이 사람은 한국말을 공부하는 학생입니다.
- ② 이 사람은 오전에 가끔 운동을 합니다.
- ③ 이 사람은 저녁 식사 후에 휴게실에 갑니다.

2) 이 사람은 휴게실에서 무엇을 합니까? 네 가지를 쓰십시오.

3. Как вы проводите время в университете? Подготовьте небольшой конспект и затем расскажите своим товарищам.

3

과제 3 (Задание 3)

1. В какое из этих мест вы ходите чаще остальных? Что вы делаете там?

(가) (나) (다)



2. Ниже приведено объявление о правилах пользования университетским спортзалом. Прочтите его и ответьте на вопросы.

체 육 관 이 용 안 내

◎ 이용 시간

월요일 ~ 토요일: 오전 8시부터 오후 6시까지

* 일요일은 문을 열지 않습니다.

◎ 주의 사항

.이용 시간을 꼭 지키십시오.

.입구에서 학생증을 보여 주십시오.

.체육관 안에서는 꼭 운동화를 신으십시오.

● 공을 빌리고 싶은 학생은 사무실로 오십시오.

한국대학교 체육관 사무실

(전 화 : 2125-3478)

1. 언제 체육관을 이용할 수 있습니까?

- ① 수요일 오후 5시
- ② 토요일 오전 10시
- ③ 일요일 오전 11시

2. 체육관을 이용하고 싶습니다. 무엇이 필요합니까?

- ① 학생증 ② 학생증과 운동화 ③ 학생증과 운동화와 공

3. Это объявления на школьной доске объявлений. Выберите одно из них. Обсудите его с вашим товарищем.

(1) (2) (3)

아르바이트 구함

.중앙 도서관

.1 일 4 시간
근무

.1 시간 6,000 원

.연락처: 739-
3428

한국어 회화

교실

.월, 수, 금
1 시간

.한국 대학생과
1 : 1 로

이야기함

.참가비 없음

.연락처: 2529-
2749

물건을

찾습니다.

.작은 손 가방

.그 안에 여권과
학생증이

있습니다. 꼭

연락 주십시오.

.연락처: 3232-
5874

표 재정렬 (영어판 p.151 참조)

■ 새 단어 (Новые слова)

학교 생활 школьная жизнь

-기 때문이다 потому что

기다리다 ожидать

색종이 цветная бумага

태권도 тхэквондо (вид корейского боевого искусства)

운전하다 вести машину

서다 вставать

먼저 сперва, сначала

유학생 студент, обучающийся за границей

가끔 иногда

게시판 доска объявлений

새 소식 новости

입구 вход

신다 обуваться

빌리다 брать займы, в долг

구함 «Ищем»

연락처 контактный телефон

참가비 регистрационный взнос

여권 паспорт

분위기 атмосфера

- (으)면서 одновременно (делая что-то)

대학원 аспирантура

사귀다 водить знакомство с кем-либо

자동차 автомобиль

앉다 садиться

전화를 걸다 звонить по телефону

휴게실 комната отдыха

주의사항 «обратить внимание»

지키다 соблюдать

운동화 спортивная обувь

공 мяч

아르바이트 подработка

중앙 середина

회화 разговор

손가방 сумочка

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Насколько хорошо вы усвоили лексику, описывающую урок, учебные предметы, школьное оборудование и помещения?	1 2 3
2. Есть ли у вас полное понимание трех грамматических форм: -의, -기 때문이다 и - (으)면서?	1 2 3
3. Можете ли вы читать и понимать тексты об университетской жизни?	1 2 3
4. Можете ли вы читать и понимать объявления о правилах пользования университетскими помещениями?	1 2 3

ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Система образования в Корее

Образовательная система Кореи объединена в единый цикл 6-3-3-4 и позволяет любому из граждан Кореи получить, в соответствии с его способностями, начальное, среднее и высшее образование. Основной курс этой системы включает в себя шесть лет обучения в начальной школе, три года в средней, три года в высшей школе (то есть старших классах средней школы) и четыре года в университете (либо два или три года обучения в колледже).

Многие родители хотят, чтобы их дети получили дополнительное образование, и это является причиной увеличившегося числа заведений дошкольного обучения и частных курсов. Это говорит о том, что школьная система требует усовершенствования.

(영어판의 사진 2 장을 넣기, 영어판 p.153)

Урок 16 취미 Хобби

ЦЕЛЬ

Научиться понимать тексты или рекламные объявления, касающиеся хобби.

- ЛЕКСИКА: Хобби, занятия спортом, наречия частотности
- ГРАММАТИКА: -는 것, -에, - (으)르 때
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Корейское кино



들어가기 (Введение)

1. 이 사람들은 무엇을 하고 있습니까?

2. 여러분은 어떤 취미가 있습니까? 얼마나 자주 취미 생활을 합니까?

어휘 (Лексика)

Давайте изучим слова и выражения, описывающие хобби, занятия спортом, а также наречия частотности.

1. 취미 (Хобби)

즐기다 наслаждаться

음악을 감상하다 слушать музыку

사진을 찍다 фотографировать

피아노를 치다 играть на фортепиано

그림을 그리다 рисовать

낚시를 하다 рыбачить

우표를 모으다 коллекционировать почтовые марки

자전거를 타다 ездить на велосипеде

2. 운동 (Занятия спортом)

조깅하다 бегать трусцой

농구를 하다 играть в баскетбол

축구를 하다 играть в футбол

야구를 하다 играть в бейсбол

테니스를 치다 играть в теннис

골프를 치다 играть в гольф

스키를 타다 кататься на лыжах

3. 빈도 부사 (Наречия частотности)

항상/언제나 всегда

자주 часто

가끔 иногда

별로 (안) редко

전혀 (안) никогда

Обратите внимание!

Наречия ‘별로’ и ‘전혀’ употребляются только с отрицанием.

문장 읽기 (Чтение предложений)

В этом уроке мы изучим три грамматических элемента: (1) -는 것, который обозначает акт выполнения действия, (2) -에, который означает «в»; (3) - (으)ㄴ 때, который используется, когда два события совпадают по времени.

1. -는 것

- 1) 제 취미는 책을 읽는 것입니다. Мое хобби – чтение книг.
- 2) 아침마다 운동하는 것을 좋아합니다.
- 3) 한국 사람과 이야기하는 것은 재미있습니다.

2. -에

- 1) 하루에 두 시간씩 한국어를 공부합니다. Я учу корейский язык два часа в день.
- 2) 부모님에게 일주일에 한 번씩 전화합니다.
- 3) 이 사과는 네 개에 2,000 원입니다.

3. - (으)ㄴ 때

1) 저녁을 먹을 때 전화가 왔습니다.

Мне позвонили, когда я ужинал.

2) 여행을 갈 때는 사진기를 준비하세요.

3) 저는 시간이 있을 때 음악을 자주 듣습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Закончите предложения, выбрав правильные ответы.

1) 수진 씨의 취미는 입니다.

① 우표 ② 우표를 모으는 ③ 우표를 모으는 것

2) 어제 영화를 보았습니다. 그 은/는 아주 재미있었습니다.

① 영화 ② 영화를 보는 것 ③ 영화를 봅니다

3) 저는 친구들과 을/를 좋아합니다.

① 여행 ② 여행을 하는 것 ③ 여행을 합니다

2. Закончите предложения, выбрав правильные ответы.

<Образец> 하루에, 일 년에, 한 시간에, 한 개에, 한 사람에
--

1) 저는 매일 운동합니다. 한 시간씩 합니다.

2) 겨울에는 과일이 비쌉니다. 사과가 1,000 원씩입니다.

3) 오늘 친구들과 점심을 먹었습니다. 그리고 5,000 원씩 돈을 냈습니다. 나도 5,000 원을 냈습니다.

3. Закончите предложения, выбрав правильные ответы.

1) 시간이 무엇을 합니까?

① 많고 ② 많을 때 ③ 많지만

2) 전화가 왔습니다. 그래서 전화를 못 받았습니다.

① 샤워하고 ② 샤워할 때 ③ 샤워하면서

3) 시간이 없어서 옷을 빵을 먹었습니다.

① 입기 전에 ② 입을 때 ③ 입으면서

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Какие у вас хобби? Как вы могли бы описать их другим?

2. Текст, приведенный ниже, содержит описание хобби. Прочтите его и ответьте на вопросы.

제 취미는 사진을 찍는 것입니다. 저는 고등학교 때부터 사진을 찍기 시작했습니다. 대학교 때는 자주 사진을 찍으러 다녔습니다. 지금은 한 달에 한 번쯤 사진을 찍으러 갑니다. 주로 가까운 산과 바다로 갑니다. 지난주에도 눈이 온 산을 찍으러 갔습니다.

사진을 찍는 것은 별로 어렵지 않습니다. 누구나 쉽게 배울 수 있습니다. 시간과 돈도 많이 들지 않아서 좋습니다.

1. 이 사람은 얼마나 자주 사진을 찍습니까?

2. 위의 내용과 다른 것을 고르십시오.

- ① 대학교 때 자주 사진을 찍으러 다녔습니다.
- ② 사진을 찍는 것은 배우기가 어렵습니다.
- ③ 이 사람은 산과 바다의 경치를 주로 찍습니다.

3. Узнайте, какие хобби у ваших соучеников. Какое хобби самое популярное в вашей группе?

2

과제 2 (Задание 2)

1. Назовите ваше хобби. Почему вы увлекаетесь им?

- 즐겁게 살고 싶어서 □ 시간을 보내고 싶어서
- 친구를 사귀고 싶어서 □ 건강해지고 싶어서
- 경험을 쌓고 싶어서 □ 재미있어서
- ⋮

2. Текст, приведенный ниже – статья о хобби. Прочтите ее и ответьте на вопросы.

(가) 사람들은 누구나 취미를 가지고 있습니다. 그러나 사람들의 취미는 모두 다릅니다. 시간이 날 때 집에서 책을 읽는 사람도 있고, 산과 바다로 여행을 떠나는 사람도 있습니다.

(나) 그러나 취미 생활을 자주 못 하는 사람도 많습니다. 그것은 보통 시간이 없기 때문입니다. 특히 직장 생활을 하는 사람 중에는 바빠서 취미 생활을 전혀 못 하는 사람도 있습니다.

(다) 취미 생활을 하면 ①_. 그래서 사람들에게 취미 생활은 필요합니다.

1) 사람들의 여러 가지 취미를 설명한 문단 (параграф)은 어느 것입니까?

- ① (가) ② (나) ③ (다)

2) 사람들이 취미 생활을 못 하는 이유가 무엇입니까?

3) ㉠에 알맞은 말은 무엇입니까?

- ① 일을 많이 할 수 있습니다
- ② 즐겁게 생활할 수 있습니다
- ③ 바쁘지 않습니다

3. Узнайте, какие хобби у ваших товарищей. Спросите, почему они увлекаются ими. Составьте конспект того, что вы узнали, и расскажите о том, что узнали, своим товарищам.

이름	취미	얼마나 자주 즐깁니까?	자주 즐기는 이유/즐기지 못하는 이유
미하일	등산	한 달에 두 번	등산하면 기분이 좋아서 자주 갑니다.

3

과제 3 (Задание 3)

1. Чем бы вы хотели заняться в свободное время? Выберите в следующем списке новое хобби.

수상 스키, 스쿠버 다이빙, 등산, 스키, 골프, 테니스, 악기 연주 등

· Что вам надо сделать, чтобы это стало вашим новым хобби?

2. Это рекламное объявление о наборе в группу любителей воднолыжного спорта. Внимательно прочитайте его и ответьте на вопросы.

파란 물 위를 신나게 달리세요.
수상스키를 배웁시다!



일 시: 7월 28일(토) - 29일(일)
장 소: 경기도 청평호수
준비물: 수영복, 도시락
연락처: 서울 스포츠 (02) 1234-5678

아름다운 청평에서 수상스키를 즐기십시오. 2시간쯤 연습하면 누구나 물 위를 달릴 수 있습니다.

1. 누구에게 광고하는 것입니까?

- ① 수상 스키를 배우고 싶은 사람들
- ② 수상 스키를 잘 타는 사람들
- ③ 청평 호수 근처에 사는 사람들

2. 수상 스키를 타러 갈 때 무엇이 필요합니까?

3. 이 모임에 가고 싶습니다. 어떻게 하면 됩니까?

① 청평에서 기다립니다.

② 서울 스포츠에 전화합니다.

③ 수상 스키를 두 시간 정도 연습합니다.

3. Напишите объявление о создании клуба, в котором могли бы собираться люди с одинаковыми хобби. Устройте презентацию своему классу.

■ 새 단어 (Новые слова)

취미생활 хобби

-에 в

- (으)ㄴ 때 когда

-는 것 (дела)ние

주일 неделя

사진기 фотоаппарат

매일 каждый день	돈 деньги
내다 платить	입다 надевать; носить
시작하다 начинать	가깝다 близкий
누구나 любой	쉽다 легкий
필요하다 нужный	경험을 쌓다 накопить опыт
시간이나다 появляться свободному времени	떠나다 покидать
특히 особенно	직장 생활 жизнь офисного сотрудника
못하다 не мочь	이유 причина
스쿠버 다이빙 подводное плавание с аквалангом	악기 연주 игра на музыкальном инструменте
광고 объявление	신나게 заинтересованно
달리다 бегать	청평 Чхонпхён
호수 озеро	연습하다 тренироваться; упражняться

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Как хорошо вы усвоили слова и выражения, связанные с хобби и спортом, и наречия частотности?	1 2 3
2. Полностью ли вы усвоили три грамматических темы: -는 것, -에 и - (으)ㄴ 때?	1 2 3
3. Можете ли вы читать и понимать тексты о хобби?	1 2 3
4. Можете ли вы извлекать нужную	1 2 3

информацию из объявлений о наборе в группы по интересам?	
--	--

>>>> 한국 의 문 화 (Знакомимся с корейской культурой): Корейское кино

В начале 80-х годов прошлого века благодаря усилиям нескольких молодых талантливых режиссеров оживилась индустрия корейского кино. Усилия энтузиастов увенчались успехом, и их фильмы завоевали признание на международных кинофестивалях в Каннах, Чикаго, Берлине и некоторых других. Эта тенденция продолжилась и в 90-е годы. Режиссеров, создавших на основе уникального опыта и чувств корейцев фильмы, тронувшие сердца аудитории, стало еще больше. Интерес общества к кино возрос, и провинциальные правительства, а также частные организации стали проводить свои международные кинофестивали: Пусанский Международный кинофестиваль, Пучхонский Международный кинофестиваль фантастических фильмов, Международный кинофестиваль в Чончжу.

Урок 17 건강 Здоровье

ЦЕЛЬ

Научиться понимать письменное описание и рекламные объявления, касающиеся здоровья.

- ЛЕКСИКА: Человеческое тело, здоровье
- ГРАММАТИКА: -을/를 위해서, -아/어/여야 하다, -았/었/였을 때
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Кимчхи, квашеный продукт, полезный для здоровья



들어가기 (Введение)

1. 이 사람들은 무엇을 합니까? 왜 합니까?

2. 여러분은 건강을 위해서 무엇을 합니까?

어휘 (Лексика)

Давайте изучим слова и выражения, описывающие человеческое тело и здоровье.

1. 몸 (Тело)

몸 тело	머리 голова
얼굴 лицо	눈 глаз
코 нос	귀 ухо
입 рот	목 шея
어깨 плечо	팔 рука (от кисти до плеча)
등 спина	허리 поясница
배 живот	다리 нога
손 рука (кисть)	발 нога (ступня)

2. 건강 (Здоровье)

건강 здоровье	건강하다 здоровый
아프다 болеть	병이 나다 заболеть
병이 낫다 излечиваться	감기에 걸리다 простудиться
열이 나다 температурировать	콧물이 나다 насморк

기침을 하다 кашлять 진찰을 받다 проходить медицинский осмотр

주사를 맞다 ставить укол 약을 먹다 принимать лекарство

Обратите внимание!

По-русски мы обычно говорим «пить лекарство», а по-корейски ‘약을 먹다’.

문장 읽기 Чтение предложений

В этом уроке мы изучим три модели: (1) -을/를 위해서, которая означает «для кого-то или чего-то»; (2) -아/어/여야 하다, которая выражает долженствование; (3) -았/었/였을 때, которая обозначает время, когда действие завершено.

1. -을/를 위해서

- 1) 건강을 위해서 매일 운동을 합니다. Ради здоровья я занимаюсь физкультурой каждый день.
- 2) 한국어 공부를 위해서 한국에 왔습니다.
- 3) 손님들을 위해서 음식을 많이 준비했습니다.

2. -아/어/여야 하다

- 1) 피곤할 때는 쉬어야 합니다.

Вы должны отдыхать, когда устаете.

- 2) 머리가 많이 아프면 약을 먹어야 합니다.
- 3) 다음 주에 시험이 있어서 공부해야 합니다.

3. -왔/왔/왔을 때

1) 점심식사가 끝났을 때 친구가 왔습니다.

Когда я закончил обедать, пришел мой друг.

2) 감기에 걸렸을 때는 꼭 쉬세요.

3) 다리를 다쳤을 때 친구가 도와주었습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Заполните пробелы, выбрав подходящие слова.

<Образец> 건강, 나라, 공부, 친구, 부모님

1) 저는 을/를 위해서 언제나 일찍 자고 일찍 일어납니다.

2) 지난달에 을/를 위해서 생신 선물을 보내 드렸습니다.

3) 경찰관이나 군인들은 을/를 위해서 일합니다.

2. Закончите предложения, выбрав правильные ответы.

1) 친구들과 같이 . 그래서 호텔을 예약해야 합니다.

① 여행을 갔습니다 ② 여행을 갈 것입니다 ③ 여행을 갈 수 있습니다

2) 는 꼭 쉬어야 합니다.

① 재미 있을 때 ② 피곤할 때 ③ 일이 많을 때

3) 진찰을 받고 약을 먹어야 합니다.

① 병이 나면 ② 기분이 나쁘면 ③ 건강하면

3. Заполните пробелы, выбрав подходящие слова.

1) 지난 주에 수진 씨를 같이 차를 마시고 이야기를 많이 했습니다.

① 만날 때 ② 만났을 때

2) 다른 사람의 집에 선물을 준비하는 것이 좋습니다.

① 갈 때 ② 갔을 때

3) 는 따뜻한 물을 많이 마시세요.

① 감기에 걸릴 때 ② 감기에 걸렸을 때

과 제 (Задания)

1

과 제 1 (Задание 1)

1. Часто ли вы простужаетесь? Что вы предпринимаете, когда простужаетесь? Расскажите об известных вам мерах по поддержанию здоровья.

2. Нижеследующий текст – рассказ о болезни Михаила. Прочтите его и ответьте на вопросы.

어젯밤부터 머리가 아프고 열이 났습니다.
감기에 걸린 것 같았습니다. 아침에 병원에
가서 진찰을 받고 주사를 맞았습니다. 그리고
집에 와서 약을 먹고 푹 잤습니다.

감기에 걸렸을 때는 비타민 C 가 많은 음식을
먹고 푹 쉬어야 합니다. 그래서 나는 과일을
먹고 잠을 많이 잤습니다. 건강하지 않으면
감기에 걸리기가 쉽습니다. 그래서 나는 앞으로
건강을 위해서 매일 운동을 조금씩 하려고
합니다.

1) 이 사람은 어디가, 어떻게 아릅니까?

2) 감기에 걸렸을 때 이 사람은 어떻게 했습니까? 두 가지를 고르십시오.

- ① 매일 운동을 했습니다.
- ② 푹 쉬었습니다.
- ③ 과일을 많이 먹었습니다.
- ④ 음식을 많이 먹었습니다.

3. Что можно предпринять в следующих ситуациях? Дайте советы своим товарищам.

- .피곤할 때 .머리가 아플 때
- .목이 아플 때 .기침을 할 때

과제 2 (Задание 2)

1. Что обычно делают люди для того, чтобы оставаться здоровыми?
2. Текст, приведенный ниже, описывает, каким образом Михаил поддерживает свое здоровье. Прочтите его и ответьте на вопросы.

여러분은 건강을 위해서 무엇을 합니까? 매일 운동을 합니까? 저는 건강을 위해서 여러 가지 일을 합니다.

첫째, 가까운 거리는 차를 타지 않습니다. 그리고 5 층 이하는 계단을 이용하고 아침마다 30 분씩 조깅을 합니다. 둘째, 아침, 점심, 저녁을 꼭 먹습니다. 그리고 고기보다 야채와 과일을 많이 먹습니다. 맵고 짠 음식은 별로 먹지 않습니다. 셋째, 주말에는 취미 생활을 하면서 즐겁게 보냅니다. 저는 주로

등산과 여행을 합니다. 즐겁게 사는 것은
건강을 위해서 제일 중요합니다.

1) 이 사람이 건강을 위해서 하는 것을 모두 고르십시오.

- ① 운동을 합니다.
- ② 가까운 거리는 걸어서 갑니다.
- ③ 밥을 조금 먹습니다.
- ④ 고기와 야채를 많이 먹습니다.
- ⑤ 주말에는 폭 쉽니다.

3. В чем состоит секрет вашего здоровья? Напишите конспект в таблице ниже и расскажите своим товарищам.

건강을 위해서 하는 것

첫째,

둘째,

셋째,

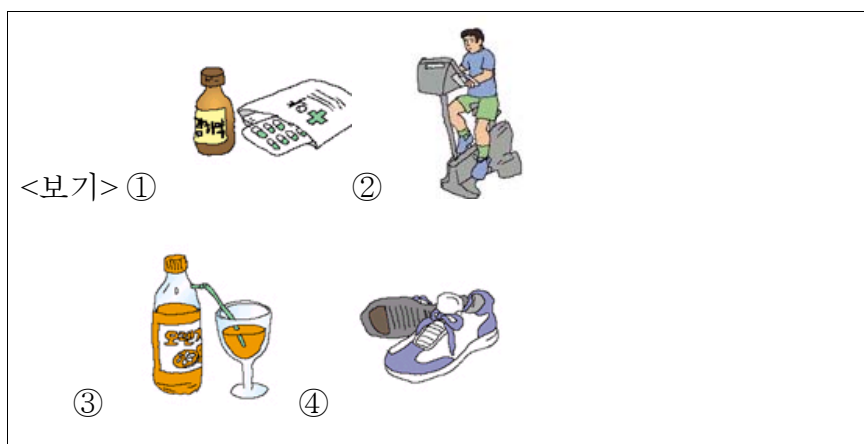
⋮

3

과제 3 (Задание 3)

1. Расскажите о самой памятной рекламе, которую вы видели по телевизору или в журнале.
О чем она была? Опишите ее.

2. Ниже приведены рисунки и описания из рекламных текстов. Прочитайте и сопроводите каждый из рисунков подходящим описанием.



1) 비타민 C 를 한 잔에! 건강을 마십시오. ()

2) 하루에 한 알! 기침, 콧물 안녕! ()

3) 건강한 생활은 발에서부터! 발이 가볍고 편합니다. ()

4) 하루 20 분 운동, 20 년을 더 살 수 있습니다. ()

사무실에서, 집에서도 소리 없이 달립니다.

3. Напишите рекламу для трех товаров, пользуясь вышеприведенными образцами. Затем прочитайте ее своим товарищам.

운동기구 (러닝머신) 포도 주스 감기약

■ 새 단어 (Новые слова)

운동과 건강	спорт и здоровье	-을/를 위해서	для/ради чего-либо
-아/어/여야 하다	долженствование (должен)	-았/었/였을 때	когда (прошедшее время)
꼭	основательно, в полной мере	다치다	ушибиться; пораниться
나라	страна	경찰관	полицейский
군인	солдат	차	чай
-ㄴ/은 것 같다	похоже, что	비타민	витамин
잠을 자다	спать	조금씩	понемногу
첫째	первый	둘째	второй
셋째	третий	거리	расстояние; дистанция

이하 ниже	계단 лестница
-씩 по	조깅 бег трусцой
중요하다 важный	(한) 알 (одна) таблетка
안녕 До свидания!	가볍다 легкий
소리 звук	

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Усвоили ли вы слова и выражения, описывающие человеческое тело, здоровье?	1 2 3
2. Научились ли вы правильно употреблять конструкции -을/를 위해서, -아/어/여야 하다 и -았/었/였을 때?	1 2 3
3. Можете ли вы читать и понимать тексты о здоровье?	1 2 3
4. Можете ли вы понимать рекламные объявления?	1 2 3

>>> 한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): Кимчхи, квашеный продукт, полезный для здоровья

Кимчхи представляет Корею лучше, чем что-либо другое. Корейцы подают кимчхи практически всякий раз, когда садятся за стол. Тысячи иностранцев впервые попробовали кимчхи во время летних Олимпийских игр 1988 года. Несмотря на свою репутацию острого блюда, кимчхи нравится многим иностранцам, и им даже не хватает его, когда они возвращаются в свои страны.

Кимчхи – соленье, которое подают в качестве обязательной дополнительной закуски на завтрак, обед и ужин. Заквашивание различных видов овощей, дополненных соленой рыбой и прочими приправами, дает кимчхи уникальный аромат. Острый, жгучий вкус кимчхи повышает аппетит. Кимчхи также является и весьма

питательным блюдом, оно обеспечивает организм витаминами, молочной кислотой и минералами. Кимчи также хорошо хранится длительное время.

Красный перец стали использовать для приготовления кимчи в XVII в. Применение для заквашивания кимчи красного перца стало существенным новшеством в корейской культуре еды. Благодаря использованию с овощами и рыбой красного перца родился уникальный метод сохранения еды. Это привело к тому, что кимчи стало основным продуктом питания корейцев. В настоящее время существует много видов кимчи с различными оттенками вкуса. Ниже представлены образцы основных видов кимчи.

Пэчху кимчи

Ккактуги

Набак кимчи

Урок 18 편 지 Письмо

ЦЕЛЬ

Научиться читать и понимать письма

- ЛЕКСИКА: Письмо
- ГРАММАТИКА: неформальный стиль, - (으)르, -아/어/여 주다
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Имена корейцев



그림 안에 USA 주소 대신 넣을 러시아 주소(자세한 주소)가 필요합니다.

Россия, г. Москва, ул. Халтуринская дом 10, кв. 25 Петрова Ирина

보내는 사람: 러시아 현지 주소로 교체,

받는 사람: 주소 교체 - 서울시 동대문구 이문동 270 우편번호 130-791

들어가기 (Введение)

1. 이것은 누가 누구에게 보내는 편지입니까?
2. 여러분은 편지를 자주 씁니까? 누구에게 씁니까?

어휘 (Лексика)

Давайте выучим слова и выражения, имеющие отношения к письмам.

1. 편지 1 (Письмо)

편지 письмо

엽서 почтовая открытка

편지지 бумага для писем

편지 봉투 конверт

주소 адрес

우편번호 почтовый индекс

우표 почтовая марка

소포 посылка

2. 편지 2 (Письмо)

편지를 보내다 посылать письмо

편지를 받다 получать письмо

우표를 붙이다 наклеивать марку

봉투에 넣다 вложить в конверт

답장을 쓰다 писать ответ

이메일을 보내다 посылать и-мейл

귀하 уважаемый; дорогой

올림 Искренне Ваш

소포를 보내다 посылать посылку

소포를 받다 получать посылку

문장 읽기 (Чтение предложений)

В этом уроке мы изучим: (1) неформальный стиль письма, (2) показатель будущего времени - (으)ㄴ and (3) конструкцию -아/어/여 주다, которая передает значение того, что некто совершает действия для другого.

1. 비격식체 (Неформальный стиль письма)

- 1) 어제 친구에게 편지를 썼어요. Вчера я написал письмо своему другу.
- 2) 요즘 어떻게 지내요?
- 3) 내일 시간이 있으면 우리집에 오세요.

2. - (으)ㄴ

- 1) 내일은 회사에서 할 일이 많습니다.
Завтра в офисе предстоит много работы.
- 2) 다음 주에 만날 사람이 누구입니까?
- 3) 여행을 가기 전에 살 물건이 많아요.

3. -아/어/여 주다

- 1) 문 좀 닫아 주십시오.

Пожалуйста, закройте дверь (прошу вас).

2) 여기에 이름을 써 주십시오.

3) 선생님이 한국 친구를 소개해 주셨어요.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Преобразуйте следующие предложения в неформальные.

1) 선생님, 안녕하십니까?

2) 어제 오래간만에 친구에게 편지를 썼습니다.

3) 누구나 편지를 받으면 기분이 좋습니다.

4) 요즘 어떻게 지냅니까?

5) 저에게 한국말을 가르쳐 주십시오.

6) 여기에 앉으십시오.

2. Выберите правильный ответ.

1) 동대문시장에는 (① 쌀 ② 싸는 ③ 쌀) 물건이 많습니다.

2) 영수 씨, 시간 있어요? (① 한 ② 하는 ③ 할) 이야기가 많아요.

3) 지금 같이 (① 산 ② 사는 ③ 살) 사람이 누구예요?

4) 저는 (① 시원한 ② 시원하는 ③ 시원할) 가을을 제일 좋아해요.

5) 지금 체육관에 가는데, 같이 (① 간 ② 가는 ③ 갈) 사람 있어요?

6) 내일 저와 같이 백화점에 (① 간 ② 가는 ③ 갈) 사람 있어요?

3. Выберите правильный ответ.

1) 어제 어머니가 저에게 옷을 (① 샀습니다 ② 사 주셨습니다).

2) 저는 요즘 건강이 좋지 않습니다. 그래서 아침에 한 시간씩 (① 운동합니다 ② 운동해 줍니다).

3) 아이들이 빵을 좋아합니다. 저는 아이들에게 빵을 (① 만듭니다 ② 만들어 줍니다).

4) 한국 친구와 같이 한국말을 연습하고 싶습니다. 저에게 한국 친구를 (① 소개하십시오 ② 소개해 주십시오).

5) 형은 고등학교에서 영어를 가르치고 저는 중학교에서 영어를 (① 가르칩니다 ② 가르쳐 줍니다).

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Знаете ли вы, какие основные элементы должны обязательно быть в письме? Что это за элементы?

2. Ирина послала следующее письмо другу в Корею. Прочтите его и ответьте на вопросы.

보고 싶은 수진 씨에게

그 동안 잘 지냈어요? 오랫동안 편지를 못 써서
미안해요. 저는 지난 달에 은행에 취직했어요.
요즘은 일을 배워요. 그 은행은 서울에 지점이
있어요. 그래서 다음에 서울에서 일할 기회도 있을
거예요.

수진 씨는 요즘 어떻게 지내요? 이 편지 받으면 답장
주세요. 그리고 친구들에게도 안부 전해 주세요.

그럼 잘 지내세요.

2007 년 7 월 21 일

모스크바에서 친구 이리나

1) 누가 누구에게 썼습니까?

2) 위의 내용과 다른 것을 고르십시오.

- ① 이리나 씨는 지난 달에 취직했습니다.
- ② 이리나 씨는 지금 서울에서 일합니다.
- ③ 이리나 씨는 수진 씨의 답장을 기다릴 것입니다.

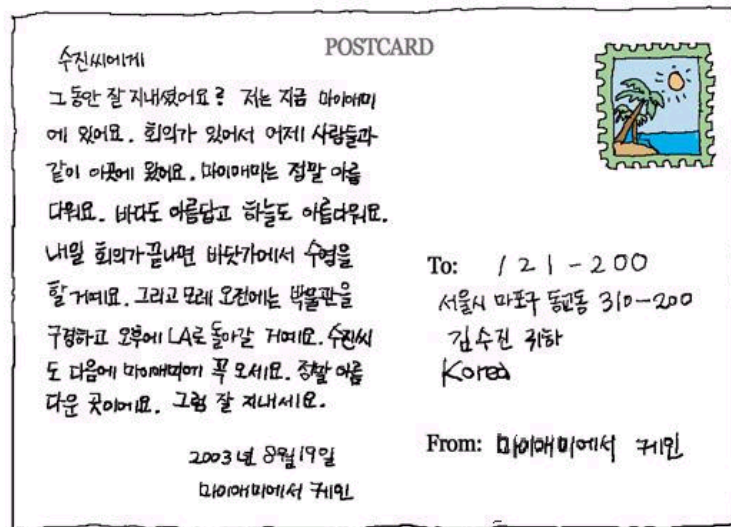
3. Представьте себе, что вы Сучжин. Пошлите Ирине поздравительное письмо в связи с ее устройством на работу.

2

과제 2 (Задание 2)

1. Почему люди пишут открытки?

2. Прочитайте следующую открытку. Ответьте на вопросы.



마이애미->제주도, LA-> 서울

2007년 8월 10일 마이애미에서 케인 -> 2010년 8월 10일 제주도에서 이리나

마이애미에서 케인 -> 제주도에서 이리나

1) 이리나 씨는 왜 제주도에 있습니까?

2) 맞는 것을 고르십시오.

① 이리나 씨는 혼자 제주도에 왔습니다.

② 이리나 씨는 오늘 제주도에서 수영을 했습니다.

③ 이리나 씨는 모레 오후에 서울로 돌아갈 것입니다.

3. Что бы вы написали в почтовой открытке во время своего путешествия? Обсудите ее содержание со своими товарищами.

3

과제 3 (Задание 3)

1. В наше время мы получаем рекламу, как по электронной почте, так и по обычной. Как часто вы получаете рекламу? Какие вещи обычно рекламируют?

2. Прочитайте и-мейл, который универмаг послал своему клиенту, и ответьте на вопросы.

제목: 한일백화점 설문조사

보낸 날짜: 2003 년 05 월 29 일 수요일, 낮 12 시 52 분 54 초

보낸이: "한일백화점"<hanil@hanmail.net> [주소록에 추가]
[수신거부에 추가]

안녕하십니까? 한일백화점입니다. 그 동안 저희
백화점을 이용해 주셔서 감사합니다.

저희 백화점은 손님 여러분에게 좀 더 좋은
서비스를 드리려고 합니다. 그래서 여러분의
의견을 들으려고 합니다. 바쁘시겠지만 아래의
질문에 대답해 주시면 감사하겠습니다. 대답을
보내 주신 분께는 작은 선물을 드립니다.

◎ 손님 여러분께 드리는 질문 ◎

1. 언제부터 한일백화점을 이용하셨습니까?

(1) 5 년 전부터 (2) 3 년 전부터 (3) 1 년 전부터

.....

1) 누가 누구에게 보냈습니까?

① 한일백화점이 손님에게

② 손님이 한일백화점에

2) 왜 이메일을 보냈습니까?

① 손님들의 의견을 듣고 싶어서

② 손님들에게 선물을 주고 싶어서

3. Представьте себе, что вы клиент универсама **한일** (Ханиль). Ответьте на нижеследующий вопросник.

◎ 손님 여러분께 드리는 질문 ◎

1. 왜 **한일백화점**을 이용하십니까?

(1) 집에서 가깝기 때문에 ()

(2) 물건 값이 싸기 때문에 ()

(3) 직원이 친절하기 때문에 ()

·
·
·

6. **한일백화점**에 바라는 것을 써 주십시오.

감사합니다.

■ 새 단어 (Новые слова)

- (으)르 *определятельная форма будущего времени*

-아/어/여 주다 *делать (для кого-то)*

닫다 *закрывать*

소개하다 *представлять; знакомить*

오래간만에 *спустя долгое время после того, как*

동대문시장 *рынок Тондэмун*

오랫동안 долгое время	못 не
시티즌 은행 банк Ситизен	취직하다 поступать на работу
기회 шанс, возможность	- (으)르 거예요 будет
답장 ответ	안부 전하다 передавать привет
그럼 ну, ладно; в таком случае	모레 послезавтра
박물관 музей	
혼자 один; в одиночку	서비스 сервис
의견 мнение	대답하다 отвечать
직원 сотрудник; работник	바라다 желать

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Как вы усвоили лексику, относящуюся к письмам?	1 2 3
2. Можете ли вы понять текст, написанный в неформальном стиле?	1 2 3
3. Можете ли вы читать и понимать личные и официальные письма?	1 2 3

>>> 한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): Имена корейцев

Традиционно имена корейцев почти всегда состоят из трех китайских иероглифов, которые произносятся в три корейских слога. Сначала идет фамилия, остальные два иероглифа образуют имя. Однако в наши дни эта давняя традиция меняется. Разумеется, большинство людей все еще следует традиции, однако все больше и больше людей дают своим детям корейские имена, которые не могут быть записаны китайскими иероглифами.

В Корее около 300 фамилий, однако, широко используются только чуть больше десяти. Среди наиболее распространенных фамилий можно назвать следующие: Ким, Ли, Пак, Ан, Чан, Чо, Чхве, Чон, Хан, Кан, Ю и Юн.

Кореянки, выйдя замуж, не меняют фамилию. В Корее, если замужняя женщина говорит, что она г-жа Ким,

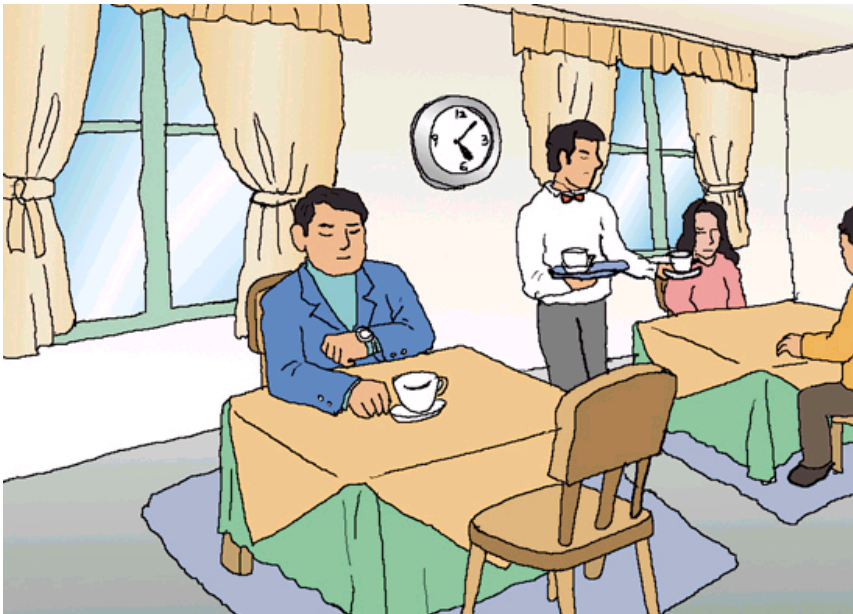
это обычно означает, что Ким – это фамилия ее отца.

Урок 19 약 속 Договоренность о встрече

ЦЕЛЬ

Научиться читать и понимать письменные тексты, касающиеся договоренности о встрече и обещаний

- ЛЕКСИКА: Слова и выражения, относящиеся к назначению встреч, обещаний, отправка сообщений
- ГРАММАТИКА: -기로 하다, -보다, -았/었/였으면 하다
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Традиционная корейская живопись



들어가기 (Введение)

1. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?

2. 여러분은 약속을 잘 지키십니까?

어 휘 (Лексика)

Давайте выучим слова и выражения, которые означают договоренность о встрече.

1. 약속 관련 어휘 (Договоренность)

약속 договоренность; обещание

(모임의) 약속 договоренность о встрече

약속하다 договариваться

약속 시간 время встречи

약속 장소 место встречи

약속을 지키다 сдерживать обещание

약속을 어기다 нарушить обещание

연기하다 отложить

취소하다 отменить

시간/장소를 바꾸다 изменить время/место

시간을 늦추다 отложить время

2. 메시지를 보내는 방법 (Отправка сообщений)

메모를 남기다 оставить записку

이메일을 보내다 послать электронное письмо

문자 메시지를 보내다 послать текстовое сообщение

음성 메시지를 남기다 оставить голосовое сообщение

문장 읽기 (Чтение предложений)

В этом уроке мы изучим: (1) модель -기로 하다, которая означает «принять решение сделать что-либо», (2) сравнительную частицу -보다 «более чем» и (3) модель -왔/였/였으면 하다, выражающую волю или желание.

1. -기로 하다

1) 저와 친구는 내일 영화를 보기로 했습니다.

Я и мой друг решили пойти завтра в кино.

2) 카메라는 친구가 준비하기로 했습니다.

3) 저는 오늘부터 아침에 운동을 하기로 했습니다.

2. -보다

1) 마리나 씨가 안나 씨보다 한국말을 더 잘 합니다.

Марина говорит по-корейски лучше, чем Анна.

2) 오늘이 어제보다 추운 것 같습니다.

3) 저는 물건을 살 때 가격보다 디자인을 더 중요하게 생각합니다.

3. -왔/였/였으면 하다

1) 약속 시간을 바꾸었으면 합니다.

Я хотел бы изменить время нашей встречи.

2) 저는 한국말을 잘 했으면 합니다.

3) 가: 무슨 문제가 있습니까?

나: 네, 이 일을 좀 도와주셨으면 합니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Подберите к предложениям из левой части, означающим причину, предложения из правой части, означающие результат.

1) 저는 내일 친구를 만납니다. ··· ㉠ 같이 영화를 보기로 했습니다.

2) 요즘 건강이 좋지 않습니다. ··· ㉡ 남대문시장에 가서 사기로 했습니다.

3) 큰 가방이 필요합니다. ··· ㉢ 아침에 운동을 하기로 했습니다.

2. Выберите предложения, соответствующие информации, приведенной в рамке.

1)

영수: 176cm 진수: 172cm

① 영수가 진수보다 키가 더 큼니다.

② 진수가 영수보다 키가 더 큼니다.

③ 영수와 진수의 키가 똑같습니다.

2)

<유리의 외국어 점수>

영어: 65 점 한국어: 95 점

- ① 유리는 영어보다 한국어를 잘 합니다.
- ② 유리는 한국어보다 영어를 잘 합니다.
- ③ 유리는 영어와 한국어를 똑같이 잘 합니다.

3)

우리 가족: 3 명 친구 가족: 5 명

- ① 우리 가족이 친구 가족보다 많습니다.
- ② 우리 가족이 친구 가족보다 적습니다.
- ③ 우리 가족의 수와 친구 가족의 수가 똑같습니다.

3. Дайте подходящие ответы говорящему 가.

1) 가: 요즘 많이 피곤하세요?

나: 네, _____

- ① 좀 피곤했으면 해요.
- ② 일이 많았으면 해요.
- ③ 좀 쉬었으면 해요.

2) 가: 제 말이 어렵습니까?

나: 네, _____

- ① 저에게 말을 해 주셨으면 해요.
- ② 좀 더 쉽게 말씀해 주셨으면 해요.

③ 좀 어려웠으면 해요.

3) 가: 외국어를 배우고 싶으세요?

나: _____

① 영어를 배웠으면 해요.

② 예, 영어를 가르쳤으면 해요.

③ 영어가 재미있었으면 해요.

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Вы часто договариваетесь о встрече? Если да, то всегда ли держите свое слово?
Расскажите о своем опыте.

2. Следующий отрывок описывает договоренность о встрече, достигнутую автором и его другом. Прочтите его и ответьте на вопросы.

오늘은 진수를 만났습니다. 진수가 다음 주에 미국으로 유학을 가기 때문입니다. 우리는 저녁 여섯 시에 대학교 근처에 있는 음식점에서 만나기로 했습니다.

나는 회사 일을 일찍 끝내고 ㉠약속 장소에 갔습니다. 다섯 시 오십 분이었습니다.

진수는 ㉡약속 시간보다 20 분쯤 늦게 왔습니다. 퇴근 시간이어서 교통이 복잡했기 때문입니다. 우리는 저녁을 먹으면서 이야기를 많이 했습니다. 아주 즐거웠습니다.

1) 위의 글에서 ‘㉠약속 장소’와 ‘㉡약속 시간’을 찾으십시오.

㉠ 약속 장소: _____

㉡ 약속 시간: _____

2) 이 사람은 왜 진수를 만났습니까?

3) 이 사람들은 만나서 무엇을 했습니까?

3. Вспомните о ваших недавних договоренностях о встрече и заполните пустые поля. Обсудите их с вашим товарищем.

이름	약속 시간	약속 장소	만나서 한 일	기타

2

과제 2 (Задание 2)

1. Как вы поступите с уже достигнутой договоренностью, если случится какое-нибудь непредвиденное событие?
2. Это и-мейл, который г-н Ли послал г-ну Киму. Прочтите его и ответьте на следующие вопросы.

보낸 사람: 이진수 <insoo@samil.co.kr>

받는 사람: 김용환 <kimyonghwan@hanmail.net>

제목: 이진수입니다.

김 사장님께

안녕하십니까? 삼일 회사의 이진수입니다. 여러 번 전화를
드렸지만 안 계셔서 이렇게 메일을 보냅니다.

갑자기 중요한 회의가 생겨서 내일 약속을 연기했으면

합니다. 정말 죄송합니다. 이 메모 보시면 저에게 전화해
주시기 바랍니다. 저의 휴대전화 번호는 010-623-
4867 입니다.
안녕히 계십시오.
이진수 드림

1) 이진수 씨는 왜 이메일을 보냈습니까?

- ① 약속을 하고 싶어서
- ② 약속을 취소하고 싶어서
- ③ 약속을 연기하고 싶어서

2) 위의 내용과 다른 문장을 고르십시오.

- ① 이진수 씨는 김 사장님에게 여러 번 전화했습니다.
- ② 이진수 씨는 내일 중요한 회의가 있습니다.
- ③ 이진수 씨는 010-623-4867 로 전화할 것입니다.

3. Если бы вы были г-н Ким, что бы вы сказали г-ну Ли, позвонив ему в ответ на его просьбу?

과제 3 (Задание 3)

1. Как бы вы поступили, если бы вы пришли навестить кого-то и обнаружили, что того нет на месте?

☐ 종이 메모를 남김

☐ 음성 메시지를 남김

☐ 문자 메시지를 남김

☐ 다른 사람에게 부탁함

☐ 기타 _____

2. Прочитайте записку и ответьте на вопросы.

김진수 씨,

할 이야기가 있어서 왔지만 안 계셔서 메모를 남깁니다. 저녁에 갑자기 중국에서 손님이 오셔서 오후에 회의를 하기로 하였습니다. 시간과 장소는 다음과 같습니다.

오후 3 시, 5 층 회의실

저는 지금 밖에 나갑니다. 사무실에는 오후 1 시쯤 들어옵니다. 그 전에는 010-264-3847 로 전화해 주십시오.

10 시 25 분

무역부 최영환

1) 최영환 씨는 왜 김진수 씨의 사무실에 왔습니까?

2) 오전에 최영환 씨와 연락하고 싶으면 어떻게 해야 합니까?

① 최영환 씨 사무실에 갑니다.

② 최영환 씨 사무실로 전화합니다.

③ 최영환 씨가 남긴 전화번호로 전화를 합니다.

3. Что бы вы написали в записке, если бы хотели перенести встречу?

■ 새 단어 (Новые слова)

약속 обещание	(모임의) 약속 договоренность о встрече
-기로 하다 намереваться, решить сделать что-либо	
카메라 фотоаппарат; фотокамера	-보다 более чем; <i>сравнительная частица</i>
질 качество	생각하다 думать
-았/었/였으면 하다 надеяться на	바꾸다 изменять
문제 проблема	똑같다 одинаковый, точно такой же
외국어 иностранный язык	점수 счет
똑같이 точно так же	유학 учеба за границей
퇴근시간 время ухода с работы	교통 транспортное сообщение
사장님 президент (компании)	삼일 회사 компания Самиль
여러 번 несколько раз	
전화를 드리다 звонить кому-либо (<i>вежливый вариант выражения 전화하다</i>)	
이렇게 так; подобным образом	메일 почта; электронная почта
갑자기 внезапно, неожиданно	생기다 возникать
휴대전화번호 номер мобильного телефона 종이 бумага	
부탁하다 просить; обращаться с просьбой	회의실 зал заседаний
들어오다 входить	무역부 отдел торговли

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Усвоили ли вы лексику, относящуюся к договоренностям о встрече?	1 2 3
2. Усвоили ли вы грамматический материал урока (-보다, -기로 하다, -았/었/였으면 하다) и соответствующие выражения?	1 2 3
3. Можете ли вы читать и понимать несложные тексты, речь в которых идет о достижении договоренности о встрече?	1 2 3
4. Можете ли вы читать и понимать письма или записки, в которых предлагают встречу или извещают о переносе времени встречи?	1 2 3

>>> 한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): Традиционная корейская живопись

Традиционная корейская живопись демонстрирует творческую энергию и эстетические чувства корейцев. В эпоху Чосон профессиональные художники обычно рисовали пейзажи по заказу аристократов. Ким Хондо наполнил свои полотна сценами из повседневной жизни мелких дворян, ремесленников, торговцев. Его точные, но полные юмора изображения героев были выражением традиционного корейского характера. После аннексии Кореи Японией в 1910 году традиционная живопись была постепенно оттеснена на второй план европейской живописью маслом.

«Кымган чондо» («Панорама Кымгансана»). Чон Сон.

«Содан» («Частная школа»). Ким Хондо.

Урок 20 교통 Transportное сообщение

ЦЕЛЬ

Научиться понимать короткие отрывки о транспорте и дорожном движении

- ЛЕКСИКА: Транспорт, дорожное сообщение
- ГРАММАТИКА: - (이)나, - (으)로 갈아타다, -밖에 (안/못/없다/모르다)
- ЗНАКОМИМСЯ С КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ: Железнодорожное сообщение в Корее



들어가기 (Введение)

1. 거리의 모습이 어떻습니까? 이 사람들은 지금 무엇을 타고 있습니까?

2. 여러분은 학교나 직장에 무엇을 타고 갑니까? 시간이 얼마나 걸립니까?

어휘 (Лексика)

Давайте познакомимся со словами и выражениями, имеющими отношение к транспорту и дорожному движению.

1. 교통 수단 (Средства транспортного сообщения)

버스 автобус	지하철 метро
택시 такси	자동차 автомобиль
기차 поезд	비행기 самолет
배 пароход	자전거 велосипед
오토바이 мотоцикл	

2. 교통 관련 어휘 (Лексика, связанная с дорожным движением)

타다 садиться, ехать на (транспортном средстве) 내리다 выходить

갈아타다 пересаживаться (на другое транспортное средство)

운전하다 вести (автомобиль) 주차하다 парковать машину

(길이) 복잡하다 сложный (о дорожной ситуации)

(길이) 막히다 запруженный (пробка на дороге)

(차가) 밀리다 попасть в пробку (об автомобиле)

(30 분) 걸리다 занимать (30 минут)

버스 정류장 автобусная остановка 역 вокзал

공항 аэропорт

버스 터미널 автовокзал

주차장 парковка

(1)번 버스 автобус номер (1)

지하철 (1)호선 линия метро номер (1)

문장 읽기 (Чтение предложений)

В этом уроке мы изучим три модели: (1) -이나, которая означает «или» и обозначает выбор; (2) - (으)로 갈아타다, которая употребляется для обозначения пересадки (на другое автотранспортное средство); (3) -밖에 (안/못/없다/모르다), которая означает «всего лишь» и обозначает, что ожидания говорящего не оправдываются.

1. - (이)나

1) 버스나 지하철을 타고 가십시오.

Поезжайте на автобусе или на метро.

2) 은행이나 시청 앞에 가면 버스를 탈 수 있습니다.

3) 이번 토요일이나 일요일에 만납시다.

2. - (으)로 갈아타다

1) 먼저 버스를 타고 가십시오. 그리고 시청 앞에서 지하철로 갈아타십시오.

Сначала поезжайте на автобусе. Затем перед мэрией переседайте на метро.

2) 학교 앞에서 38 번 버스를 타십시오. 그리고 시청 앞에서 32 번 버스로 갈아타십시오.

3) 먼저 지하철 타십시오. 그리고 서울역에서 버스로 갈아타십시오.

3. -밖에 (안/못/없다/모르다)

1) 집에서 회사까지 이십 분밖에 안 걸립니다.

От моего дома до офиса не более двадцати минут езды.

2) 어제는 일이 많아서 세 시간밖에 못 잤습니다.

3) 거기에 가는 교통편은 버스밖에 없습니다.

◆ 연습 (Упражнения)

1. Прочитайте и напишите ответы.

1) 한국어와 모국어로 이름을 쓰십시오.

2) 개나 고양이를 그리십시오.



3) 이메일 주소나 전화번호를 쓰십시오.

2. Выберите соответствующие ответы.

1) 먼저 2 번 버스를 타십시오. 그리고 시청 앞에서 5 번 _____ 갈아타십시오.

① 버스를 ② 버스로

2) 먼저 30 번 버스를 타십시오. 그리고 한국대학교 앞에서 _____ 갈아타십시오.

① 버스를 ② 버스로

3) 32 번 버스를 타고 서울역에서 내리십시오. 그리고 지하철 _____ 갈아타십시오.

① 4 호선을 ② 4 호선으로

3. Выберите соответствующие ответы.

1) 집에서 회사까지 아주 가깝습니다. 10 분밖에 _____

① 걸립니다. ② 조금 걸립니다. ③ 안 걸립니다.

2) 오늘 모임에 마리나 씨는 안 왔습니다. 세르게이 씨도 안 왔습니다.

수진 씨만 _____

① 왔습니다. ② 안 왔습니다. ③ 없습니다.

3) 저는 아직 배를 못 타 봤습니다. 비행기밖에 _____

① 탔습니다. ② 타 봤습니다. ③ 못 타 봤습니다.

과 제 (Задания)

1

과제 1 (Задание 1)

1. Как вы добираетесь до университета или до работы? Используете ли вы лишь один вид транспорта? Если нет, то сколько видов транспорта используете? Как долго вам приходится добираться от вашего дома до университета/офиса?

2. Отрывок текста внизу описывает, как его автор добирается от дома до работы. Прочтите его и ответьте на вопросы.

저희 집은 회사에서 멍니다. 출근 시간에는 회사까지 보통 한 시간 정도 걸립니다.

저는 오전 7 시 반쯤 집에서 나옵니다. 먼저 집 앞에서 10 번이나 15 번 버스를 타고 동대문역까지 갑니다. 집에서 지하철역까지는 거리가 2 킬로미터밖에 안 됩니다. 그렇지만 길이 막히기 때문에 10 분쯤 걸립니다. 버스에서 내린 다음에는 지하철로 갈아탑니다.

출근 시간에 지하철 안에는 사람들이 무척 많습니다. 그렇지만 지하철이 버스보다 훨씬 빠르기 때문에 저는 지하철을 자주 이용합니다.

1) 이 사람은 회사에 무엇을 타고 갑니까?

2) 이 사람은 어디에서, 무엇으로 갈아탑니까?

3. Каким видом транспорта пользуются ваши товарищи? Сколько времени им требуется, чтобы добраться до места учебы или работы? Обсудите с вашими товарищами.

2

과제 2 (Задание 2)

1. Какие дорожные знаки вы часто видите в повседневной жизни? Перечислите их.

2. Ниже помещены дорожные знаки, которые вы часто видите. Подберите для каждого знака соответствующее описание.

가 나 다 라 마 (도로표지 사진 추가 후 재정렬, 영어판 p.197 참조)

지하철역

주차장

일방통행

주차금지

택시 타는 곳

1. 여기에 차를 세울 수 없습니다. ()
2. 여기는 차를 세우는 곳입니다. ()
3. 여기는 지하철을 타는 곳입니다. ()
4. 이 길은 한 쪽 방향으로만 갈 수 있습니다. ()
5. 택시를 타실 분은 여기에서 기다리십시오. ()

3. Какие другие дорожные знаки вы видите часто?

3

과제 3 (Задание 3)

1. Какими видами транспорта обычно пользуются жители вашего города? Есть ли в вашем городе метро?
2. Следующий отрывок описывает условия дорожного движения в Сеуле. Прочтите его и ответьте на вопросы.

서울은 인구가 천만 명이 넘는 큰 도시입니다.
차도 많고 길도 복잡해서 출퇴근 시간에는 길이
많이 막힙니다.

서울에는 자가용 승용차를 이용하는 사람이
많습니다. 그러나 버스나 지하철을 이용하는
사람은 더 많습니다.

버스는 서울의 구석구석까지 다녀서
편리합니다. 그러나 길이 막힐 때는 시간이 많이
걸립니다. 지하철을 타면 버스보다 빨리 갈 수
있습니다. 그리고 지하철 안에서 책도 읽을 수
있기 때문에 출퇴근하는 사람들이 많이
이용합니다. 그래서 요즘은 지하철을 이용하는
사람이 늘고 있습니다.

1) 위의 내용과 다른 문장을 고르십시오.

- ① 서울 사람들은 버스나 지하철을 많이 이용합니다.
- ② 지하철이 서울의 구석구석까지 다녀서 편리합니다.
- ③ 요즘은 지하철을 타는 사람들이 늘고 있습니다.

2) 왜 사람들이 지하철을 많이 이용합니까?

3. Опираясь на содержание текста, опишите дорожное движение в вашем городе.

▣ 새 단어 (Новые слова)

교통	дорожное движение	- (이)나 или
종로	Чонно (название улицы)	- (으)로 갈아타다 пересаживаться; делать пересадку
-밖에	(부정) только, лишь	모국어 родной язык
고양이	кошка	-아/어/여 보다 пробовать, пытаться что-л. сделать
멀다	далекий	출근시간 время выхода на работу
정도	примерно; около	킬로미터 километр
차를 세우다	остановить автомобиль	한쪽 방향 в одну сторону
-만	лишь	분 человек (почтительный вариант 사람)
인구	население	넘다 превышать
도시	город	자가용 личный автомобиль
승용차	машина; автомобиль	구석구석 всюду; повсюду
출퇴근	выход на работу и уход с работы	
늘다	повышаться	
-고 있다	находиться в процессе чего-л.	

자기 평가 (Оцениваем свои знания)

Достигли ли вы полного понимания того, что прошли в этой главе? Оцените свой уровень (1 – низшая оценка, 3 – высшая). Если необходимо, пройдите урок еще раз.

Вопросы для оценки	Оценка
1. Достаточно ли хорошо вы выучили слова и выражения, имеющие отношение к транспортному сообщению?	1 2 3
2. Научились ли вы использовать конструкции - (이)나, - (으)로 갈아타다, - 밖에?	1 2 3
3. Сможете ли вы объяснить смысл наиболее распространенных дорожных знаков по-корейски?	1 2 3
4. Можете ли вы понимать короткие тексты о транспортном сообщении?	1 2 3

>>>> 한국의 문화 (Знакомимся с корейской культурой): Железнодорожное сообщение в Корее

Государственные железные дороги Кореи осуществляют перевозки скоростными, скорыми и пассажирскими поездами по всей стране, включая даже самые отдаленные уголки. Скоростные поезда связывают Сеул с Тэгу, Пусаном, Кванчжу и Мокпо. В скоростных и скорых поездах имеются вагоны-рестораны; в ночных поездах имеются спальные вагоны.

정답

1과 Знакомство

[연습]

1. ② 2. ① 3. ②

[과제 1]

1. 네 2. 아니오 3. 네 4. 아니오

[과제 2]

- 1) 이민수 2) 회사원

[과제 3]

- 1) 마리나 이바노바 2) 러시아 사람 3) 학생

2과 Действия

[연습]

1. ③ 2. ① 3. ③

[과제 1]

1. 마이클 씨 2. 제임스 씨 3. 수진 씨
4. 다나카 씨

[과제 2]

- 1), 2), 4)

[과제 3]

- 2), 4)

3과 Местонахождение

[연습]

1. ○ 2. ○ 3. × 4. × 5. ○

[과제 1]

1. ③ 2. ② 3. ④

[과제 2]

1. 제임스 씨 2. 수진 씨 3. 마이클 씨

[과제 3]

1. ④ 2. ② 3. ①

4과 Числительные

[연습]

1. 1) ③ 2) ① 3) ②

2. 1) ① 2) ②

3. 1) ③ 2) ②

[과제 1]

1. 일본 사람 (3) 중국 사람 (2)
러시아 사람 (1) 미국 사람 (4)
2. in Seoul

[과제 2]

- ③

[과제 3]

1. 천구백칠십삼 년 오 월 팔 일
2. 서울시 서대문구 창전동 육백구십일 번
지 현대아파트 백오 동 이백이 호

5과 Повседневная деятельность

[연습]

1. 1) ① 2) ②

2. ③

3. 1) × 2) ○ 3) ○

[과제 1]

1. ① 학교 ② 운동 2. ③

[과제 2]

1. ③ 2. ②

[과제 3]

1. 열 시 삼십 분
-
2. ③

6과 Семья

[연습]

1. 2), 4), 5), 6)
-
2. 1) 할아버지께서는 안 주무십니다.
-
- 2) × 3) 집에 안 계십니다.
-
3. 1) -에게 2) -에서 3) -에게 4) -에
-
4. 1) 5) 6)

[과제 1]

1. 6명
-
2. 1) ㉠ 2) ㉡ 3) ㉢ 4) ㉣

[과제 2]

1. 아버지, 어머니, 나 2. 1) 3. so

[과제 3]

1. 2) 2. 도시락을 먹습니다. 그리고 이야기를 합니다.

7과 Выходные

[연습]

1. 2), 4), 5)
-
2. 1) F 2) P 3) F
-
3. 1) ④ 2) ③, ⑤ 3) ②, ①, ④

[과제 1]

- 1), 3), 5)

[과제 2]

1. 지 2. 이 3. 지 4. 이 5. 이

8과 Покупки

[연습]

1. 1) 저 2) 그 3) 이
-
2. 1) 우체국 2) 식당 3) 영화관
-
3. 1) ② 2) ③ 3) ②

[과제 1]

1. 가방을 사러 갔습니다. 2. ③

[과제 2]

1. ⑤, ②, ④ 2. ①, ③

[과제 3]

1. ○ 2. ○ 3. × 4. × 5. ○

9과 Пицца

[연습]

1. 1) ○ 2) × 3) × 4) × 5) ○ 6) ○
-
2. 1) 에서 2) 중에서 3) 중에
-
3. 큰, 좋아하는, 있는, 유명한

[과제 1]

1. ③ 2. 불고기와 냉면

[과제 2]

- 1) 김치찌개 2) 냉면 3) 불고기, 돼지갈비

[과제 3]

- 1) × 2) ○ 3) ○

10과 Времена года

[연습]

1. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ② 5) ① 6) ①
-
2. 1) ② 2) ① 3) ①

[과제 1]

- 읽기 전. ①-㉠, ②-㉡, ③-㉢, ④-㉣

1. 가을 2. ①

[과제 2]

1. 바닷가에서 수영을 합니다. 2. ①

[과제 3]

1. 조금 춥습니다.
2. 스키를 타고 사진을 찍을 것입니다.

11과 Погода

[연습]

1. 1) 4)
2. 1) ① 2) ② 3) ②
3. 1) ③ 2) ② 3) ①

[과제 1]

1. 금요일 아침 (①) 토요일 (②)
일요일 (③) 월요일 (①)
2. ②

[과제 2]

1. ③ 2. ③ 3. ③

[과제 3]

1. 10℃ /15℃ 2.  3. ☀

12과 Най ти дорогу

[연습]

1. 1) 예 2) 으로 3) 예 4) 으로
2. 1) 건너서 2) 가서 3) 내려가서
3. 1) ② 2) ① 3) ②

[과제 1]

- (1)

[과제 2]

- ①, ③

[과제 3]

1. 6월 24일 오후 6시 2. 2)

13과 Выражение

благодарности и приглашение

[연습]

1. 1) ㄴ 2) ㄱ 3) ㄷ
2. 1) ② 2) ① 3) ②
3. 1) ② 2) ① 3) ②

[과제 1]

1. ② 2. 편하고 즐거웠습니다.

[과제 2]

1. ② 2. 재미있게 한국말을 가르쳐 주셔서

[과제 3]

1. 송년 모임
2. 2002년 12월 22일 오후 6시
3. 서울 호텔 3층 한식당

14과 Путешествие

[연습]

1. 1) ② 2) ② 3) ①
2. 1) ○ 2) × 3) ○
3. 1) ② 2) ② 3) ②
4. 1) ② 2) ① 3) ①

[과제 1]

- 1) ○ 2) ○ 3) × 4) × 5) ○

[과제 2]

1. 7월 22일 오전 10시, 서울여행사 1층
2. 722-7755로 전화합니다.

[과제 3]

- 1) × 2) × 3) × 4) ○ 5) ○

15과 Жизнь учебного заведения

[연습]

1. 1) 의 2) 에서 3) 에게 4) 의
5) 예, 에서 6) 로, 에게
2. 1) ㄴ 2) ㄱ 3) ㄷ
3. 1) ③ 2) ①
4. 1) ③ 2) ② 3) ① 4) ③

[과제 1]

1. ③ 2. 한국 문화

[과제 2]

1. ②
2. 차를 마십니다. 텔레비전을 봅니다. 친구들과
과 이야기를 합니다. (게시판을 봅니다.)

[과제 3]

1. ③ 2. ②

16과 Хобби

[연습]

1. 1) ③ 2) ① 3) ②
2. 1) 하루에 2) 한 개에 3) 한 사람에
3. 1) ② 2) ② 3) ③

[과제 1]

1. 한 달에 한 번쯤 사진을 찍습니다.
2. ②

[과제 2]

1. ① 2. 시간이 없기 때문입니다. 3. ②

[과제 3]

1. ① 2. 수영복, 도시락 3. ②

17과 Здоровье

[연습]

1. 1) 건강 2) 부모님 3) 나라
2. 1) ② 2) ② 3) ①
3. 1) ② 2) ① 3) ②

[과제 1]

1. 머리가 아프고 열이 났습니다. 2. ②, ③

[과제 2]

1. ①, ②

[과제 3]

1. ③ 2. ① 3. ④ 4. ②

18과 Письмо

[연습]

1. 1) 선생님, 안녕하세요?
- 2) 어제 오래간만에 친구에게 편지를 썼어요.
- 3) 누구나 편지를 받으면 기분이 좋아요.
- 4) 요즘 어떻게 지내요?
- 5) 저에게 중국말을 가르쳐 주세요.
- 6) 여기에 앉으세요.

2. 1) ① 2) ③ 3) ② 4) ① 5) ③ 6) ③

3. 1) ② 2) ① 3) ② 4) ② 5) ①

[과제 1]

1. 케인이 수진에게 2. ②

[과제 2]

1. 회의가 있어서 마이애미에 왔습니다.
2. ③

[과제 3]

1. ① 2. ①

19과 Договоренность о встрече

[연습]

1. 1) ㄱ 2) ㄷ 3) ㄴ
2. 1) ① 2) ① 3) ②
3. 1) ③ 2) ② 3) ①

[과제 1]

1. ㉠ : 대학교 근처에 있는 음식점
㉡ : 저녁 6시
2. 진수가 다음 주에 미국으로 유학을 가기
때문입니다.
3. 저녁을 먹으면서 이야기를 했습니다.

[과제 2]

1. ㉢ 2. ㉢

[과제 3]

1. 할 이야기가 있어서 왔습니다. 2. ㉢

20과 Транспортное сообщение

[연습]

2. 1) ㉡ 2) ㉠ 3) ㉡
3. 1) ㉢ 2) ㉠ 3) ㉢

[과제 1]

1. 버스와 지하철을 타고 갑니다.
2. 동대문 역에서 지하철로 갈아타입니다.
3. 한 시간 정도 걸립니다.

[과제 2]

1. ㉠ 2. ㉡ 3. ㉢ 4. ㉣ 5. ㉤

[과제 3]

1. ㉡ 2. 지하철이 버스보다 빠르고, 지하철 안에서 책도 읽을 수 있기 때문에 사람들이 지하철을 많이 이용합니다.

연구 책임자: 김재욱 (한국외국어대학교 교육대학원 교수)
 공동 연구원: 방교영 (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 한원덕 (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 Kaplan Tamara (국립극동대학교, 교수)
 Francisco Bermudez (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 허경행 (한국외국어대학교 한국어문화교육원 전임교수)
 연구 보조원: 권영 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 임혜진 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 김해영 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 정선주 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 담당 연구원: 이보라미(국립국어원 학예연구사)
 정한네 (국립국어원)

초급 한국어 추가 현지화 개발(러시아어·스페인어) 사업

발행인 권재일
발행처 국립국어원
 서울시 강서구 금남화길 148(방화 3동 827)
 전화: 02-2669-9745 전송: 02-2669-9747
인쇄일 2010년 11월 22일
발행일 2010년 11월 22일
인쇄 HUFs COPY (02~959~0422)